

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 永生之境(sphere Of The Never-dead) 000001

2. 永生之境(sphere Of The Never-dead) 000002

3. 永生之境(sphere Of The Never-dead) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永生之境(Sphere of the Never-Dead)

第1/3页

[sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnevə(r)] - [ded]
Sphere of the Never - Dead
领域 的 这 绝不 - 死的

永生之境

[baɪ][sæm] ['kɑ:s(ə)n]
By SAM CARSON
经过 萨姆 卡森

作者：萨姆·卡森

[ðə; ði] [θri:] [breɪnz] [ɒv; əv][təvɑ:l][hæd; həd][ˈspəʊkən] !
The Three Brains of Taval had spoken !
这 三 大脑 的 塔瓦尔 有 说 ！

塔瓦尔的三大智慧已经发话了！

['kenli]
Kenley
肯利

肯利

[mʌst; məst][daɪ] !
must die !
必须 死 ！

必须死！

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ju:θ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)]
The cheerful youth from an earlier
这 快乐 青年 从 一个 早些时候

早年那个快乐的年轻人

[taɪm] - ['strɑ:tə][mʌst; məst][ˈentə(r)] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] .
time - strata must enter Death - in - Life .
时间 - 地层 必须 进入 死亡 - 在 - 生活 。

时间层必须进入生死之间。

['nʌθɪŋ] [les]
Nothing less
没有什么 较少的

绝无其他

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɒzmi:k][rɪˈvəʊlt][kʊd; kəd] [pəˈspəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˈkri:d] [fɜ:t] .
than a cosmic revolt could postpone his decreed fate .
比 一个 宇宙 反叛 可以 推迟 他的 颁布 命运 。

一场宇宙叛乱都无法延缓他命中注定的命运。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:rɪz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1940 .
行星 故事 夏天 - 。

星球故事 1940 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [wɔ:m] , [naɪt] [eə(r)] [wɪpt] [bɒb] [ˈwɪnzlɒʊz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs]
The warm , night air whipped Bob Winslow's face as he crossed the open space
这 温暖的 , 夜晚 空气 鞭打 鲍勃 温斯洛的 脸 作为 他 交叉 这 打开 空间
[brɪˈfɔ:(r)] - [rɪ'sɜ:tʃ] ,
before Kerla Research ,
前 - 研究 ,

温暖的夜风拂过鲍勃·温斯洛的脸庞，他正穿过克拉研究中心前的空地。

[ɪŋk] . , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] [weə(r)] [dʒɪm] [ˈkɛnli] , [hɪz; ɪz] [ˈru:mmeɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪflɒŋ] [ˈfrend] [wɒz; wəz]
Inc . , to the car where Jim Kenley , his roommate and lifelong friend was
公司 . , 到 这 车 在哪里 吉姆 肯利 , 他的 室友 和 终身 朋友 曾是
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

公司，然后前往吉姆·肯利（Jim Kenley）的车，他的室友兼挚友正在车里等着他。

[ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [ˈrɔ:ɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
A storm was roaring in from the west ,
一个 风暴 曾是 咆哮 在 从 这 西方 ,

一场暴风雨正从西边呼啸而来。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˈskaɪlaɪn][æ; t] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvlz] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd]
revealing the city's skyline at frequent intervals silhouetted against a background
揭示 这 城市的 天际线 在 频繁 间隔 剪影 反对 一个 背景
[ɒv; əv] [ʃi:t] [ˈlaɪtnɪŋ] .
of sheet lightning .
的 床单 闪电 .

在闪电的映衬下，城市的天际线不时显露出来，勾勒出剪影般的轮廓。

[bɒb][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nɪə(r)][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,
Bob should have been elated to the point of near explosion ,
鲍勃 应该 有 到过 欣喜若狂 到 这 观点 的 靠近 爆炸 ,

鲍勃当时应该欣喜若狂，几乎要爆炸了。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nju:z] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [dʒɪm] .
over the news he could give Jim .
超过 这 消息 他 可以 给 吉姆 .

他很想知道他能把这个消息告诉吉姆。

[bɒb][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][prəˈməʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [etʃiːvmənts] [ɪn][ˌpəʊləraɪˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Bob was to be promoted for his achievements in polarization of the
鲍勃 曾是 到 是 推广 为了 他的 成就 在 极化 的 这
[ˈnju:li] [dɪˈskʌvəd] - [laɪt] [stri:m] ,
newly discovered Decka light stream ,
新 发现 - 光 溪流 ,

鲍勃因其在对新发现的德卡光流进行偏振方面的成就而获得晋升。

[ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and for his development of the electronoscope that had given
和 为了 他的 发展 的 这 - 那 有 给定
[ə'strɒnəmi] [ə; eɪ] [nju:;] ['ju:nɪvɜ:s] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] .
astronomy a new universe to explore .
天文学 一个 新的 宇宙 到 探索 .

以及他发明的电子镜，为天文学开辟了探索新领域的广阔天地。

[ɪn'sted] , [bɒb][hæd; həd][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ɒv; əv]['æktʃuəl][fɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)] —
Instead , Bob had a sixth sense of actual fear , as if something invisible —
反而 , 鲍勃 有 一个 第六 感觉 的 实际的 害怕 , 作为 如果 某物 无形的 —
[ɪn'vɪnsəb(ə)] , [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm] .
invincible , was trailing him .
无敌 , 曾是 尾随 他 .

相反，鲍勃却有一种莫名的恐惧感，仿佛有什么看不见、不可战胜的东西在跟踪他。

[rɪ:s(ə)ntli] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] [ə'brʌptli] , [æz; əz]
Recently this feeling had come , sometimes at night , arousing him abruptly , as
最近 这 感觉 有 来 , 有时 在 夜晚 , 唤起 他 突然 , 作为
[ɪf] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] .
if actually touched .
如果 实际上 感动 .

最近，这种感觉时不时会在夜里突然出现，让他感到一阵强烈的兴奋，仿佛真的被触碰过一样。

[ɔ:l] [tə'deɪ] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [tə'naɪt] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [gru:] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
All today , and now tonight , the feeling grew that a Presence was at hand .
全部 今天 , 和 现在 今晚 , 这 感觉 生长 那 一个 在场 曾是 在 手 .
今天一整天，尤其是今晚，我越来越感觉到有某种存在就在身边。

[smɔ:l] ['mætə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][də'rektə(r); da'rektə(r)][ɒv; əv] - [rɪ'sɜ:tʃ] , [ɪŋk] . ,
Small matter if he was to be director of Kerla Research , Inc . ,
小的 事情 如果 他 曾是 到 是 导演 的 - 研究 , 公司 : ,
[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] .
at the age of twenty - six .
在 这 年龄 的 二十 - 六 .

如果他能在26岁就成为 Kerla Research, Inc. 的董事，那这算什么呢？

[bɒb] [wʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] .
Bob wondered if his nerves were shot .
鲍勃 想知道 如果 他的 神经 是 射击 .

鲍勃怀疑自己的神经是不是已经崩溃了。

['meɪbi] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt] ['stedi] [ɪ'nʌf] .
Maybe , but he felt steady enough .
或许 , 但 他 毛毡 稳定的 足够的 .

也许吧，但他感觉自己挺稳的。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] [ænd; ɐnd][dʒɪm] ,
The car was at the curb and Jim ,
这 车 曾是 在 这 抑制 和 吉姆 ,

车停在路边，吉姆，

[æz; əz][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][,saɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]
as far removed from a world of scientific research as one could imagine
作为 远的 已移除 从 一个 世界 的 科学 研究 作为 一 可以 想象
, [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
, swung open the door .
, 摇摆 打开 这 门 .

一扇与科学研究世界截然不同的大门向外敞开。

" [mi:n] [stɔ:m] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Mean storm coming , " he called .
" 意思是 风暴 未来 , " 他 称为 .

“暴风雨要来了,”他喊道。

" [mʌst; məst][bi:; bi][heɪl][ɪn][aɪ 'ti:] .
" Must be hail in it .
" 必须 是 冰雹 在 它 .

“里面肯定有冰雹。”

[lets] [skræm][fɔ:(r); fə(r)][həʊm] .
Let's scram for home .
我们来吧 紧急停止 为了 家 .

我们赶紧回家吧。

[wi:; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɪn][tu:; tə][ðæt] [naɪt] [bɔ:l] [geɪm] .
We can listen in to that night ball game .
我们 能 听 在 到 那 夜晚 球 游戏 .

我们可以收听那场夜间球赛。

" ['wɔ:tə(r)] [splæʃt] [bʌbz] [feɪs] .
" Water splashed Bob's face .
" 水 溅起 鲍勃的 脸 .

水溅到了鲍勃的脸上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
He was thinking , as he crossed the pavement ,
他 曾是 思维 , 作为 他 交叉 这 路面 ,

他一边过马路，一边思考着：

[ðæt] [dʒɪm][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [spɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
that Jim lived as much in the world of sports as he in the field of
那 吉姆 居住地 作为 很多 在 这 世界 的 运动的 作为 他 在 这 场地 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestrɪ'geɪʃ(ə)n] .
scientific investigation .
科学 调查 .

吉姆不仅在科学研究领域，也在体育界取得了同样的成就。

[dʒɪm] ['kenli] [wɜ:kt] [hɑ:d][æz; əz][æn; ən]['ɔ:ditə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
Jim Kenley worked hard as an auditor in the daytime .
吉姆 肯利 工作 难的 作为 一个 审计员 在 这 白天 .

吉姆·肯利白天是一名兢兢业业的审计员。

[ɒf] ['dʒu:ti] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['fʊtbɔ:l] , [hɔ:s] ['reɪsɪŋ] , ['tenɪs] [ɔ:(r)] ['beɪsbɔ:l] .
Off duty , it might be football , horse racing , tennis or baseball .
离开 责任 , 它 可能 是 足球 , 马 赛车 , 网球 或者 棒球 .

下班后，他可能会去看足球、赛马、网球或棒球比赛。

[hi:; hi] [laɪkt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skɔ:(r)] ,
He liked all of them , and could hardly wait for the score ,
他 喜欢 全部 的 他们 , 和 可以 几乎 等待 为了 这 分数 ,

他很喜欢这些比赛，迫不及待地想知道比分。

[ɔ:(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stændaʊt] [ɪ'vent] .
or result of a standout event .
或者 结果 的 一个 脱颖而出 事件 .

或某个突出事件的结果。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [bʌb] [laɪkt] [dʒɪm][səʊ] [wel] .
Perhaps that was why Bob liked Jim so well .
也许 那 曾是 为什么 鲍勃 喜欢 吉姆 所以 出色地 .

也许这就是鲍勃那么喜欢吉姆的原因吧。

[bɒb][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [weɪv] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][waɪnd] ,
Bob was at the car as the first wave of rain and wind ,
鲍勃 曾是 在 这 车 作为 这 第一的 海浪 的 雨 和 风 ,
第一波暴雨和狂风袭来时, 鲍勃正守在车旁。

[ˈbrəʊkən][ˈɪntu:][ˈni:d(ə)l] [pɔɪnt] [mɪst] , [əbˈskjuəd] [laɪts] [ænd; ənd][brəʊk][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
broken into needle point mist , obscured lights and broke over them .
破碎的 进入 针 观点 薄雾 , 模糊不清 灯 和 打破 超过 他们 .
化作针尖般的薄雾, 遮蔽了灯光, 并将它们笼罩其中。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:(r)] .
He saw that , and then more .
他 锯 那 , 和 然后 更多的 .
他看到了这一点, 然后又看到了更多。

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒɪm] [ˈkætəpʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)][æz; əz] [ɪf] [pʊʃt] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] .
He saw Jim catapulted from the car as if pushed by invisible hands .
他 锯 吉姆 弹射器 从 这 车 作为 如果 推动 经过 无形的 双手 .
他看到吉姆像被无形的手推了出去一样, 被抛出了车外。

[ðen] [bɒb][felt][hɪmˈself] [grɪpt] , [ænd; ənd][felt] , [nɒt] [tɪl] [reɪn] , [bʌt; bət][ˈæbsəlu:t][ˈziərəʊ] .
Then Bob felt himself gripped , and felt , not chill rain , but absolute zero .
然后 鲍勃 毛毡 他自己 紧握 , 和 毛毡 , 不是 寒意 雨 , 但 绝对 零 .
然后鲍勃感到自己被抓住了, 感觉到的不是冰冷的雨水, 而是绝对的零度。

[aɪˈti:][ˈfʊəli; ˈɔ:li] [tʊk] [nəʊ][mɔ:(r)][taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
It surely took no more time than the fraction of a second ,
它 一定 采取 不 更多的 时间 比 这 分数 的 一个 第二 ,
肯定只用了不到一秒钟的时间。

[brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] [wɜ:ld] — [ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪˈðəʊt] [ˈməʊʃn] , [wɪˈðəʊt] [saʊnd] .
before he plunged into a white world — a world without motion , without sound .
前 他 暴跌 进入 一个 白色的 世界 — 一个 世界 没有 运动 , 没有 声音 .
在他坠入一个白色世界之前——一个没有动静、没有声音的世界。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈflɪkə(r)][ɒv; əv][taɪm] [ˈfeɪdɪŋ] [səʊ] [ˈswɪftli] , [bɒb] [sɔ:] [men][ɪn][streɪndʒ] [ˈreɪmənt] ,
But in that flicker of time fading so swiftly , Bob saw men in strange raiment ,
但 在 那 闪烁 的 时间 褪色 所以 迅速地 , 鲍勃 锯 男人 在 奇怪的 服饰 ,
但在那转瞬即逝的时光里, 鲍勃看到了穿着奇装异服的人。

[æt; ət][fɜ:st] [əʊˈpeɪk] , [ðen] [səˈlɪdɪfaɪɪŋ] .
at first opaque , then solidifying .
在 第一的 不透明 , 然后 凝 .
起初不透明, 然后凝固。

[hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] , [æn; ən] [ˈi:lɒŋɡertɪd] , [ˈɡəʊldən] [red] [kra:ft] [wɪˈðəʊt] [wi:lz] ;
He saw , too , an elongated , golden red craft without wheels ;
他 锯 , 也 , 一个 细长的 , 金的 红色的 工艺 没有 车轮 ;
他还看到一艘细长的金红色飞行器, 没有轮子;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][aɪˈti:] [ɪˈmɜ:dʒd] [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [skʌl] [kæp] .
and from it emerged a tall man with a silver skull cap .
和 从 它 出现 一个 高的 男人 和 一个 银 颅骨 帽 .
从里面走出一个戴着银色骷髅帽的高个男子。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] — [ˈæbsəlu:t] [ˈziərəʊ] .
After that — absolute zero .
后 那 — 绝对 零 .
之后便是绝对零度。

[aɪˈti:][ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] .
It couldn't have been a point above .
它 不能 有 到过 一个 观点 多于 .
不可能是上面的某一点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɒbz] [lɑ:st] [θɔ:t] — ['æbsəlu:t] ['ziərəʊ] .

That was Bob's last thought — absolute zero .
那 曾是 鲍勃的 最后的 想法 — 绝对 零 .

那是鲍勃的最后一个念头——绝对零度。

[ə; eɪ][ˈtaɪəd][ˈsli:pə(r)] [əˈraʊzɪz] ['sləʊli] ,

A tired sleeper arouses slowly ,
一个 疲劳的 轨枕 唤起 缓慢地 ,

疲惫的睡眠者缓缓醒来。

[ˈhɒvəriŋ] [brɪˈtwi:n] ['kɒnjəsənəs] [ænd; ənd] [ˈdri:mlænd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][maɪnd] [dred] ['teɪkɪŋ]
hovering between consciousness and dreamland because the mind dreads taking

[ˈəʊvə(r)] ['mɑ:stəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

over mastership of the body .
超过 大师级 的 这 身体 .

徘徊在意识与梦境之间，因为心灵害怕掌控身体。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [bɒb] ['wɪnzlɒʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] .

Such was the way Bob Winslow experienced his awakening .
这样的 曾是 这 方式 鲍勃 温斯洛 经验丰富的 他的 唤醒 .

这就是鲍勃·温斯洛觉醒的方式。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [tu:; tə] [raʊz] ['slɑɪtli] , [ðen] [plʌndʒ] [bæk] ['ɪntu:] [sɒft] , [wɔ:m]
It was so comfortable , to rouse slightly , then plunge back into soft , warm
它 曾是 所以 舒服的 , 到 唤醒 轻微地 , 然后 暴跌 后退 进入 柔软的 , 温暖的

slumber .

slumber .

睡眠 .

稍微醒来，然后再次沉入温暖柔软的睡眠中，这种感觉真是太舒服了。

[æt; ət][lɑ:st] [ˈvɔɪsɪz] [dɪˈstɜ:bd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] [laɪt] [bi:t] [əˈɡenst] [kləʊzd] [lɪdz] .

At last voices disturbed his brain , and light beat against closed lids .
在 最后的 声音 不安 他的 脑 , 和 光 打 反对 关闭 盖子 .

最后，人声扰乱了他的思绪，光线敲打着他紧闭的眼睑。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [bɒb] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

With a sigh Bob opened his eyes .
和 一个 叹 鲍勃 打开 他的 眼睛 .

鲍勃叹了口气，睁开了眼睛。

[ˈɑ:ftə(r)][wʌn] ['stɑ:tld] [lʊk] [bɒb] [kləʊzd][ðəm; ðəm] ['bri:flɪ] .

After one startled look Bob closed them briefly .
后 — 惊慌 看 鲍勃 关闭 他们 简要地 .

鲍勃惊愕地看了一眼，随即短暂地关上了眼睛。

[hi; hi] ['wɒznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

He wasn't in his room .
他 不是 在 他的 房间 .

他不在房间里。

[hi; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] ['tɪntɪd] , [trænzˈlu:s(ə)nt] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
He was in a strange place , a room with tinted , translucent walls and

[kənˈsi:ld] [laɪts] .

concealed lights .

暗 灯 .

他身处一个陌生的地方，一个墙壁呈有色半透明状、灯光隐蔽的房间。

[ðə; ði][bed] , [ʃi:t] , ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɒd] .

The bed , sheet , everything about it , were odd .
这 床 , 床单 , 一切 关于 它 , 是 奇怪的 .

床、床单，所有的一切都很奇怪。

[bɒb] ['stɑ:tɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] .
Bob started to get up .
鲍勃 开始 到 得到 向上 .

鲍勃开始起身。

[ʃɑ:p] [peɪnz] [stri:kt] [ə'ləŋ] [ɑ:mz][ænd; ənd][legz] .
Sharp pains streaked along arms and legs .
锋利的 疼痛 条纹 沿着 武器 和 腿 .

手臂和腿部传来阵阵剧痛。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
They passed and he tried it again .
他们 通过了 和 他 尝试 它 再次 .

他们通过了，他又试了一次。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] : [ðə; ði][skwɒt] [tʃeəz] [ɒv; əv]['semi] - [træns'pærənt][mə'treriəl] ,
There was so much to take in : the squat chairs of semi - transparent material ,
那里 曾是 所以 很多 到 拿 在 : 这 蹲 椅子 的 半 - 透明的 材料 ,

眼前的景象太多了：矮胖的半透明材质椅子，

[ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [skri:n] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][end] , [flæŋk] [wɪð] [mə'tæli:k] [dɪskz] .
the room with a screen at the farther end , flanked with metallic disks .
这 房间 和 一个 屏幕 在 这 更远 结尾 , 侧翼 和 金属 磁盘 .

房间尽头有一块屏幕，屏幕两侧是金属圆盘。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self] , [waɪl] [rek'tæŋgjələ(r)] , [hæd; həd] [kɜ:vɪd] ['kɔ:nəs] .
The room itself , while rectangular , had curved corners .
这 房间 本身 , 尽管 矩形的 , 有 弯曲 角落 .

房间本身虽然是长方形的，但边角却是弧形的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [sent] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈpʌndʒənt] , [jet] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .
There was a peculiar scent in the room , pungent , yet not unpleasant .
那里 曾是 一个 奇特 香味 在 这 房间 , 泼辣 , 然而 不是 令人不快的 .

房间里弥漫着一种奇特的气味，刺鼻却并不难闻。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .
It had an exhilarating effect .
它 有 一个 令人振奋 影响 .

它带来了令人振奋的效果。

[ænd; ənd][bɒb] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][dʒɪm] ['kenli] .
And Bob thought suddenly of Jim Kenley .
和 鲍勃 想法 突然 的 吉姆 肯利 .

鲍勃突然想到了吉姆·肯利。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑ:f] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm] [baʊnst] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm] , [aɪz] [waɪd] .
He had to laugh then , for Jim bounced up beside him , eyes wide .
他 有 到 笑 然后 , 为了 吉姆 弹跳 向上 旁 他 , 眼睛 宽的 .

他忍不住笑了，因为吉姆蹦到他身边，睁大了眼睛。

" [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Huh , " he said .**
" 嗯 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

" [tɔ:'neɪdəʊ][hɪt][ju: 'es] ?
" **Tornado hit us ?**
" 龙卷风 打 我们 ?

“我们这里遭到龙卷风袭击了吗？ ”

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [ðɪs] ?
What sort of hospital is this ?
什么 种类 的 医院 是 这 ?

这是什么类型的医院？

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [bɒb] — [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'bɒrətɹi] ['bɪldɪŋ] ,
" **It came back to Bob — his departure from the laboratory building ,**
" 它 来了 后退 到 鲍勃 — 他的 离开 从 这 实验室 建筑 ,
" "最终，我还是想起了鲍勃——他离开实验室大楼的事。"

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:m] [bɔ:(r)] [daʊn] .
to the car as the storm bore down .
到 这 车 作为 这 风暴 钻孔 向下 .
暴风雨来袭时，我赶紧上了车。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgəz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] !
Then the figures — and the machine !
然后 这 数据 — 和 这 机器 !
然后是数据——还有机器！

[ðæt] ['wɒznt] [ə; eɪ] [dri:m] .
That wasn't a dream .
那 不是 一个 梦 .
那不是梦。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɒb] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [ɪ'nʌf]
For Bob knew he was wide awake now , and this place was real enough
为了 鲍勃 知道 他 曾是 宽的 醒 现在 , 和 这 地方 曾是 真实的 足够的
.
:
.
因为鲍勃知道他现在已经完全清醒了，这个地方也足够真实。

" ['meɪbi] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] .
" **Maybe , he answered Jim .**
" 或许 , " 他 回答 吉姆 .
" "也许吧,"他回答吉姆。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] .
" **I suppose it is a sort of hospital .**
" 我 认为 它 是 一个 种类 的 医院 .
我想它应该算是一家医院吧。

[bʌt; bət] [weə(r)] ? "
But where ? "
但 在哪里 ? "
但是，在哪里呢？

" [aɪm] ['hʌŋɡri] , " [dʒɪm] [ə'haʊnst] , ['jɔ:nɪŋ] .
" **I'm hungry , Jim announced , yawning .**
" 我是 饥饿的 , " 吉姆 宣布 , 打哈欠 .
"我饿了,"吉姆打着哈欠说道。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !
" "哎哟！

[dæmd] ['fʌni] .
Damned funny .
该死的 有趣的 .
太搞笑了。

[peɪnz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
Pains all over .
疼痛 全部 超过 .
全身疼痛。

[laɪk] [aɪd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ten] [maɪlz] .
Like I'd been running ten miles .
喜欢 ID 到过 跑步 十 英里 .

感觉就像跑了十英里一样。

[ˈɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] ! [bɒb] , [aɪ][gɒt][hɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [paɪd][aɪs][ɒn][em 'i:]
Sa - a - ay ! Bob , I got hit out of the car , and somebody piled ice on me
萨 - 一个 - 哎 ! 鲍勃 , 我 得到 打 出去 的 这 车 , 和 某人 堆积 冰 在 我
.
:
.

哎呀！鲍勃，我被撞出车外了，有人往我身上堆了一堆冰。

[heɪ] — [weə(r)] [ðə; ði] ['helz] [maɪ] [kləʊðz] .
Hey — where the hell's my clothes .
嘿 — 在哪里 这 地狱的 我的 衣服 .

喂——我的衣服到底在哪儿？

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌmp] .
Let's get out of this dump .
我们来吧 得到 出去 的 这 倾倒 .

我们离开这个破地方吧。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['nɜ:sɪz] ['eniweə(r)] .
Are there any nurses anywhere .
是 那里 任何 护士 任何地方 .

请问哪里有护士？

" [ðə; ði][dɪskz] [ə'krɒs] [ðə; ði][ru:m] [br'gæn][tu:; tə][wɜ:(r)] , [wɪ'dəʊt] [nɔɪz] .
" **The disks across the room began to whir , without noise** .
" 这 磁盘 穿过 这 房间 开始 到 嗡嗡 , 没有 噪音 .

房间另一头的圆盘开始嗡嗡作响，却没有发出任何声音。

[br'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)][kʊd; kəd] [spi:k] [ə'gen] , [ðə; ði] [skri:n] [br'gæn][tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] .
Before either could speak again , the screen began to send out a soft glow .
前 任何一个 可以 说话 再次 , 这 屏幕 开始 到 发送 出去 一个 柔软的 辉光 .

两人还没来得及再次开口，屏幕就开始发出柔和的光芒。

[ðen] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][mə'tɪəri:ə,laɪzd] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [fʊl] [saɪzd] ,
Then a figure materialized , that of a man , full sized ,
然后 一个 数字 实体化 , 那 的 一个 男人 , 满的 尺寸 ,

然后，一个身影显现出来，那是一个真人大小的男人。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gɑ:mənt] ['fɪtɪŋ] [laɪk] [weɪst] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [taɪt] ['traʊzəz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
in a sort of garment fitting like waist jacket and tight trousers , but in a
在 一个 种类 的 服装 配件 喜欢 腰部 夹克 和 紧的 裤子 , 但 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [pi:s] .
single piece .
单身的 片 .

类似于紧身夹克和紧身裤的服装，但是一件式的。

[ðə; ði][mæn][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['helmt] , ['krəʊmiəm] [brat] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] .
The man wore a helmet , chromium bright , and looked no more than forty .
这 男人 穿着 一个 头盔 , 铬 明亮的 , 和 看起来 不 更多的 比 四十 .

那人戴着一顶闪亮的镀铬头盔，看起来不超过四十岁。

[bɒb][ænd; ənd][dʒɪm] ['wertɪd] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] ,
Bob and Jim waited , the former fully aware that a tremendous change ,
鲍勃 和 吉姆 等待 , 这 以前的 完全 意识到的 那 一个 巨大的 改变 ,
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

鲍勃和吉姆都在等待，前者完全意识到某种巨大的变化即将发生。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
had come into their lives .
有 来 进入 他们的 生活 .

走进了他们的生活。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ['kenli] , [hiː; hi] ['miəli] [grʌnt] .
As for Jim Kenley , he merely grunted .
作为 为了 吉姆 肯利 , 他 仅仅 哼哼 .

至于吉姆·肯利，他只是哼了一声。

" [muːvɪz] .
" Movies .
" 电影 .

电影。

['gɪmi] ['mɪki] [maʊs] , [ɔː(r)] ['pɒpaɪ] . -
Gimme Mickey Mouse , or Popeye . T'hell
给我 米奇 老鼠 , 或者 大力水手 . -

给我米老鼠，或者大力水手。

[wɪð] [flæʃ] ['gɔːd(ə)n] .
with Flash Gordon .
和 闪光 戈登 .

与《飞侠哥顿》

" [ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [spəʊk] .
" Then the figure on the screen spoke .
" 然后 这 数字 在 这 屏幕 辐 .

然后屏幕上的人影开口说话了。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spiːkə(r)] .
His words didn't come from a speaker .
他的 字 没有 来 从 一个 扬声器 .

他的话语并非来自扬声器。

[æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [brɪˈliːvd] [hɪz; ɪz][əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
As certain as he believed his own eyes and ears ,
作为 肯定 作为 他 相信 他的 自己的 眼睛 和 耳朵 ,

他确信自己所见所闻，就像他相信自己的眼睛和耳朵一样。

[bɒb] ['riːələɪzd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [skriːn] .
Bob realized the man was actually talking to them , from this screen .
鲍勃 已实现 这 男人 曾是 实际上 说 到 他们 , 从 这 屏幕 .

鲍勃意识到这个人实际上是在通过这个屏幕和他们说话。

" [aɪ] [pəˈsiːv] [ðə; ði][ækˈtɪnɪk] ['friːkwənsɪ] ['triːtmənt] [hæz; həz] [rɪˈvaɪvd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)]
" I perceive the actinic frequency treatment has revived you , " he said , rather
" 我 感知 这 光化 频率 治疗 有 复活 你 , " 他 说 , 相当
['eɪmiəbli] .
amiably .
友好地 .

“我感觉光化频率治疗让你恢复了活力，”他相当和蔼地说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪkˈspɪəriəns] ['mʌskjələ(r)][peɪnz] [jet] ? "
Did either of you experience muscular pains yet ? "
做过 任何一个 的 你 经验 肌肉发达的 疼痛 然而 ? "

你们俩有出现肌肉酸痛的症状吗？

" [seɪ] , " [dʒɪm] ['kenli] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] - [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
" **Say** , " **Jim Kenley exclaimed** , " **what t'hell's it all about** .
" 说 , " 吉姆 肯利 惊呼 , " 什么 - 它 全部 关于 .

“我说,”吉姆·肯利惊呼道,“这到底是怎么回事?”

[jeə] , [ai][gɒt] [peɪnz] .
Yeah , I got pains .
是的 , 我 得到 疼痛 .

是的,我浑身酸痛。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ˈsʌmbədi] [slʌgd] [em 'i:] , [ðæts] [waɪ] .
Somebody slugged me , that's why .
某人 被重击 我 , 那就是 为什么 .

有人打了我一拳,就是这样。

" [ænd; ənd] [ɪf] [waɪ] [əʊ'keɪ] [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [bɪl] .
" **And if we're okay now , how about sending our clothes around , and no bill** .
" 和 如果 是 好的 现在 , 如何 关于 发送 我们的 衣服 大约 , 和 不 账单 .

“如果我们现在没问题,那我们把衣服寄过来,不收任何费用怎么样?”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [stɑ:t] [aɪ 'ti:] .
I didn't start it .
我 没有 开始 它 .

这不是我挑起的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['eniwaɪ] ?
And where are we anyway ?
和 在哪里 是 我们 反正 ?

我们到底身在何处?

" [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [skri:n] [fraʊnd] .
" **The man on the screen frowned** .
" 这 男人 在 这 屏幕 皱眉 .

屏幕上的男人皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɪnzlɒʊ] .
" **You are not Winslow** .
" 你 是 不是 温斯洛 .

你不是温斯洛。

[nəʊ] ? "
No ? "
不 ? "

不? "

" [aɪm][dʒɪm] ['kenli] .
" **I'm Jim Kenley** .
" 我是 吉姆 肯利 .

我是吉姆·肯利。

[ðæts] [bɒb] .
That's Bob .
那就是 鲍勃 .

那是鲍勃。

[seɪ] — ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][fəʊks] [fəʊn] [bʌbz] ['aʊtfɪt] [hi:; hi][gɒt] [hɜ:t] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
Say — any of you folks phone Bob's outfit he got hurt or something ? "
说 — 任何 的 你 各位 电话 鲍勃的 全套服装 他 得到 伤害 或者 某物 ? "

你们谁能给鲍勃的单位打个电话,告诉他是不是受伤了什么的?

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [keɪm] [ˈniərə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [pəˈspektɪv] .
" **The figure came nearer , growing in perspective** .
" 这 数字 来了 更近 , 生长 在 看法 .

“那个身影越来越近，越来越清晰。”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ju:; jʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
" **I believe it is time to inform you it would be somewhat difficult to**
" 我 相信 它 是 时间 到 通知 你 它 会 是 有些 难的 到
[ˈnəʊtɪfaɪ] [ˈeniwʌn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈpiəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [wɒt] [ˈhæpənd] .
notify anyone in your period of time what happened .
通知 任何人 在 你的 时期 的 时间 什么 发生 .

“我认为现在是时候告知您，在您所处的这段时间内，要通知任何人发生了什么事是有些困难的。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
You are now existing in the year 3300 .
你 是 现在 现存的 在 这 年 - .

你现在生活在公元3300年。

" [ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [bʌbz] [ˈstʌmək] [gru:] [tʃɪl] .
" **The pit of Bob's stomach grew chill** .
" 这 坑 的 鲍勃的 胃 生长 寒意 .

鲍勃感到一阵寒意袭来。

[ˈsʌmhaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][felt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Somehow , he had felt from the moment of awakening , that he had
不知何故 , 他 有 毛毡 从 这 片刻 的 唤醒 , 那 他 有
[left][ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz] [speɪs] ,
left either his space ,
左边 任何一个 他的 空间 ,

不知为何，从醒来的那一刻起，他就感觉自己离开了自己的空间，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] [zəʊn] .
or his time zone .
或者 他的 时间 区 .

或者他的时区。

[aɪ ˈti:] [fɪt] [tu:] [wel] [wɪð] [ðæt] [prɪˈzentmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ:f] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkɪdnæpə(r)] .
It fit too well with that presentment , and the brief glimpse of their kidnapers .
它 合身 也 出色地 和 那 呈报 , 和 这 简短的 一瞥 的 他们的 绑架者 .

这与当时的描述以及绑架者的短暂出现完全吻合。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈlɜ:t] [maɪnd][brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ɡrɑ:sp][ðeə(r)][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [bɒb] [went] [θru:]
And as his alert mind began to grasp their situation , Bob went through
和 作为 他的 警报 头脑 开始 到 抓牢 他们的 情况 , 鲍勃 去 通过
[ˈpænɪk] .
panic .
恐慌 .

随着鲍勃敏锐的头脑开始理解他们所处的境地，他开始感到恐慌。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] , [tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [si:] .
There were so many things he wanted to complete , to eat , to see .
那里 是 所以 许多 事物 他 通缉 到 完全的 , 到 吃 , 到 看 .

他有很多想完成的事情，很多想吃的东西，很多想看的東西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜ:l] , [nɒt] [dɪˈstɜ:bɪŋ] [hɪm] [jet] , [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
There was a girl , not disturbing him yet , but nevertheless in the background .
那里 曾是 一个 女孩 , 不是 令人不安 他 然而 , 但 尽管如此 在 这 背景 .

背景中有一个女孩，虽然还没有打扰他，但始终在旁边。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [wɜ:lɪd] , [ðə; ði][wʌŋ][hi:; hi] [nju:] ,
There was his whole world , the one he knew ,
那里 曾是 他的 所有的 世界 , 这 一 他 知道 ,

那里有他的整个世界，他所熟悉的世界。

[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][wɜ:lɪd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈwɒntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][daɪ] .
and that was the world in which he wanted to live , and die .
和 那 曾是 这 世界 在 哪个 他 通缉 到 居住 , 和 死 .

那就是他想要生活和死去的世界。

[bʌbz] [kɪʊəriˈbʌsəti] [ˈwʌznt] [tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)] [speɪs] .
Bob's curiosity wasn't to explore space .
鲍勃的 好奇心 不是 到 探索 空间 .

鲍勃的好奇心并非在于探索太空。

[hi:; hi][ˈwɒntɪd][tu:; tə][ˈbetə(r)] [ˈfeləʊ] [men] , [ænd; ənd][geɪn] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He wanted to better fellow men , and gain information for them .
他 通缉 到 更好的 同伴 男人 , 和 获得 信息 为了 他们 .

他想帮助他人，并为他们获取信息。

[hi:; hi] [wˈlʌndəd] [ɪf][dʒɪm][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [ˈɪmpækt][ɒv; əv] [ðɪs] [kɑ:m] [əˈnaʊnsmənt]
He wondered if Jim could get the staggering impact of this calm announcement
他 想知道 如果 吉姆 可以 得到 这 令人震惊 影响 的 这 冷静的 公告

[ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] .
of their fate .
的 他们的 命运 .

他想知道吉姆能否体会到这种平静宣布他们命运时所带来的震撼。

[dʒɪmz] [rɪˈækʃn] [wɒz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l] .
Jim's reaction was typical .
吉姆的 反应 曾是 典型的 .

吉姆的反应很典型。

" [bəˈləʊni] .
" **Baloney .**
" 胡扯 .

“胡扯。

[ju:; jʊ] [ˈɡɒtə] [dæmd] [ɡʊd] [ækt] , [ˈbrʌðə(r)] .
You gotta damned good act , brother .
你 必须 该死的 好的 行为 , 兄弟 .

兄弟，你演得真棒。

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [rɪˈhɜ:sɪŋ] [ɒn][ju:ˈes] .
And I don't know why you're rehearsing on us .
和 我 不 知道 为什么 你是 排练 在 我们 .

我不知道你为什么要在我们面前排练。

" [dʒɪm] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] .
" **Jim sprang out of bed .**
" 吉姆 弹簧 出去 的 床 .

吉姆猛地从床上跳了起来。

" [kʌm] [ɒn] , [bʌb] .
" **Come on , Bob .**
" 来 在 , 鲍勃 .

“拜托，鲍勃。”

[lets] [get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbu:bi] [hætʃ] .
Let's get out of this booby hatch .
我们来吧 得到 出去 的 这 鲉鱼 孵化 .

我们赶紧离开这个危险的舱口。

" [ɪn] [taɪt] [ˈfɪtɪŋ] [pəˈdʒɑ:məz][ɒv; əv][streɪndʒ][ˈfæbrɪk] , [hiː; hi] [ˈstɑ:tɪd] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][bed] .
" **In tight fitting pajamas of strange fabric , he started around his bed .**
" 在 紧的 配件 睡衣 的 奇怪的 织物 , 他 开始 大约 他的 床 .
他穿着紧身的、面料奇特的睡衣，绕着床走了一圈。

[hiː; hi] [strʌk] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ˈbaʊndɪd] [bæk] .
He struck an object , bounded back .
他 击 一个 目的 , 有界 后退 .
他撞到了一个物体，然后弹了回来。

[wʌtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bɒb] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Whatever it was , Bob couldn't see it .
任何 它 曾是 , 鲍勃 不能 看 它 .
不管那是什么，鲍勃都看不见。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] , [ˈsweərɪŋ] , [fɪsts] [ˈdʌblɪd] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] .
As for Jim , swearing , fists doubled , he charged .
作为 为了 吉姆 , 咒骂 , 拳头 双倍 , 他 带电 .
至于吉姆，他一边咒骂，一边攥紧拳头，冲了上去。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsʌməsɔːlt] .
This time he went back and struck the floor , turning a complete somersault .
这 时间 他 去 后退 和 击 这 地面 , 转弯 一个 完全的 空翻 .
这一次他向后翻了个跟头，重重地摔在地上。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ˈtʃʌkl] .
The man on the screen chuckled .
这 男人 在 这 屏幕 轻笑 .
屏幕上的男人轻笑了一声。

" [sʌm; səm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
" **Some take it easy .**
" 一些 拿 它 简单的 .
有些人比较放松。

[sʌm; səm][daʊnt] .
Some don't .
一些 不 .
有些人不这么认为。

[ˈwɪnzlɒʊ] , [aɪ] [pəˈsiːv] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [mɔː(r)] [ˈredɪli] , [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəmˈpliːt]
Winslow , I perceive you understand more readily , till you get a more complete
温斯洛 , 我 感知 你 理解 更多的 容易 , 直到 你 得到 一个 更多的 完全的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .
温斯洛，我觉得你只有得到更完整的解释才能更容易理解。

[gʊd] .
Good .
好的 .
好的。

[rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ ˈtiː] .
Rest assured you shall get it .
休息 保证 你 将 得到 它 .
放心，你一定会收到的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kəmˈpænjən] [wɔːk] [dəˈrektli][tuː; tə] [ðɪs] [skriːn] ,
Now , if you and your companion walk directly to this screen ,
现在 , 如果 你 和 你的 伴侣 走 直接地 到 这 屏幕 ,
现在，如果你和你的同伴直接走到这个屏幕前，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['entri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['kwɔːtəz] .
I promise you entry to your future quarters .
我 承诺 你 入口 到 你的 未来 四分之一 .

我保证你能进入你未来的住处。

[gəʊ][ðeə(r)] , [pʊt][ɒn] ['kləʊðɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ænd; ənd][weɪt][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə] [fuːd] .
Go there , put on clothing you will find , and wait your summons to food .
去 那里 , 放 在 衣服 你 将要 寻找 , 和 等待 你的 传票 到 食物 .
去那里, 穿上你找到的衣服, 然后等待食物的召唤。

" [bɒb] [n'ɒdɪd] .
" Bob nodded .
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" [meɪ] [ai][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ? "
" May I ask a question ? "
" 可能 我 问 一个 问题 ? "

我可以问个问题吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" ['grɑːntɪd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [br'liːv] [juː; jʊ] .
" Granted this is the year 3300 , give me a reason to believe you .
" 的确 这 是 这 年 - , 给 我 一个 原因 到 相信 你 .
“即便现在是公元3300年, 也请你给我一个相信你的理由。”

[ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)][wʌn] .
A fundamental one .
一个 基本的 一 .

一个根本性的问题。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
I live in the Twentieth Century , in the year 1940 .
我 居住 在 这 第二十 世纪 , 在 这 年 - .

我生活在二十世纪, 具体来说是1940年。

[wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['relatɪv] , [ðæt] [ðə; ði][pɑːst]
We recognize the theory that time and space are relative , that the past
我们 认出 这 理论 那 时间 和 空间 是 相对的 , 那 这 过去的
[kæn; kən] [stɪl] [ɪɡ'zɪst] .
can still exist .
能 仍然 存在 .

我们认同时间和空间是相对的理论, 过去仍然存在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] —
But the future —
但 这 未来 —

但未来——

" [ðə; ði][mænz] [hed] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" The man's head nodded approvingly .
" 这 男人的 头 点头 赞许地 .

“那人赞许地点了点头。”

" [ə; eɪ] [saʊnd] ['kwɛstʃən] , [ˈwɪnzlɒʊ] .
" A sound question , Winslow .
" 一个 声音 问题 , 温斯洛 .

“问得好, 温斯洛。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'kwest] , [ai][ɪntrə'dju:s][maɪ'self] .
For that request , I introduce myself .
为了 那 要求 , 我 介绍 我 .

应此要求，我先自我介绍一下。

[ai][eɪ 'em] - , [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] .
I am Vasper , assigned to instruct you .
我 是 - , 分配 到 指示 你 .

我是瓦斯珀，奉命指导你们。

[brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [ai] [seɪ] [ju:; jʊ] [ʼæktʃuəli] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [nɔ:θ]
Believe me when I say you actually are in the year 3300 and upon the North
相信 我 什么时候 我 说 你 实际上 是 在 这 年 - 和 之上 这 北
[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,
American continent ,
美国人 大陆 ,

请相信我，你现在确实身处公元3300年，而且是在北美洲大陆上。

[ɪn][ə; eɪ][ʼri:dʒən][wʌns] [nəʊn] [æz; əz] [ʼɑ:kənsɔ:] .
in a region once known as Arkansas .
在 一个 地区 一次 已知 作为 阿肯色州 .

在曾经被称为阿肯色州的地区。

[səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
So much for that .
所以 很多 为了 那 .

事情就到此为止吧。

[ju:; jʊ][gra:sp][ðə; ði] [fɔ:lsnəs] [ɒv; əv][pɑ:st][taɪm] , [ʼbælənst] [ə'genst] [speɪs] .
You grasp the falseness of past time , balanced against space .
你 抓牢 这 虚假 的 过去的 时间 , 均衡 反对 空间 .

你领悟到过去时间的虚幻，并将其与空间平衡起来。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ʼdɪmli] ,
You understand dimly ,
你 理解 依稀 ,

你隐约明白，

[ai][eɪ 'em][ʼsɜ:t(ə)n] — [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʼʃɔ:tlɪ] [ʼɑ:ftə(r)] - [ðæt][ðə; ði][pələʊni:ən] [ʼθɪəri]
I am certain — for it was shortly after 1940 that the Palonian theory
我 是 肯定 — 为了 它 曾是 不久 后 - 那 这 帕洛尼亚 理论
[ɒv; əv][ðə; ði][ʼspairəl] [ʼju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [ʼpri:vɪəs] [aɪ'diəz] .
of the spiral universe was developed from previous ideas .
的 这 螺旋 宇宙 曾是 发达 从 以前的 想法 .

我确信——因为帕洛尼亚的螺旋宇宙理论正是在 1940 年之后不久，在先前思想的基础上发展起来的。

[wel] , [wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ə'plaid] [tu:; tə][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [wɪ'daʊt]
Well , we know now that the same rule applied to time and space without
出色地 , 我们 知道 现在 那 这 相同的 规则 应用 到 时间 和 空间 没有
[brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

现在我们知道，同样的规律也适用于无始无终的时间和空间。

[hæz; həz][nəʊ][ʼfaɪn(ə)l] [ʼbaʊndri] .
has no final boundary .
有 不 最终的 边界 .

没有最终边界。

[ðʌs] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end] .
Thus , if there is no beginning , there is no end .
因此 , 如果 那里 是 不 开始 , 那里 是 不 结尾 .

因此，如果没有开始，就没有结束。

[ɪf] [pɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [zəʊnz] [ɪgˈzɪst] , [ðen] [səʊ] [mʌst; məst] [ˈfjuːtʃə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]
If past time and space zones exist , then so must future time and space
如果 过去的 时间 和 空间 区域 存在 , 然后 所以 必须 未来 时间 和 空间
[zəʊnz] [ɪgˈzɪst] .
zones exist .
区域 存在 .

如果过去的时空区域存在，那么未来的时空区域也必然存在。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
We have proved that very definitely , in your case .
我们 有 已证实 那 非常 确实 , 在 你的 案件 .

在你的案例中，我们已经非常明确地证明了这一点。

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , " - [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
I must go now , " Vasper added quickly .
我 必须 去 现在 , " - 额外 迅速地 .

“我得走了，”瓦斯珀赶紧补充道。

[hiː; hi] [smaɪld] , [aɪz] [ˈflɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪzɪd] [dʒɪm] [ˈkenli] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He smiled , eyes flicking to the dazed Jim Kenley struggling to his feet .
他 微笑 , 眼睛 轻弹 到 这 茫然 吉姆 肯利 挣扎 到 他的 脚 .

他笑了笑，目光瞥向茫然地挣扎着站起来的吉姆·肯利。

" [ðə; ði] [ˈbæriə(r)] [ɪz] [gɒn] [naʊ] .
" **The barrier is gone now** .
" 这 障碍 是 已消失 现在 .

“障碍已经消失了。”

[wiː; wi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnbɪˈliːvə] .
We put it up , for unbelievers .
我们 放 它 向上 , 为了 不信者 .

我们把它贴出来，给那些不信的人看。

[wɔːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] .
Walk into the screen .
走 进入 这 屏幕 .

走进屏幕。

[aɪ] [æɪ; jəl] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] .
I shall visit you there , within the hour .
我 将 访问 你 那里 , 之内 这 小时 .

我会在一小时内去看望你。

" [ðə; ði] [dɪskz] [siːst] [hwɜːrl] .
" **The disks ceased whirling** .
" 这 磁盘 停止 旋转 .

圆盘停止了旋转。

[ðə; ði] [skriːn] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə] [flæt] [waɪt] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [ˈkenli] [liːnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [bed] ,
The screen faded to flat white , and Jim Kenley leaned against his bed ,
这 屏幕 褪色 到 平坦的 白色的 , 和 吉姆 肯利 倾斜 反对 他的 床 ,
[ˈmʌmblɪŋ] .
mumbling .
喃喃自语 .

屏幕渐渐变成纯白色，吉姆·肯利靠在床上，喃喃自语。

" [ə; eɪ] [nʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A nut , " he said** .
" 一个 坚果 , " 他 说 .

“一颗坚果，”他说。

" [ə; eɪ] [gu:f] , [wɪð] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] ['si:z(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɒn] — [ænd; ənd][ðə; ði][bel'mɔ:nt] [steɪks] —
" **A goof , with the baseball season coming on — and the Belmont Stakes —**
" 一个 傻瓜 , 和 这 棒球 季节 未来 在 — 和 这 贝尔蒙特 赌注 —
[ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] .
and — everything .
和 — 一切 .

“真是个小插曲，棒球赛季即将开始——还有贝尔蒙特锦标赛——以及所有的一切。”

[ænd; ənd][maɪ][dʒɒb] — [ə; eɪ][ˈbəʊnəs] [ɪf] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] !
And my job — a bonus if I finished by the first of the month !
和 我的 工作 — 一个 奖金 如果 我 完成的 经过 这 第一的 的 这 月 !
我的工作——如果我能在月初之前完成，还有奖金！

" [bɒb] [went] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Bob went across to his friend .**
" 鲍勃 去 穿过 到 他的 朋友 .

鲍勃走到他朋友身边。

[hɪ:; hi][felt] [sɪk] , ['feɪki] .
He felt sick , shaky .
他 毛毡 生病的 , 摇晃 .

他感到恶心，浑身发抖。

[ðə; ði][ˈɪmpækt][ɒv; əv] - [revə'leɪ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [deɪz] ['eni][mæn] , [bɒb] [felt] .
The impact of Vasper's revelation was sufficient to daze any man , Bob felt .
这 影响 的 - 启示 曾是 充足的 到 发呆 任何 男人 , 鲍勃 毛毡 .

鲍勃觉得，瓦斯珀的揭露足以让任何男人感到震惊。

[naʊ] [hɪ:; hi] ['pætɪd] [dʒɪmz] ['ʃəʊldə(r)] .
Now he patted Jim's shoulder .
现在 他 轻拍 吉姆的 肩膀 .

他拍了拍吉姆的肩膀。

" [ðen] [wɪr] [tu:] [nʌts] , [dʒɪm] .
" **Then we're two nuts , Jim .**
" 然后 是 二 坚果 , 吉姆 .

“那我们俩就是疯子了，吉姆。”

" [wɪr] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] [bɪg][tu:; tə][grɑ:sp][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
" **We're in something , too big to grasp all at once .**
" 是 在 某物 , 也 大的 到 抓牢 全部 在 一次 .

“我们身处一个太大的境地，无法一下子完全把握。”

[aɪl] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ] , [dʒɪm] .
I'll stick by you , Jim .
患病的 戳 经过 你 , 吉姆 .

我会一直支持你，吉姆。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [du:; də] [wɒt] — [wɒt] - [sed] .
Come on , let's do what — what Vasper said .
来 在 , 我们来吧 做 什么 — 什么 - 说 .

来吧，我们照瓦斯珀说的做。

" [dʒɪm] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋli] [æt; ət][bɒb] .
" **Jim looked long and searchingly at Bob .**
" 吉姆 看起来 长的 和 仔细地 在 鲍勃 .

吉姆长时间地、审视地看着鲍勃。

[hɪ:; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He gripped his hand .
他 紧握 他的 手 .

他紧紧握住自己的手。

" [aɪm] [dʌm] , " [hiː hi] [sed] ['sləʊli] .
" **I'm dumb** , " **he said slowly** .
" 我是 哑的 , " 他 说 缓慢地 .

“我真笨,”他缓缓说道。

" [jeə] , [ai] [sɔː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkiŋ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gəʊld][tæŋk] — [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
" **Yeah** , **I saw men** , **and a funny looking thing like a gold tank** — **before they**
" 是的 , 我 锯 男人 , 和 一个 有趣的 寻找 事物 喜欢 一个 金子 坦克 — 前 他们
[dʒʌmpt] [juː 'es] . " **jumped us** . "
跳了起来 我们 . "

“是啊, 我看到几个人, 还有一个长相奇特的金色坦克——就在他们袭击我们之前。”

" [ai] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [tuː] , [dʒɪm] . "
" **I saw it** , **too** , **Jim** . "
" 我 锯 它 , 也 , 吉姆 . "

“我也看到了, 吉姆。”

" [ðen] — [ðen] [wɪr] ['riːəli] ['sʌmwɛə(r)] [els] .
" **Then — then we're really somewhere else** .
" 然后 — 然后 是 真的 某处 别的 .

“然后——然后我们就真的到了另一个地方。”

" [dʒɪm] ['ʌdə] , [ðen] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
" **Jim shuddered** , **then straightened his body** .
" 吉姆 颤抖 , 然后 拉直 他的 身体 .

吉姆打了个寒颤, 然后挺直了身子。

" [əʊ'keɪ][bɒb] .
" **Okay Bob** .
" 好的 鲍勃 .

好的, 鲍勃。

[aɪ] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][doʊnt][gəʊ] [nʌts] .
I'll try and take it , **if I don't go nuts** .
患病的 尝试 和 拿 它 , 如果 我 不 去 坚果 .

我会尽量接受, 如果我没疯的话。

[wiː wi] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] , [hʌ] ?
We walk into the screen , **huh ?**
我们 走 进入 这 屏幕 , 嗯 ?

我们走进了屏幕, 是吗?

[bɔɪ] — [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [hɒt] .
Boy — if that isn't hot .
男生 — 如果 那 不是 热的 .

我的天——这难道不性感吗?

['wɔːkiŋ] ['ɪntuː] [skriːnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jɪ'æz] [ə'hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] — [ɔː(r)][ɪz][aɪ 'tiː]
Walking into screens over a thousand years ahead of your time — **or is it**
步行 进入 屏幕 超过 一个 千 年 前方 的 你的 时间 — 或者 是 它
[ɑːftə(r)] .
after .
后 .

走进屏幕, 体验领先时代一千多年的世界——或者说, 是领先时代一千多年之后的世界。

" [stiɪ] [brɪ'wɪldəd] , [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] ,
" **Still bewildered** , **the two walked slowly to the screen** ,
" 仍然 困惑 , 这 二 步行 缓慢地 到 这 屏幕 ,

两人仍感到困惑, 缓缓走向屏幕。

[kept] [ɒn][æz; əz][ðə; ði][dɪskz] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf] [ə'gen] .
kept on as the disks sprang into life again .
保留 在 作为 这 磁盘 弹簧 进入 生活 再次 .

磁盘重新启动后，一切继续进行。

[bɒb] [flɪntʃ] [ɪn'vɒləntərəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt][nəʊ]['ɒbstək(ə)] .
Bob flinched involuntarily , but he felt no obstacle .
鲍勃 畏缩 不由自主 , 但 他 毛毡 不 障碍 .

鲍勃不由自主地畏缩了一下，但他感觉不到任何障碍物。

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['jædəʊ] ,
They just walked through the screen as if it were a shadow ,
他们 只是 步行 通过 这 屏幕 作为 如果 它 是 一个 阴影 ,

他们就像穿过影子一样，径直穿过了屏幕。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] , [wɪð] [bedz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ]
and they were in a smaller room , with beds similar to the ones they
和 他们 是 在 一个 较小的 房间 , 和 床 相似的 到 这 一个 他们
[hæd; həd][və'keɪtɪd; ver'keɪtɪd] .
had vacated :
有 空置 :

他们住的房间比较小，里面的床和他们之前住的差不多。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , [ænd; ɐnd] [tʃeəz] [ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt] , [bluː]
There was a screen , much smaller , and chairs of translucent , blue
那里 曾是 一个 屏幕 , 很多 较小的 , 和 椅子 的 半透明 , 蓝色的
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

那里有一块小得多的屏幕，还有几把半透明的蓝色椅子。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ɐnd] [gləʊ] ['feɪntli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] ['deɪlaɪt] .
The ceiling was low and glowed faintly , as if reflecting daylight .
这 天花板 曾是 低的 和 发光 淡淡的 , 作为 如果 反思 日光 .

天花板很低，微微发光，仿佛反射着日光。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] .
But there were no windows .
但 那里 是 不 视窗 .

但是没有窗户。

[dʒɪm] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ɪt'self] .
Jim walked to a door , and it swung open of itself .
吉姆 步行 到 一个 门 , 和 它 摇摆 打开 的 本身 .

吉姆走到一扇门前，门自动打开了。

" [hʌ] .
" **Huh** .
" 嗯 .

“嗯。”

[kaɪnd][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] .
Kind of an electric eye .
种类 的 一个 电的 眼睛 .

有点像电子眼。

[heɪ] , [lʊk] .
Hey , look .
嘿 , 看 .

嘿，看。

[ˈmʌŋki] [suːts] .
Monkey suits .
猴 西装 .

猴子套装。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkləʊðɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈhelmits] [laɪk] - [wɔː(r)] .
" **There was clothing , and the metal helmets like Vasper wore** .
" 那里 曾是 衣服 , 和 这 金属 头盔 喜欢 - 穿着 .
"有衣服，还有像瓦斯珀戴的那种金属头盔。"

[bɒb] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Bob rubbed his chin .
鲍勃 摩擦 他的 下巴 .

鲍勃揉了揉下巴。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] - [ɪm] [ɒn] . "
" **Well , we might as well try ' em on** . "
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 尝试 - 呃 在 . "
"好吧，我们不妨试穿一下。"

" [jeə] , " [dʒɪm] [əˈgriːd] .
" **Yeah , " Jim agreed** .
" 是的 , " 吉姆 同意 .

“是啊，”吉姆同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈenɪbədɪ] [els] [aɪ] [nəʊ] [siːz] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [biː; bi] [rɪbd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
" **But if anybody else I know sees me , I'll be ribbed for life** .
" 但 如果 任何人 别的 我 知道 看到 我 , 患病的 是 罗纹 为了 生活 .
"但如果被我认识的其他人看到，我这辈子都会被嘲笑。"

[seɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈfʌniəst] [stʌf] .
Say , that's the funniest stuff .
说 , 那就是 这 最搞笑 东西 .

说真的，这真是太搞笑了。

[sɒft] [æz; əz] [ˈvelvɪt] , [bʌt; bət] [θɪk] .
Soft as velvet , but thick .
柔软的 作为 天鹅绒 , 但 厚的 .

柔软如丝绒，但又很厚实。

[əʊ] [wel] —
Oh well —
哦 出色地 —

那好吧-

" [ðeɪ] [ɡɒt][ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhelmits] .
" **They got into everything but the helmets** .
" 他们 得到 进入 一切 但 这 头盔 .
"他们什么都摸了，就是没摸头盔。"

" [naʊ] [wɒt] , " [dʒɪm] [wʌndəd] , [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedpiːs] .
" **Now what , " Jim wondered , handling the headpiece** .
" 现在 什么 , " 吉姆 想知道 , 处理 这 头巾 .
"现在怎么办？"吉姆一边摆弄着头饰，一边心想。

" - [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .
" **Lighter'n aluminum** .
" - 铝 .

比铝轻。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ɡɒt] [ˈɪəfəʊnz] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
And it's got earphones , or something .
和 它是 得到 耳机 , 或者 某物 .

它还配有耳机之类的东西。

[si:] . "
See . "
看 . "

看。”

" [pʊt][ðem; ðəm][ʊn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
" **Put them on** , " **a voice suggested behind them** .
" 放 他们 在 , " 一个 嗓音 建议 在后面 他们 .

“穿上它们,”他们身后传来一个声音建议道。

[tɜ:nɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] - [æz; əz][hi;; hi] [stept] ['kæzuəli] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] .
Turning , they saw Vasper as he stepped casually through the screen .
转弯 , 他们 锯 - 作为 他 步 随意地 通过 这 屏幕 .

他们转过身, 看到瓦斯帕若无其事地从屏风中走了出来。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks]['fʊtə(r)] , [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:f.bæk] , [wɪð] ['rʌdi] [heə(r)][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .
He was a six footer , built like a halfback , with ruddy hair and blue eyes .
他 曾是 一个 六 页脚 , 建造 喜欢 一个 半后卫 , 和 红润 头发 和 蓝色的 眼睛 .

他身高六英尺, 身材魁梧, 像个橄榄球后卫, 有着红棕色的头发和蓝色的眼睛。

" [wi;; wi][mʌst; məst][ɔ:l][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn][təvɑ:l] . "
" **We must all wear them in Taval** . "
" 我们 必须 全部 穿 他们 在 塔瓦尔 . "

“在塔瓦尔, 我们所有人都必须佩戴它们。”

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么?”

" [dʒɪm][di'mɑ:nd, -'mænd] ['blʌntli] .
" **Jim demanded bluntly** .
" 吉姆 要求 直截了当地 .

吉姆直截了当地问道。

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么?”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:] , [ʊv; əv] [kɔ:s] .
For instructions from The Three , of course .
为了 指示 从 这 三 , 的 课程 .

当然, 这是奉三位一体之命而来。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['li:dəz] [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [meɪ] [bi;; bi][aʊt][ʊv; əv][ðeə(r)] [ri:tʃ] .
They are our leaders and no man may be out of their reach .
他们 是 我们的 领导人 和 不 男人 可能 是 出去 的 他们的 抵达 .

他们是我们的领袖, 没有人能逃脱他们的掌控。

" [æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][bɒb] , [dʒɪm] [slɪpt] [ʊn][ðə; ði] ['feðəweɪt] ['hedʒiə(r)] .
" **At a nod from Bob , Jim slipped on the featherweight headgear** .
" 在 一个 点头 从 鲍勃 , 吉姆 滑倒了 在 这 羽量级 帽子 .

鲍勃点点头, 吉姆便戴上了那顶轻巧的头盔。

[bɒb] [faʊnd][,aɪ 'ti:][dɪd(ə)nt] [,ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Bob found it didn't interfere with ordinary conversation .
鲍勃 成立 它 没有 干扰 和 普通的 对话 .

鲍勃发现它不会干扰正常的对话。

- [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm] , ['smɑɪlɪŋ] .
Vasper regarded them , smiling .
- 认为 他们 , 微笑 .

瓦斯珀微笑着看着他们。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know how you feel , " he said .
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 他 说 .

“我知道你的感受,”他说。

" [maɪ] ['speʃ(ə)l] [tɑːsk] ['kʌvəz] [jɔː(r); jə(r)] ['sentʃəri] .
" My special task covers your century .
" 我的 特别的 任务 封面 你的 世纪 .

“我的特殊任务涵盖你们的世纪。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [spi:k] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [səʊ] [wel] .
That's why I speak your language so well .
那就是 为什么 我 说话 你的 语言 所以 出色地 .

这就是我为什么能说一口流利的英语的原因。

[ɔːl] [təvɑːl] [spi:ks] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪð] [ˌvəri'eɪʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [drɪ'sendənts] [ɒv; əv] [nɔːθ]
All Taval speaks English , with variations , for we are descendants of North
全部 塔瓦尔 说话 英语 , 和 变体 , 为了 我们 是 后代 的 北
[ə'merɪkən] ['pi:plz] .
American peoples .
美国人 人民 .

所有塔瓦尔人都会说英语，只是略有不同，因为我们是北美民族的后裔。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
But first , you are to go with me to the Twentieth Century dining - room
但 第一的 , 你 是 到 去 和 我 到 这 第二十 世纪 用餐 - 房间
.
:
.

但首先，你要跟我一起去二十世纪风格的餐厅。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [skri:n] .
" He led the way to the screen .
" 他 引领 这 方式 到 这 屏幕 .

他引领我们走向银幕。

[baɪ] [naʊ] [bɒb] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [lʊk] .
By now Bob wasn't surprised at entering a room with a familiar look .
经过 现在 鲍勃 不是 惊讶 在 进入 一个 房间 和 一个 熟悉的 看 .

鲍勃现在对走进一个看起来熟悉的房间已经习以为常了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['restɒnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kəʊtɪd] ['weɪtə(r)] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]
It was a restaurant , with a white coated waiter , and the smell of
它 曾是 一个 餐厅 , 和 一个 白色的 涂层 服务员 , 和 这 闻 的
[ˈsti:mɪŋ] [fuːdz] .
steaming foods .
蒸煮 食物 .

那是一家餐厅，有一位身穿白色制服的服务员，空气中弥漫着食物的热气腾腾的香味。

" [bɔɪ] , " [dʒɪm] [kraɪd] .
" Boy , " Jim cried .
" 男生 , " 吉姆 哭 .

“孩子,”吉姆喊道。

" [aɪ] [kɒd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] [steɪk] ['smʌðə] [wɪð] [ˈʌŋjənz] .
" I could eat a four - inch steak smothered with onions .
" 我 可以 吃 一个 四 - 英寸 牛排 窒息 和 洋葱 .

“我可以吃下一块四英寸厚、上面盖满洋葱的牛排。”

[ænd; ænd] ['kɒfi] — [smel] [aɪ 'tiː] [bɒb] .
And coffee — smell it Bob .
和 咖啡 — 闻 它 鲍勃 .

还有咖啡——闻闻，鲍勃。

[dʒʌst] [smel] .
Just smell .
只是 闻 .

闻一闻。

" [bɒb] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgə(r)][hi; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
" Bob felt like an animal , was conscious of a hunger he had never
" 鲍勃 毛毡 喜欢 一个 动物 , 曾是 有意识的 的 一个 饥饿 他 有 绝不
[pə'zest] [brɪ'fɔ:(r)] .
possessed before .
拥有 前 .

“鲍勃感觉自己像个动物，他意识到自己有一种以前从未有过的饥饿感。”

[ˈɒbvɪəsli] [dʒɪm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mu:d] ,
Obviously Jim was in the same mood ,
明显地 吉姆 曾是 在 这 相同的 情绪 ,

显然，吉姆的心情也一样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] ['feəli] [jæŋk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [su:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪtərz] [grɑ:sp] .
for he fairly yanked a bowl of soup from the waiter's grasp .
为了 他 相当 猛拉 一个 碗 的 汤 从 这 服务员的 抓牢 .

因为他几乎是从服务员手里抢走了一碗汤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [steɪk] , ['dʒu:si][ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .
And there was steak , juicy and appetizing .
和 那里 曾是 牛排 , 多汁的 和 令人垂涎的 .

还有牛排，鲜嫩多汁，令人垂涎欲滴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [bred] , ['kɒfi] , ['vedʒtəb(ə)lɪz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][paɪ] .
There was bread , coffee , vegetables and even pie .
那里 曾是 面包 , 咖啡 , 蔬菜 和 甚至 馅饼 .

有面包、咖啡、蔬菜，甚至还有馅饼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [et; ɛɪt] , - [sæt][ðeə(r)] , ['smɑɪlɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌt] [pli:zd] .
And as they ate , Vasper sat there , smiling as if very much pleased .
和 作为 他们 吃 , - 卫星 那里 , 微笑 作为 如果 非常 很多 高兴 .

他们吃饭的时候，瓦斯珀坐在那里，脸上带着笑容，似乎非常高兴。

[æt; ət][lɑ:st][bəʊθ][men] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] .
At last both men knew they were filled .
在 最后的 两个都 男人 知道 他们 是 已填 .

最后，两人都意识到自己已经饱了。

[dʒɪm] [saɪd] , [ri:tʃt] ['dri:mɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Jim sighed , reached dreamily for a cigarette .
吉姆 叹了口气 , 达到 梦幻般地 为了 一个 卷烟 .

吉姆叹了口气，若有所思地伸手去拿一支烟。

" ['eniweɪ] , " [hi; hi] [rɪ'flektɪd] , " [ɪts] [wɜ:θ] [ðɪs] ['næmbɪ]['pæmbɪ] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] [fi:d] [laɪk] [ðæt] .
" Anyway , he reflected , it's worth this namby pamby business — a feed like that .
" 反正 , " 他 反映 , " 它是 值得 这 南比 潘比 商业 — 一个 喂养 喜欢 那 .

“总之，”他心想，“这样一顿饭，也值了。”

[əʊ'keɪ] , - — [lets] [hɪə(r)][ɪ'di:teɪlɪz] .
Okay , Vasper — let's hear details .
好的 , - — 我们来吧 听到 细节 .

好的，Vasper——让我们听听细节。

" - [ɡɒt] [ʌp] .
" Vasper got up .
" - 得到 向上 .

Vasper 起床了。

" [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [sə'fɪntli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've warned you sufficiently** , " **he said** .
" 我已经 警告 你 足够 , " 他 说 .
" 我已经警告过你很多次了,"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] .
" **I think perhaps I had better take you outside** .
" 我 思考 也许 我 有 更好的 拿 你 外部 .
" 我想我最好带你出去走走。"

[tuː; tə] [siː] [təvɑːl] . " **To see Taval** . "
到 看 塔瓦尔 . "
去看看塔瓦尔。

" [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] ?
" **That the name of your city ?**
" 那 这 姓名 的 你的 城市 ?
" 那是你们城市的名字吗? "

" [dʒɪm][in'kwaɪə] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][bɒb] .
" **Jim inquired , winking at Bob** .
" 吉姆 询问 , 眨眼 在 鲍勃 .
吉姆问道, 同时朝鲍勃眨了眨眼。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [həʊm] ? "
" **How far is it from our home ?** "
" 如何 远的 是 它 从 我们的 家 ? "
离我们家有多远?

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , " - [ˈɑːnsə(r)d] .
" **A few hundred miles , Vasper answered** .
" 一个 很少 百 英里 , " - 回答 .
"几百英里,"瓦斯珀回答道。

" [ænd; ænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] , [ðɪz] [wei] —
" **And more than a thousand years , this way —**
" 和 更多的 比 一个 千 年 , 这 方式 —
"一千多年来, 一直都是这样——"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [skriːn] - [ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [faʊnd]
" **They walked into the inevitable screen Vasper indicated , and at once found**
" 他们 步行 进入 这 不可避免的 屏幕 - 表明的 , 和 在 一次 成立
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [wɜːld] ,
themselves in a green world ,
他们自己 在 一个 绿色的 世界 ,
"他们走进了瓦斯珀所指的那片不可避免的屏障, 立刻发现自己置身于一个绿色的世界。"

[ˈɔːlməʊst][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] - [laɪk][ɪn] [ə'prɪərəns] , [wɪð] [wɒt] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪst] [əʊvə'hed]
almost jungle - like in appearance , with what appeared to be a mist overhead
几乎 丛林 - 喜欢 在 外貌 , 和 什么 出现 到 是 一个 薄雾 开销
[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .
concealing the sun .
隐藏 这 太阳 .
景色宛如丛林, 头顶似乎笼罩着一层薄雾, 遮蔽了太阳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪldɪŋz] , [ɔːl] [dəʊmd] [ænd; ænd] [ə'pærəntli] [ˈrestɪŋ] [ə'pɒn][kwɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ]
There were buildings , all domed and apparently resting upon queer looking
那里 是 建筑物 , 全部 圆顶 和 显然 休息 之上 酷儿 寻找
[ˈkʊʃnz] .
cushions .
靠垫 .
那里有一些建筑物, 全都是圆顶的, 而且似乎都架在看起来很奇特的垫子上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɑːðz][θruː][triːz][pɑːmz][ˈhɑːdwɒd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˈflaʊəz][ænd; ənd]
There were paths through trees, palms, hardwood, all sorts of flowers and
那里是路径通过树木, 棕榈树, 硬木, 全部 排序 的 花朵 和
[ˈrʌbz][bʌt; bət][nəʊ][striːts].
shrubs, but no streets.
灌木, 但 不 街道.

林间小径蜿蜒穿过树木、棕榈树、硬木树、各种花卉和灌木, 但没有街道。

[θruː][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ][ˈpiːp(ə)][wɜː(r); wə(r)][ˈmuːvɪŋ][ˈleɪzəli][bʌt; bət][nɒt][ɪn][prəˈfjuːʒn].
Through the foliage people were moving leisurely, but not in profusion.
通过 这 叶子 人们 是 移动 悠闲, 但 不是 在 丰富.
人们悠闲地穿过树荫, 但并不拥挤。

"[wʌts][ðɪs][ə; eɪ][pɑːk]?
" **What's this, a park?**
" 是什么 这, 一个 公园 ?
" 这是什么, 公园吗?

"[dʒɪm][ɑːskt].
" **Jim asked.**
" 吉姆 问.
" 吉姆问道。

"[təvɑːl], " - [ˈɑːnsə(r)d].
" **Taval, " Vasper answered.**
" 塔瓦尔, " - 回答.
" “塔瓦尔,”瓦斯珀回答道。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðen][bɒb][drɔːn][baɪ][kjʊəriˈɒsəti][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈstʌdi][ðə; ði][skaɪ].
It was then Bob, drawn by curiosity, began to study the sky.
它 曾是 然后 鲍勃, 绘制 经过 好奇心, 开始 到 学习 这 天空.
这时, 鲍勃出于好奇, 开始研究天空。

[aɪˈtiː][ˈwʌznt][bluː][bʌt; bət][ˈæʃi][ɡreɪ].
It wasn't blue, but ashy gray.
它 不是 蓝色的, 但 灰烬 灰色的.
它不是蓝色, 而是灰褐色。

[ðen][hiː; hi][ɪkˈskleɪmd][ˈpiəriŋ][mɔː(r)][ˈkləʊsli].
Then he exclaimed, peering more closely.
然后 他 惊呼, 窥视 更多的 密切.
然后他惊呼一声, 凑得更近了些。

"[waɪ] — [waɪ][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ɡreɪ][dəʊm] — [ə; eɪ][maɪ] - [haɪ][wʌn], "[hiː; hi][kraɪd].
" **Why — we're under a great dome — a mile - high one, " he cried.**
" 为什么 — 是 在下面 一个 伟大的 穹顶 — 一个 英里 - 高的 一, " 他 哭.
“为什么——我们身处一个巨大的穹顶之下——一个高达一英里的穹顶,”他喊道。

- [nˈɒdɪd], [ˈsmaɪlɪŋ].
Vasper nodded, smiling.
- 点头, 微笑.
" 瓦斯珀微笑着点了点头。

"[ðæts][raɪt].
" **That's right.**
" 那就是 正确的.
" “这是正确的。

[təvɑːl] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊmd][ˈsɪtɪz].
Taval — one of the domed cities.
塔瓦尔 — 一 的 这 圆顶 城市.
塔瓦尔——圆顶城市之一。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈlðə(r)z] — ['meni] .
There are others — many .
那里 是 其他的 — 许多 .

还有其他的——很多。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .
All of the Brotherhood .
全部 的 这 兄弟情 .

兄弟会全体成员。

" [dʒɪm][faʊnd][ə; eɪ][bentʃ] [nɪə'baɪ] , [sæt][daʊn] .
" **Jim found a bench nearby , sat down** .
" 吉姆 成立 一个 长椅 附近 , 卫星 向下 .

吉姆在附近找到一张长椅，坐了下来。

" [wʌn][ˈstɔ:ri] ['haʊzɪz][ɒn] ['kʊʃnz] .
" **One story houses on cushions** .
" 一 故事 房屋 在 靠垫 .

“一层楼的房子建在垫子上。”

[wɪð] ['flʌni] [raʊnd][tɒps] .
With funny round tops .
和 有趣的 圆形的 最高额 .

有着滑稽的圆形上衣。

[nəʊ][ˈstri:tɪs] .
No streets .
不 街道 .

没有街道。

[ˈevriθɪŋ] [ˈʌndə(r)][glɑ:s] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
Everything under glass , or something .
一切 在下面 玻璃 , 或者 某物 .

所有东西都放在玻璃罩里，或者类似的东西。

[maɪ][gʊd][gɒʃ] , [ænd; ənd][ˈɒŋkɔ:(r)] .
My good gosh , and encore .
我的 好的 天哪 , 和 安可 .

我的天哪，还要再来一次！

[waɪ][dɪd][aɪ][ˈevə(r)] [li:v] [həʊm] , [ɔ:(r)][dɪd][aɪ] ?
Why did I ever leave home , or did I ?
为什么 做过 我 曾经 离开 家 , 或者 做过 我 ?

我当初为什么要离开家？或者说，我真的离开家了吗？

" [bɒb][dʒɔɪnd][hɪm] .
" **Bob joined him** .
" 鲍勃 加入 他 .

鲍勃加入了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][jet] ['strɒŋli] [mu:vɪd] .
He was excited , and yet strongly moved .
他 曾是 兴奋的 , 和 然而 强烈 已搬 .

他既激动又深受感动。

[hɪz; ɪz] [ki:n] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][təʊld][hɪm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˈprɒ:bləmz][hæd; həd] [bi:n] [sɒlvd] [hɪə(r)]
His keen , scientific mind told him thousands of problems had been solved here
他的 敏锐的 , 科学 头脑 讲述 他 数千 的 问题 有 到过 已解决 这里
[ɪn][təvɑ:l] ,
in Taval ,
在 塔瓦尔 ,

他敏锐的科学头脑告诉他，在塔瓦尔，成千上万的问题都已得到解决。

[ðæt] - ['ʊəli; 'ɔ:li][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['elɪmənt] .
that Vasper surely was right about the time element .
那 - 一定 曾是 正确的 关于 这 时间 元素 .

Vasper关于时间因素的说法肯定是正确的。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm][tu:; tə][grɑ:sp][ɔ:l] [ðɪs] .
It would take time to grasp all this .
它 会 拿 时间 到 抓牢 全部 这 .

要完全理解这一切需要时间。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [su:n] [tu:; tə]['pʌz(ə)l] [waɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t]
And it was too soon to puzzle why he and Jim had been brought
和 它 曾是 也 很快 到 谜 为什么 他 和 吉姆 有 到过 带来
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

现在去探究他和吉姆为什么会被带到这里还为时过早。

[naʊ] [hi:; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ][smɑɪl] .
Now he forced a smile .
现在 他 强制 一个 微笑 .

他强颜欢笑。

" [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
" **Suppose , " he said , " you tell us , in a general way , what it's all about .**
" 认为 , " 他 说 , " 你 告诉 我们 , 在 一个 一般的 方式 , 什么 它是全部 关于 .
" "假设,"他说, "你大致告诉我们, 这到底是怎么回事。"

" - [sæt] [daʊn] [br'twi:n] [ðem; ðəm] , [waɪl] [dʒɪm]['fʌmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ˌsɪɡə'ret] .
" **Vasper sat down between them , while Jim fumbled for another cigarette .**
" - 卫星 向下 之间 他们 , 尽管 吉姆 笨手笨脚 为了 其他 卷烟 .

“瓦斯珀在他们中间坐了下来, 而吉姆则摸索着去找另一支烟。”

" [hu:l] [wɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['sɪəri:z] ?
" **Who'll win the World Series ?**
" 谁会 赢 这 世界 系列 ?

谁将赢得世界大赛？

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði] [jæŋks] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **The Yanks , of course .**
" 这 扬克斯 , 的 课程 .

当然是美国人。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['pleɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][bel'mɔ:nt] , ['smækɪŋ] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:bi]
But — and there's Placer in the Belmont , smacking ' em over in the Derby
但 — 和 有 砂矿 在 这 贝尔蒙特 , 拍打 - 呃 超过 在 这 德比
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

但是——还有贝尔蒙特赛马场的普莱瑟, 前几天在德比大赛中把他们打得落花流水。

['pleɪsə(r)] [ə'genst] ['ægət] ['sekənd] !
Placer against Agate Second !
砂矿 反对 玛瑙 第二 !

摆放玛瑙第二！

[wɒt] [ə; eɪ] [reɪs] .
What a race .
什么 一个 种族 .

真是一场精彩的比赛。

[ænd; ɐnd] [ˌtenəˈsi:] [ænd; ɐnd] [ˈsʌðən] [kæl] — [ænd; ɐnd] [ˈteksəs] [ə; eɪ] & [em] . [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][aʊt]
And Tennessee and Southern Cal — and Texas A & M . Will they be out
和 田纳西州 和 南方 卡尔 — 和 德克萨斯州 一个 & M . 将要 他们 是 出去
[ɪn] [frʌnt] [ðɪs] [fɔːl] ?
in front this fall ?
在 正面 这 落下 ?

还有田纳西大学、南加州大学和德克萨斯农工大学。今年秋天他们会脱颖而出吗？

- .
Goshamighty .
- .

戈沙姆大帝。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ɒd] [jɪˈæz] [əˈgəʊ] , [ɔːl] [ðɪs] .
It happened a thousand odd years ago , all this .
它 发生 一个 千 奇怪的 年 前 , 全部 这 .
这一切都发生在一千多年前。

[ænd; ɐnd][ai][dəˈhəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] .
And I dunno how it came out .
和 我 不知道 如何 它 来了 出去 .
我也不知道结果怎么样。

[ai] — " [dʒɪmz] [maʊθ] [ˈəʊpənd] .
I — " Jim's mouth opened .
我 — " 吉姆的 嘴 打开 .
“我——”吉姆张开了嘴。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
He slapped his knee .
他 被掌掴 他的 膝盖 .
他拍了拍自己的膝盖。

" [greɪt] [deɪ] , [bɒb] .
" Great day , Bob .
" 伟大的 天 , 鲍勃 .

“今天过得很棒，鲍勃。”

[səˈpəʊz] [ai][kʊd; kəd] [tʃek] [ʌp][bɒn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːbi] , [ænd; ɐnd] [wɜːld] [ˈsɪəriːz] ,
Suppose I could check up on all the Derbies , and World Series ,
认为 我 可以 查看 向上 在 全部 这 德比 , 和 世界 系列 ,
假设我能查看所有德比大赛和世界大赛的比赛情况，

[ænd; ɐnd] [bəʊl] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [jɪˈæz] , [ænd; ɐnd][gɒt] [bæk] .
and Bowl games for ten years , and got back .
和 碗 游戏 为了 十 年 , 和 得到 后退 .
打了十年碗赛，然后又回来了。

[ˌwʊdnt] [ai] [reɪk] [ɪn][ðə; ði] [dəʊ] .
Wouldn't I rake in the dough .
不会 我 耙 在 这 面团 .

我岂不是能大赚一笔？

[seɪ] , [ðæts] [æn; ən][aɪˈdɪə] ? "
Say , that's an idea ? "
说 , 那就是 一个 主意 ? "

这算是个主意吗？

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][təvɑ:l] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" **There is no money in Taval** , " **Vasper said quietly** .
" 那里 是 不 钱 在 塔瓦尔 , " - 说 悄悄 .
"塔瓦尔没钱,"瓦斯珀平静地说。

" [ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .
" **You do your task and you are cared for** .
" 你 做 你的 任务 和 你 是 关心 为了 .
"你完成你的任务,就会有人照顾你。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][bɒb] .
" **He turned to Bob** .
" 他 转向 到 鲍勃 .
"他转向鲍勃。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][təvɑ:l] .
" **We are Americans in Taval** .
" 我们 是 美国人 在 塔瓦尔 .
"我们是居住在塔瓦尔的美国人。"

[æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [stɒk] .
At least , " **he added** , " **the descendants of your stock** .
在 至少 , " 他 额外 , " 这 后代 的 你的 库存 .
"至少,"他补充道,“是你们的后代。"

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [eɪdʒ][ju:; jʊ] [kri'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [fɔ:s] ,
The machine age you created with the United States as the driving force ,
这 机器 年龄 你 创建 和 这 团结的 各州 作为 这 驾驶 力量 ,
[ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] ['keɪs] .
eventually brought chaos .
最终 带来 混乱 .
"你以美国为驱动力所创造的机器时代,最终带来了混乱。"

[ðæt] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] [dɪ'zɑ:stəs] .
That and natural disasters .
那 和 自然的 灾难 .
"还有自然灾害。"

[wi:; wi][hæd; həd] [fju:] [sər'vaɪvər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
We had few survivors in the world , by comparison .
我们 有 很少 幸存者 在 这 世界 , 经过 比较 .
"相比之下,我们在世界上的幸存者寥寥无几。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [təvɑ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðɪs] ['sɪti][ɪz] [nemd] .
And then there came Taval , for whom this city is named .
和 然后 那里 来了 塔瓦尔 , 为了 谁 这 城市 是 命名 .
"然后是塔瓦尔,这座城市就是以他的名字命名的。"

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ki:] [ðæt] [dɪ'vɔ:st] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] — "
He discovered the key that divorced time and space — "
他 发现 这 钥匙 那 离婚 时间 和 空间 — "
"他发现了打破时间和空间界限的关键——"

" [hi:; hi][dɪd] , " [bɒb] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **He did** , " **Bob broke in excitedly** .
" 他 做过 , " 鲍勃 打破 在 兴奋地 .
"他做到了,"鲍勃兴奋地插话道。

" [haʊ] ?
" **How** ?
" 如何 ?
"如何?"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈθiəri] [ɒv; əv] [əʊvəˈteɪkɪŋ] [taɪm] — [baɪ][ˈspairəlɪŋ][ˈaʊə(r)] [spiːd] .
" **We were working on the theory of overtaking time — by spiraling our speed .**
" 我们 是 在职的 在 这 理论 的 超车 时间 — 经过 螺旋式 我们的 速度 .

我们当时正在研究超越时间的理论——通过螺旋式地提高速度。

" - [nˈɒdɪd] .
" **Vasper nodded .**
" - 点头 .

瓦斯珀点了点头。

" [jes] , [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ədˈventʃəz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsætələɪt] [juː; jʊ]
" **Yes , that resulted , of course , in the two adventures to our satellite you**
" 是的 , 那 结果 , 的 课程 , 在 这 二 冒险 到 我们的 卫星 你
[kɔːld] [ðə; ði] [muːn] .
called the moon .
称为 这 月亮 .

“是的，这当然导致了我们的两次前往你们称之为月球的卫星的探险。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzɑːstrəs] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˈiːθə(r)] [ˈfrikwənsɪz] [æt; ət]
They were disastrous because you were ignorant of ether frequencies at
他们 是 灾难性的 因为 你 是 无知 的 醚 频率 在
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒzˌmɪk] [reɪ] [bənd] .
the upper end of the cosmic ray band .
这 上 结尾 的 这 宇宙 射线 乐队 .

它们之所以造成灾难性的后果，是因为你对宇宙射线频段高端的以太频率一无所知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [əʊvəˈteɪk] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈspairəl] [ˈθiəri] .
" **But you cannot overtake space by the spiral theory .**
" 但 你 不能 超过 空间 经过 这 螺旋 理论 .

但是你无法通过螺旋理论来征服太空。

[ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈfrækʃən(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [baʊnd] [baɪ]
Always there would be fractional time , and , therefore , you're always bound by
总是 那里 会 是 分数 时间 , 和 , 所以 , 你是 总是 边界 经过
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri][daɪˈmenʃ(ə)nz] . "
ordinary dimensions . "
普通的 方面 . "
" 总会有分数时间，因此，你始终受限于普通的时间维度。

" [wʌn] [ˈmɪljən] — [tuː] [ˈmɪljən] — [ten] [ˈmɪljən] , [æz; əz][ˈeɪmɒs] [wʊd] [seɪ] , " [dʒɪm] [ˈkenli] [pʊt][ɪn] .
" **One million — two million — ten million , as Amos would say , " Jim Kenley put in .**
" — 百万 — 二 百万 — 十 百万 , 作为 阿莫斯 会 说 , " 吉姆 肯利 放 在 .
" “一百万——两百万——一千万，就像阿莫斯会说的那样，”吉姆·肯利插话道。

" [haʊ] [klɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈgrænməː] . "
" **How clear you are , Grandma .** "
" 如何 清除 你 是 , 奶奶 . "

“奶奶，您说得真清楚。”

" [ʌt] [ʌp] , " [bɒb][təʊld][hɪm] .
" **Shut up , " Bob told him .**
" 关闭 向上 , " 鲍勃 讲述 他 .

“闭嘴，”鲍勃对他说。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][təvɑːl] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [ˈθiəri] , - ?
" **Then how did Taval work his theory , Vasper ?**
" 然后 如何 做过 塔瓦尔 工作 他的 理论 , - ?

“那么，塔瓦尔是如何实现他的理论的，瓦斯珀？”

[ðæt] [skriːn] — [ɪz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːθ] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈbɪznəs] ? "
That screen — is it a kind of fourth - dimensional business ? "
那 屏幕 — 是 它 一个 种类 的 第四 - 维度 商业 ? "

那个屏幕——它是一种四维空间吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

" 这是。
[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:kt] [aʊt] ['leɪtə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] .
But that was worked out later , by a group of his pupils .
但 那 曾是 工作 出去 之后 , 经过 一个 团体 的 他的 学生 .
但后来, 他的一些学生想出了办法。

[wi:; wi][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [beɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] - , [æz; əz][hi:; hi] [pə'fektɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] - .
We use the same base idea of Taval's , as he perfected it back in 2800 .
我们 使用 这 相同的 根据 主意 的 - , 作为 他 完善 它 后退 在 - .
我们沿用了塔瓦尔在公元 2800 年完善的基本思路。

[drɪ'skɑ:rdɪŋ] [taɪm][tu:; tə] [əʊvə'teɪk] , [ɔ:(r)][ʌn'waɪnd] [speɪs] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [drɪ'faɪn] [aɪ 'ti:] ,
Discarding time to overtake , or unwind space as you might define it ,
丢弃 时间 到 超过 , 或者 放松 空间 作为 你 可能 定义 它 ,
舍弃时间去超越, 或者说, 舍弃你所定义的空间,

[hi:; hi] [təʊz] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] ['məʊn] — "
he chose to search for a physical way of stopping motion — "
他 选择 到 搜索 为了 一个 身体的 方式 的 停止 运动 — "
他选择寻找一种物理方法来阻止运动——

" [aɪv] [gɒt][aɪ 'ti:] , " [bɒb][kraɪd] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" I've got it , " Bob cried , leaping to his feet .
" 我已经 得到 它 , " 鲍勃 哭 , 跳跃 到 他的 脚 .
"我明白了!"鲍勃喊道, 跳了起来。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] — [ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] — ['æbsəlu:t] ['ziərəʊ] !
" It came to me — the night — the night of the storm — absolute zero !
" 它 来了 到 我 — 这 夜晚 — 这 夜晚 的 这 风暴 — 绝对 零 !
"我突然意识到——那个夜晚——暴风雨之夜——绝对零度!"

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !
就是这样!

['æbsəlu:t] ['ziərəʊ][tu:; tə][stɒp] ['məʊn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪ'lɪmɪneɪt] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ! "
Absolute zero to stop motion , and therefore , eliminate time and space ! "
绝对 零 到 停止 运动 , 和 所以 , 排除 时间 和 空间 ! "
绝对零度可以停止运动, 从而消除时间和空间!

" [saɪt] [daʊn] , " [dʒɪm][əd'vaɪzd] .
" Sit down , " Jim advised .
" 坐 向下 , " 吉姆 建议 .
"坐下,"吉姆建议道。

" [aɪm][nə'pəʊlɪən][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['si:zə(r)] .
" I'm Napoleon and you're Little Caesar .
" 我是 拿破仑 和 你是 小的 凯撒 .
"我是拿破仑, 你是小凯撒。"

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?
记住?

[ænd; ənd] [tə'mɔ:roʊz] ['meɪdeɪ]
And tomorrow's Mayday
和 明天 劳动节
还有明天的五一节.....

[ˈæbsəlu:t] [ˈziərəʊ] , [hʌ] ?
Absolute zero , **huh** ?
绝对 零 , 嗯 ?

绝对零度？

[wel] , [ai] [sed] [ai] [felt] [laɪk] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [aɪs] [ðæt] [naɪt] . "
Well , **I said I felt like I was in a chunk of ice that night** . "
出色地 , 我 说 我 毛毡 喜欢 我 曾是 在 一个 块 的 冰 那 夜晚 . "

我说，那天晚上我感觉自己就像被困在一块冰里一样。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [skri:n] [əˈfeə(r)] , " [bɒb] [pʊt] [ɪn] .
" **But this screen affair** , " **Bob put in** .
" 但 这 屏幕 事务 , " 鲍勃 放 在 .

“但是这场银幕事件，”鲍勃插话道。

" [,aɪ ˈti:] — [ɪts] [ˈdɪfrənt] . "
" **It — it's different** . "
" 它 — 它是 不同的 . "

“它——它不一样。”

" [ˈaʊə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˌtrænsˌpɔːˈteɪ(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] , " - [əˈfɜːrm] .
" **Our method of transportation entirely** , " **Vasper affirmed** .
" 我们的 方法 的 运输 完全 , " - 确认 .

“完全是我们的运输方式，”瓦斯珀肯定地说。

" [jes] , [wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [striːts] .
" **Yes** , **we need no streets** .
" 是的 , 我们 需要 不 街道 .

“是的，我们不需要街道。”

[nəʊ] [wɔːks] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] .
No walks , **save for exercise** .
不 散步 , 节省 为了 锻炼 .

除了锻炼之外，禁止散步。

[θruːˈaʊt] [təvɑːl] [ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊtdɔː(r)] [skriːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [kənˈviːniəns] .
Throughout Taval there are outdoor screens , **for convenience** .
自始至终 塔瓦尔 那里 是 户外的 屏幕 , 为了 方便 .

为了方便起见，Taval 各处都设有户外屏幕。

[ˈwɪnzloʊ] , [ai] [sed] - [aɪˈdiə] [ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
Winslow , **I said Taval's idea is unchanged** .
温斯洛 , 我 说 - 主意 是 未更改 .

温斯洛，我说塔瓦尔的想法没有改变。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɔːlˈðəʊ] [rɪˈfaɪnd] .
It is , **although refined** .
它 是 , 虽然 精制 .

虽然经过了提炼。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəlu:t] [ˈziərəʊ] .
You were right about your absolute zero .
你 是 正确的 关于 你的 绝对 零 .

你对绝对零度的判断是对的。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .
We came to you that way .
我们 来了 到 你 那 方式 .

我们就是这样找到你的。

[ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [məˈʃiːn] [wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] [təˈdeɪ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In the only machine we employ today , save for the manufacture of the
在这仅有的机器我们采用今天 , 节省为了这生产 的 这
[ˈskaɪ,dʊm] ,
skydome ,
天空穹顶 ,

除了用于制造穹顶的机器外, 我们今天使用的唯一一台机器是:

[ænd; ɐnd][ˈaʊə(r)] [ləˈbɒrətɹi] [ɪˈkwɪpmənt] .
and our laboratory equipment .
和 我们的 实验室 设备 .

以及我们的实验室设备。

[wɪð] [ˈæbsəluːt] [ˈziərəʊ] [ˈstɒpɪŋ] [ˈməʊʃn] , [ðeə(r)][ɪz][ˈnaɪðə(r)][taɪm][nɔː(r)] [speɪs] .
With absolute zero stopping motion , there is neither time nor space .
和 绝对 零 停止 运动 , 那里 是 两者都不 时间 也不 空间 .

在绝对零度静止状态下, 既没有时间也没有空间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[wel] , [ðə; ði][fɜːst][ˈkɒntækt] , [kriːˈetɪŋ] [njuː] [ˈməʊʃn] , [brɪŋz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Well , the first contact , creating new motion , brings one to the time in which he
出色地 , 这 第一的 接触 , 创建 新的 运动 , 带来 一 到 这 时间 在 哪个 他
[ɪz] [rɪˈvaɪvd] . "
is revived . "
是 复活 . "

嗯, 第一次接触, 产生新的动力, 将人带到他复苏的时刻。

" [ˈfriːzɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ˈenɪbədi] , " [dʒɪm][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" **Freezing like that would kill anybody** , " **Jim protested** .
" 冷冻 喜欢 那 会 杀 任何人 , " 吉姆 抗议 .

“那样冻死人会死的,”吉姆抗议道。

" [aɪ ˈtiː] [breɪks] [ʌp] [ˈtɪʃuː] . "
" **It breaks up tissue** . "
" 它 休息 向上 组织 . "

“它会破坏组织。”

" [juː; jʊ][ænd; ɐnd] [ˈwɪnzlɒʊ] [ˈsʌfəd] [ɔːl] [ˈstɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [ɪn] [əˈprɒksɪmətli] [wʌn] - [tuː]
" **You and Winslow suffered all stoppage of motion in approximately one - two**
" 你 和 温斯洛 遭受 全部 停止 的 运动 在 大约 一 - 二
[ˈmɪljənθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
millionth of a second ,
第一百万分之一 的 一个 第二 ,

“你和温斯洛在大约百万分之一到两百万分之一秒内完全停止了所有动作。”

[maɪ][ˈskeptɪk(ə)l] [frend] .
my skeptical friend .
我的 怀疑论者 朋友 .

我那位持怀疑态度的朋友。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːtəb(ə)l] [ləˈbɒrətɹi] , [kept] [juː; jʊ][ɪn] [səˈspendɪd] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n]
We brought you to the portable laboratory , kept you in suspended animation
我们 带来 你 到 这 便携的 实验室 , 保留 你 在 暂停 动画片
[fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ,
for ten days ,
为了 十 天 ,

我们把你带到便携式实验室, 让你处于冷冻休眠状态十天。

[ðen] [rɪ'vaɪvd] [ju:; jʊ][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['frækʃn] [æz; əz] [ʃɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [wi:; wi] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n]
then revived you in another fraction as short as the means we took possession
然后 复活 你 在 其他 分数 作为 短的 作为 这 方法 我们 采取 拥有
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdɪz] . "
of your bodies . "
的 你的 身体 . "

然后，我们用和夺取你们身体一样短的时间，又让你们复活了。”

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði]['prəʊses][lɑ:st] ?
" **How long did the process last ?**
" 如何 长的 做过 这 过程 最后的 ?

整个过程持续了多久？

" [bɒb] [ɑ:skt] .
" **Bob asked** .
" 鲍勃 问 .

鲍勃问道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] ['θɜ:ti] [deɪz] [sɪns] [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [təvɑ:l] .
" **It was exactly thirty days since you reached Taval** .
" 它 曾是 确切地 三十 天 自从 你 达到 塔瓦尔 .

“从你到达塔瓦尔到现在已经整整三十天了。”

" [dʒɪm] ['hwɪsl] .
" **Jim whistled** .
" 吉姆 吹口哨 .

吉姆吹了声口哨。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] .
" **No wonder I was hungry** .
" 不 想知道 我 曾是 饥饿的 .

难怪我饿了。

['θɜ:ti] [deɪz] . "
Thirty days . "
三十 天 . "

三十天。

" [wi:; wi][ɪn'dʒektɪd][fl'u:ɪdz] , " - [təʊld][hɪm] .
" **We injected fluids** , " **Vasper told him** .
" 我们 注射 液体 , " - 讲述 他 .

“我们给他输了液，”瓦斯珀告诉他。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['kenli] , [wi:; wi] [ə'sɪməleɪt] [fu:d] [hɪə(r)] [naʊ] ['tʃi:fli] [ɪn]['lɪkwɪd] [fɔ:m] .
" **You see , Kenley , we assimilate food here now chiefly in liquid form** .
" 你 看 , 肯利 , 我们 吸收 食物 这里 现在 主要 在 液体 形式 .

“你看，肯利，我们现在在这里主要以液态形式吸收食物。”

[naʊ] [ðə; ði] [skri:n] — [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'dju:st] [ə; eɪ]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['zɪərəʊ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
Now the screen — we have reduced a margin of absolute zero between the
现在 这 屏幕 — 我们 有 减少 一个 利润 的 绝对 零 之间 这
[wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] ,
walls of the screen ,
墙壁 的 这 屏幕 ,

现在屏幕——我们已经缩小了屏幕壁之间的绝对零度裕度，

[tu:; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒbsəli:t] ['meʒərɪŋ] ['sɪstəm] ['kænɒt] ['kʌvə(r)] .
to a width that your obsolete measuring system cannot cover .
到 一个 宽度 那 你的 过时的 测量 系统 不能 覆盖 .

宽度超过了你那套过时的测量系统所能覆盖的范围。

[ðə; ði] [skri:n] [ɪt'self][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wɔ:l] .
The screen itself is not a physical wall .
这 屏幕 本身 是 不是 一个 身体的 墙 。

屏幕本身并不是一堵物理墙。

[aɪ'ti:][ɪz] — [wel] , [ʌn'speɪʃəl] .
It is — well , unspatial .
它 是 — 出色地 , 非空间性的 。

它——嗯，缺乏空间感。

[ðæt] [ɪz] [tu:] [əd'vɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][grɑ:sp] [naʊ] .
That is too advanced for either of you to grasp now .
那 是 也 先进的 为了 任何一个 的 你 到 抓牢 现在 。

这对你们俩来说都太深奥了，现在还无法理解。

[aɪ'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['zɪərəʊ] [wɔ:l] , [ænd; ɛnd][ɑ:(r); ə(r)]
It is sufficient to explain that you touch the absolute zero wall , and are
它 是 充足的 到 解释 那 你 触碰 这 绝对 零 墙 , 和 是
[rɪ'vaɪvd] ,
revived ,
复活 ,

只需解释一下：你触摸了绝对零度墙，然后复活了。

[ɔ:l][səʊ] [ɪnstən'teɪniəsli] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
all so instantaneously , that you are not conscious of the change .
全部 所以 瞬间 , 那 你 是 不是 有意识的 的 这 改变 。

这一切发生得如此之快，以至于你根本意识不到变化。

[ænd; ɛnd][ɪn] [ðæt] [træn'zɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [rɪ:tʃ] ['eni] [destɪ'neɪʃn] [ju:; jʊ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] . "
And in that transition , you reach any destination you head for . "
和 在 那 过渡 , 你 抵达 任何 目的地 你 头 为了 。

而在这个转变过程中，你就能到达你想要去的任何目的地。

" [sɪmp(ə)l] , " [dʒɪm] [grəʊn] .
" **Simple ,** " **Jim groaned .**
" 简单的 , " 吉姆 呻吟 。

“很简单,”吉姆呻吟道。

" [səʊ] ['veri] , ['veri] [sɪmp(ə)l] .
" **So very , very simple .**
" 所以 非常 , 非常 简单的 。

“非常简单。”

[əʊ'keɪ] , [ænd; ɛnd][aɪ] [θɔ:t] [ə'lædɪn] — [ɔ:(r)] [hu:'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə]
Okay , and I thought Aladdin — or whoever he was , just happened to
好的 , 和 我 想法 阿拉丁 — 或者 谁 他 曾是 , 只是 发生 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [mɪθ] .
be a myth .
是 一个 神话 。

好吧，我之前一直以为阿拉丁——或者不管他是谁——只是个传说人物。

" [dʒɪm] ['stʌdɪd] - ['θɔ:tfəli] .
" **Jim studied Vasper thoughtfully .**
" 吉姆 研究 - 深思熟虑 。

吉姆认真地研究了瓦斯珀。

" [ænd; ɛnd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][hɪə(r)] ? "
" **And now , my good friend , why are we here ? "**
" 和 现在 , 我的 好的 朋友 , 为什么 是 我们 这里 ? "

那么，我的好朋友，我们为什么会在这里？

" [juː; jʊ] , " - [ə'naʊnst] , " [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʌv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['wɪnzloʊ] .
" **You** , " **Vasper announced** , " **are here because of your friend Winslow** .
" 你 , " - 宣布 , " 是 这里 因为 的 你的 朋友 温斯洛 .
" 你,"瓦斯珀宣布道,"是因为你的朋友温斯洛才来到这里。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fjuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [breɪnz] , [ænd; ənd][fɪt] ['bɒdɪz] .
We are few , and we need brains , and fit bodies .
我们 是 很少 , 和 我们 需要 大脑 , 和 合身 身体 .
我们人数不多, 我们需要聪明的头脑和强健的体魄。

['wɪnzloʊ] [hæz; həz][bəʊθ] .
Winslow has both .
温斯洛 有 两个都 .
温斯洛两者兼备。

[wiː; wi] [sɜːtɪ] [ðə; ði] [bæk] ['sentʃəɪz] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
We search the back centuries constantly for men — and women .
我们 搜索 这 后退 几个世纪 不断地 为了 男人 — 和 女性 .
我们不断地追溯过往的几个世纪, 寻找男人——和女人。

[men] [wɪð] [breɪnz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [reɪs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪg'zɪstɪŋ] .
Men with brains to keep our race , and our world existing .
男人 和 大脑 到 保持 我们的 种族 , 和 我们的 世界 现存的 .
拥有智慧的人们, 才能使我们的种族和世界得以延续。

[wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði]['skaɪ,dəʊm]['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)]
We placed the skydome over all our cities because the sun will cool for
我们 放置 这 天空穹顶 超过 全部 我们的 城市 因为 这 太阳 将要 凉爽 为了
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
a thousand years .
一个 千 年 .
我们在所有城市上空都建起了穹顶, 因为这样太阳就能冷却一千年。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [stɑːt] [naʊ] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][plɑːnt][ænd; ənd]
We have learned that and must start now , to keep our plant and
我们 有 学习 那 和 必须 开始 现在 , 到 保持 我们的 植物 和
[ˈænɪm(ə)l][laɪf][frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,
animal life from perishing ,
动物 生活 从 消亡 ,
我们已经认识到这一点, 并且必须立即行动起来, 以防止动植物灭绝。

[tɪl] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][endz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [grəʊz] [hɒt] [ə'gen] .
till the cycle ends and the earth grows hot again .
直到 这 循环 结束 和 这 地球 生长 热的 再次 .
直到循环结束, 地球再次变热。

[juː; jʊ] , [dʒɪm] ['kenli] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪnzloʊz] [frend] ,
You , Jim Kenley , were brought along because you are Winslow's friend ,
你 , 吉姆 肯利 , 是 带来 沿着 因为 你 是 温斯洛的 朋友 ,
吉姆·肯利, 你之所以被带过来, 是因为你是温斯洛的朋友。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [waɪl] [hiː; hi][ədʒʌsts] [hɪm'self][tuː; tə] [wɒt]
and your company will be of advantage while he adjusts himself to what
和 你的 公司 将要 是 的 优势 尽管 他 调整 他自己 到 什么
[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] . "
must be an amazing change in his career . "
必须 是 一个 惊人的 改变 在 他的 职业 . "
在他适应职业生涯中这一巨大转变的过程中, 贵公司将从中受益。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [wɜːk] [ʌv; əv] ['ʌndəsteɪtmənt] , " [bɒb] [əb'zɜːvd] .
" **A master work of understatement** , " **Bob observed** .
" 一个 掌握 工作 的 轻描淡写 , " 鲍勃 观察到 .
"真是轻描淡写的典范,"鲍勃评论道。

" ['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [maɪ][taɪm][tuː; tə]['betə(r)] ['pɜːpəs] .
" **Maybe I was serving my time to better purpose** .
" 或许 我 曾是 服务 我的 时间 到 更好的 目的 .
" "也许我服刑是为了更有意义的事情。"

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
It was all I wanted to do .
它 曾是 全部 我 通缉 到 做 .
" 那是我唯一想做的事。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['evə(r)][tuː; tə][biː bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ? " **Do you think I'm ever to be happy here ?** "
做 你 思考 我是 曾经 到 是 快乐的 这里 ? "
" 你觉得我在这里会快乐吗?"

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][bɔːl] [klʌbz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
" **What sort of ball clubs do you have ?** "
" 什么 种类 的 球 俱乐部 做 你 有 ?
" 你们有哪些类型的棒球队?"

" [dʒɪm]['faɪəd][æt; ət] - .
" **Jim fired at Vasper** .
" 吉姆 被解雇 在 - .
" 吉姆向瓦斯珀开枪。"

" [aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gɒlf] [klʌb] .
" **I'll bet there's not even a golf club** .
" 患病的 赌注 有 不是 甚至 一个 高尔夫球俱乐部 .
" 我敢打赌那里连个高尔夫球俱乐部都没有。"

" - [lɑːft] .
" **Vasper laughed** .
" - 笑了 .
" 瓦斯珀笑了。"

" [jʊr; jər] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sə'praɪzɪz] , ['kenli] .
" **You're due for some surprises , Kenley** .
" 你是 到期的 为了 一些 惊喜 , 肯利 .
" "肯利，你即将迎来一些惊喜。"

" [fɔː(r); fə(r)][bɒb] ['wɪnzlɒʊ] , [ðeə(r)] ['fɒləʊd] ['aʊəz] [ðæt] [ɪn'triːɡd] [hɪm] .
" **For Bob Winslow , there followed hours that intrigued him** .
" 为了 鲍勃 温斯洛 , 那里 随后 小时 那 好奇 他 .
" 对于鲍勃·温斯洛来说，接下来的几个小时让他很感兴趣。"

['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)][dɪd][hiː; hi] [miːt] [təvɑːl] ['rezɪdənts] .
Only here and there did he meet Taval residents .
仅有的 这里 和 那里 做过 他 见面 塔瓦尔 居民 .
" 他只是偶尔会遇到塔瓦尔的居民。"

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [baɪ]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
Vasper explained that by going directly from point to point , that there was no
- 解释 那 经过 去 直接地 从 观点 到 观点 , 那 那里 曾是 不
['træfɪk] ,
traffic ,
交通 ,
" 瓦斯珀解释说，直接从一点走到另一点，就不会遇到交通堵塞。"

瓦斯珀解释说，直接从一点走到另一点，就不会遇到交通堵塞。

[ðæt] [ɔ:l] [ˈdju:ti] [ˈaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstægəd] [br̥kəz; br̥kɒz][təvɑ:l][æt; ət] [naɪt] , [wɒz; wəz][æz; əz] [wel]
that all duty hours were staggered because Taval at night , was as well
那 全部 责任 小时 是 交错 因为 塔瓦尔 在 夜晚 , 曾是 作为 出色地
[rˈlu:mɪnɪtɪd] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
illuminated as by day .
照明 作为 经过 天 .

所有值班时间都错开安排，因为塔瓦尔的夜晚和白天一样灯火通明。

[ðə; ði] [tʃi:f] [plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)][ˈɒpə,ɪtɪd][baɪ][ˈrəʊbɒt] [ˈwɜ:kəz] , [hu:] [kɒd; kəd][ˌri:prəˈdju:s][ðeə(r)][kaɪnd]
The chief plants were operated by robot workers , who could reproduce their kind
这 首席 植物 是 经营的 经过 机器人 工人 , who 可以 复制 他们的 种类
[ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈfæktriz] .
in other factories .
在 其他 工厂 .

主要工厂由机器人工人操作，这些机器人可以在其他工厂复制同类产品。

" [təvɑ:l] , [laɪk][ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] , [naʊ] [ni:dz] [ˈəʊnli] [breɪnz] , " - [went] [ɒn] .
" **Taval , like our other cities , now needs only brains , " Vasper went on .**
" 塔瓦尔 , 喜欢 我们的 其他 城市 , 现在 需求 仅有的 大脑 , " - 去 在 .
“塔瓦尔和我们其他城市一样，现在只需要人才了，”瓦斯珀继续说道。

" [wi:; wi] [meɪnˈteɪn] [spɔ:ts] [hɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [fɪt] .
" **We maintain sports here to keep our bodies fit .**
" 我们 维持 运动的 这里 到 保持 我们的 身体 合身 .
我们在这里进行体育运动是为了保持身体健康。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , - [ʌnˈdɪd][ə; eɪ][ˈtaɪni][kənˈteɪnə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] ,
" **As he spoke , Vasper undid a tiny container hanging to one shoulder ,**
" 作为 他 辐 , - 撤销 一个 微小的 容器 绞刑 到 一 肩膀 ,
“说话间，瓦斯珀解开了挂在肩膀上的一个小容器。”

[ɪkˈstræktɪd][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈtaɪni] [ˈpelɪt] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm] .
extracted a handful of tiny pellets and swallowed them .
提取 一个 少数 的 微小的 颗粒 和 吞咽 他们 .
取出几粒细小的药丸并吞了下去。

[æt; ət] [bɒbz] [lʊk] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][hi:; hi] [smaɪld] .
At Bob's look of curiosity he smiled .
在 鲍勃的 看 的 好奇心 他 微笑 .
看到鲍勃好奇的表情，他笑了。

" [ˈenədʒi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Energy , " he said .**
" 活力 , " 他 说 .
“能量，”他说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ju:z][mɔ:(r)][ˈflu:ɪd] [fu:d] [ðæŋ; ðən] [ði:z] .
" **But we use more fluid food than these .**
" 但 我们 使用 更多的 体液 食物 比 这些 .
但我们使用的流质食物比这些要多。

[kʌm] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ,
Come , while I take you to The Three ,
来 , 尽管 我 拿 你 到 这 三 ,
来，我带你去见三位一体神。

[jɔ:(r); jə(r)][kəmˈpænjən] [ɪz][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][gəʊ] [əˈkrɒs] [ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪdiəm][ɒv; əv] [spɔ:ts] .
your companion is at liberty to go across there to the stadium of sports .
你的 伴侣 是 在 自由 到 去 穿过 那里 到 这 体育场 的 运动的 .
"
"
"

你的同伴可以自由地去那边的体育场。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] [tu:] , " [bɒb] [sed] .
" **I'd like to see that too** , " **Bob said** .
" ID 喜欢 到 看 那 也 , " 鲍勃 说 .

“我也想看看，”鲍勃说。

- [n'ɒdɪd] .
Vasper nodded .
- 点头 .

瓦斯珀点了点头。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən][aʊt'saɪd] [skri:n] .
He pointed to an outside screen .
他 尖 到 一个 外部 屏幕 .

他指着外面的屏幕。

[ðeɪ] ['entəd] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən][eə(r)][ə'ri:nə] .
They entered it and found themselves in a great open air arena .
他们 进入 它 和 成立 他们自己 在 一个 伟大的 打开 空气 竞技场 .

他们进入其中，发现自己置身于一个巨大的露天竞技场。

[ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] - ['mæntɪd] [fi:ld] [ə; eɪ] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] , [nɒt] [ʌn'laɪk] ['bɑ:skɪtbɔ:l] .
Upon the grass - mantled field a game was in progress , not unlike basketball .
之上 这 草 - 披风 场地 一个 游戏 曾是 在 进步 , 不是 与众不同 篮球 .

在绿草茵茵的场地上，一场类似篮球的比赛正在进行。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][fɜ:st][bɒb][hæd; həd] [si:n] ,
Farther away , a group of young women , the first Bob had seen ,
更远 离开 , 一个 团体 的 年轻的 女性 , 这 第一的 鲍勃 有 已见 ,

更远处，一群年轻女子，这是鲍勃第一次见到她们。

[klæd][ɪn] [trʌŋks] [laɪk] ['eni] [mɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,
clad in trunks like any miss of the Twentieth Century , engaged in a game ,
覆膜 在 树干 喜欢 任何 错过 的 这 第二十 世纪 , 已订婚的 在 一个 游戏 ,

身着如同二十世纪任何一位小姐般的泳裤，正在玩游戏，

['sʌmwɒt] [laɪk] ['tenɪs] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l][wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʊk] [pɑ:t][ɪn]
somewhat like tennis , save that the ball was larger and a dozen took part in
有些 喜欢 网球 , 节省 那 这 球 曾是 更大的 和 一个 打 采取 部分 在
[i:tʃ] [kɔ:t] .
each court .
每个 法庭 .

有点像网球，只不过球更大，而且每个球场有十二个人参加。

[ju:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɒɡɪŋ] [ə'ləŋ] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [træk] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Youths were jogging along a circular track , and in the distance was a
青年 是 慢跑 沿着 一个 圆 追踪 , 和 在 这 距离 曾是 一个
['nærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

一群年轻人沿着环形跑道慢跑，远处有一条狭窄的小路。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ləŋ] ['swɪmɪŋ] [pu:l] .
but rather long swimming pool .
但 相当 长的 游泳 水池 .

但泳池很长。

[ðə; ði][ə'ri:nə][ɪt'self] , [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['eni] [bɒb][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [brɪ'fɔ:(r)] .
The arena itself , was double the size of any Bob had ever seen before .
这 竞技场 本身 , 曾是 双倍的 这 尺寸 的 任何 鲍勃 有 曾经 已见 前 .

竞技场本身比鲍勃以前见过的任何竞技场都要大一倍。

" [ai] [θɪŋk] , " - [əb'zɜ:vɔd] , " [ðæt] [[ʊd; ʒəd] ['ɪntrəst] ['kɛnli] .
" **I think** , " **Vasper observed** , " **that should interest Kenley** .
" 我 思考 , " - 观察到 , " 那 应该 兴趣 肯利 .

“我想,”瓦斯珀评论道,“这应该会让肯利感兴趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] , [ðeə(r)] ['kʌmz] [æn; ən][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]
And now , if you have been listening carefully , there comes an order for
和 现在 , 如果 你 有 到过 聆听 小心 , 那里 来 一个 命令 为了
[ju: 'es] .
us .
我们 .

现在, 如果你一直认真听着, 那么我们收到了一个命令。

" [bʌb] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] , [sʌm; səm][pʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [nɒt]
" **Bob heard it now , a voice speaking slowly , some of the words not**
" 鲍勃 听到 它 现在 , 一个 嗓音 请讲 缓慢地 , 一些 的 这 字 不是
['rekəɡnaɪzəbl; rekəɡ'naɪzəbl] .
recognizable .
可识别的 .

“鲍勃现在听到了, 一个声音在慢慢地说话, 有些词听不清楚。”

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [hæd; həd][nəʊ]['æksent] .
The speaker had no accent .
这 扬声器 有 不 口音 .
说话者没有口音。

- [wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] [bʌb] .
Vasper was watching Bob .
- 曾是 观看 鲍勃 .
瓦斯珀一直在观察鲍勃。

" [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **The language has changed , he explained** .
" 这 语言 有 已更改 , " 他 解释 .
“语言已经改变了,”他解释说。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['feɪ.tɔ:r] , [ðə; ði]['si:niə(r)][pʌ; əv] - [θri:] .
" **That was Fator , the senior of Taval's Three** .
" 那 曾是 因子 , 这 高级的 的 - 三 .
“那是法托尔, 塔瓦尔三人组中年纪最大的那个。”

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪɡ'zæmɪn][ju:; jʊ] , [ə'saɪn] [ju:; jʊ][jɔ:(r); ʒə(r)][ˈfju:tʃə(r)][ˈdju:tɪz] . "
He must examine you , assign you your future duties . "
他 必须 检查 你 , 分配 你 你的 未来 职责 . "
他必须考察你, 并分配你未来的职责。

" ['fju:tʃə(r)][ˈdju:tɪz] ! "
" **Future duties !** "
" 未来 职责 ! "
“未来的职责! ”

" [pʌ; əv] [kɔ:s] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
“当然。

[waɪ] [els] [dɪd][ðə; ði] [θri:] [send][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [aʊt][pʌ; əv] [taɪm] ?
Why else did The Three send for you out of time ?
为什么 别的 做过 这 三 发送 为了 你 出去 的 时间 ?
除此之外, 三位一体为何会在如此紧迫的情况下召见你?

[jɔ:(r); jə(r)][breɪn][ɪz] ['ni:ɪdɪd] , [ɪf] [wi:; wi][prɪ'peə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəɪz] [tu:; tə]
Your brain is needed , if we prepare to save the world in the centuries to
你的 脑 是 需要 , 如果 我们 准备 到 节省 这 世界 在 这 几个世纪 到
[kʌm] .
come .
来 .

如果我们想要在未来的几个世纪里拯救世界，就需要你的智慧。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ʌðə(r)z][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmənɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][mɔ:(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .
There are others we are summoning , if we had more apparatus .
那里 是 其他的 我们 是 召唤 , 如果 我们 有 更多的 设备 .
如果我们有更多设备，我们还会召唤其他人。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['sɜ:t(ə)n] ['elɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði]
Unfortunately , certain elements are scarce , and we have but one — the
很遗憾 , 肯定 元素 是 稀少 , 和 我们 有 但 一 这
[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
one in which they brought you here .
一 在 哪个 他们 带来 你 这里 .

可惜的是，有些东西很稀缺，而我们只有一样——就是他们把你带到这里来的那一样。

" [səʊ] ['spi:kɪŋ] , - [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [skri:n] .
" So speaking , Vasper led the way to another screen .
" 所以 请讲 , - 引领 这 方式 到 其他 屏幕 .

“这么说来，Vasper 引领我们走向了另一个屏幕。”

['sʌmhaʊ] , [bɒb][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][eɪdʒd] , ['bɪədɪd] [mæn] .
Somehow , Bob had expected to find an aged , bearded man .
不知何故 , 鲍勃 有 预期的 到 寻找 一个 老年人 , 留着胡子的 男人 .

不知何故，鲍勃原本以为会见到一位上了年纪、留着胡子的男人。

[ɪn'sted] , ['feɪ.tɔ:r] , ['si:nɪə(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [θri:] [lɒkt] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɪkstɪ] ,
Instead , Fator , senior of The Three looked no more than sixty ,
反而 , 因子 , 高级的 的 这 三 看起来 不 更多的 比 六十 ,
相反，三巨头中的老大法托看起来最多也就六十岁。

[wɒz; wəz] [kli:n] ['feɪvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [greɪ] .
was clean shaven and his hair was hardly gray .
曾是 干净的 剃光 和 他的 头发 曾是 几乎 灰色的 .

他刮了胡子，头发几乎没有变灰。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][desk] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ['maɪnəs] ['wɪndəʊz] ,
He was at a desk , in a room minus windows ,
他 曾是 在 一个 桌子 , 在 一个 房间 减 视窗 ,

他坐在书桌前，房间里没有窗户。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'tɪəriəz] [bɒb][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [si:n] [hɪə(r)] .
and very similar to the other interiors Bob had already seen here .
和 非常 相似的 到 这 其他 室内 鲍勃 有 已经 已见 这里 .

和鲍勃之前在这里看到的其他室内设计非常相似。

['feɪ.tɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['sɪlɪndə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [hwə:]
Fator had his hands upon an inclosed cylinder which gave forth a whirring
因子 有 他的 双手 之上 一个 封闭 圆柱 哪个 给予 前进 一个 嗡嗡声
[saʊnd] .
sound .
声音 .

法托尔的手放在一个封闭的圆筒上，圆筒发出嗡嗡声。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪ(ə)n] , [ænd; ənd] - [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ˈsaɪləns]
He wore a look of deep concentration , and Vasper motioned for silence
他 穿着 一个 看 的 深的 专注 , 和 - 示意 为了 沉默
[tɪl] [ðə; ði][ˈsaɪlɪndə(r)] [siːst] [hwəː] .
till the cylinder ceased whirring .
直到 这 圆柱 停止 嗡嗡声 .

他神情专注，Vasper 示意大家安静，直到圆筒停止转动。

[ðen] [ˈfeɪ.tɔːr][rəʊz] , [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
Then Fator rose , walked across the room and held out a hand .
然后 因子 玫瑰 , 步行 穿过 这 房间 和 握住 出去 一个 手 .

然后法托尔站起身，走到房间另一边，伸出了一只手。

" [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][təvɑːl] , [ˈwɪnzloʊ] , " [hiː; hi] [spəʊk] [ˈsləʊli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɪltɪd] [ˈmænə(r)]
" I bid you welcome to Taval , Winslow , " he spoke slowly , in his stilted manner
" 我 出价 你 欢迎 到 塔瓦尔 , 温斯洛 , " 他 辐 缓慢地 , 在 他的 僵硬的 方式
.
.
.

“欢迎来到塔瓦尔，温斯洛，”他用生硬的语调缓缓说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)] — [mɔː(r)] [ˈsɪmpəθi] [hɪə(r)] , [ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .
" You will find more — more sympathy here , than in your time .
" 你 将要 寻找 更多的 — 更多的 同情 这里 , 比 在 你的 时间 .

“你会发现，在这里你会得到比你那个时代更多的同情。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˈsɜːtʃ] [ləˈbɒrətɪri] . "
More than you had in your own research laboratory . "
更多的 比 你 有 在 你的 自己的 研究 实验室 . "

比你自己的研究实验室里拥有的还要多。

" [waɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" Why — you know about that ?
" 为什么 — 你 知道 关于 那 ?

“为什么——你知道这件事？ ”

" [ˈfeɪ.tɔːr] [n'ɒdɪd] , [kəʊld] [greɪ] [aɪz] [ˈflɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [bʌbz] [ˈbɒdi] .
" Fator nodded , cold gray eyes flicking over Bob's body .
" 因子 点头 , 寒冷的 灰色的 眼睛 轻弹 超过 鲍勃的 身体 .

“法托尔点了点头，冰冷的灰色眼睛扫过鲍勃的身体。

" [aɪ][ˈnəʊtɪs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [kept] .
" I notice you are well kept .
" 我 注意 你 是 出色地 保留 .

我注意到你保养得很好。

[ˈsplendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

[juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] , [sɜː(r)] .
You shall have the same food as you are accustomed to , sir .
你 将 有 这 相同的 食物 作为 你 是 习惯 到 , 先生 .

先生，您将享用您平时习惯的饭菜。

[jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːtɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [æn; ən] [ədˈvɑːnst] [gruːp] — [ˈtʃɑːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] —
Your duties are to be with an advanced group — charting our universe —
你的 职责 是 到 是 和 一个 先进的 团体 — 图表 我们的 宇宙 —
[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] - [dɑːk] .
as we reach the Peltior Dark .
作为 我们 抵达 这 - 黑暗的 .

你的职责是与一支高级小组一起——绘制我们宇宙的地图——当我们到达佩尔提奥黑暗时。

" [bɒb] [stɛəd] .
" **Bob stared** .
" 鲍勃 凝视 .

鲍勃愣住了。

" [ðə; ði] - [dɑ:k] , " ['feɪ.tɔːr] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][æz; əz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] —
" **The Peltior Dark** , " **Fator explained** , " **is as visible now as the so - called** —
" 这 - 黑暗的 , " 因子 解释 , " 是 作为 可见的 现在 作为 这 所以 - 称为 —
[əʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

“佩尔蒂奥黑暗,”法托尔解释说,“现在和所谓的——哦,是的,

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sentʃəri] .
the Milky Way was in your century .
这 乳白色 方式 曾是 在 你的 世纪 .

银河系存在于你们的世纪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [naɪn] [j'iəz] . " **We are going to strike it in three hundred and twenty nine years** . "
我们 是 去 到 罢工 它 在 三 百 和 二十 九 年 . "

我们将在329年后击中它。

" [wiː; wi] ['tʃɑːrtɪd] [ðə; ði][dɑ:k] ['riːdʒənz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'kɒnəʃkəʊp] , " [bɒb] [pʊt][ɪn] ['iːgəli] .
" **We charted the dark regions with the iconoscope** , " **Bob put in eagerly** .
" 我们 图表 这 黑暗的 地区 和 这 图像镜 , " 鲍勃 放 在 急切地 .

“我们用图像仪绘制了黑暗区域,”鲍勃急切地说道。

" [tɪl] [ðen] , ['aʊə(r)] [ə'strɒnəməz] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [glɑːs] [skəʊps] , [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diə] .
" **Till then , our astronomers , working with glass scopes , had only a vague idea** .
" 直到 然后 , 我们的 天文学家 , 在职的 和 玻璃 范围 , 有 仅有的 一个 模糊的 主意 .
"
"
"

“在此之前,我们的天文学家使用玻璃望远镜,对宇宙只有模糊的概念。”

" [stiɪl] , " ['feɪ.tɔːr][təʊld][hɪm] ,
" **Still , Fator told him** ,
" 仍然 , " 因子 讲述 他 ,

“不过,”法托尔告诉他。

" ['aʊə(r)] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪːz] [ə'bɪzməl] ['riːdʒənz] [ək'seləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
" **our speed toward the first of these abysmal regions accelerated in the last two**
" 我们的 速度 朝向 这 第一的 的 这些 极其糟糕 地区 加速 在 这 最后的 二
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

“在过去的两个世纪里,我们加速迈向这些深渊区域的第一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永生之境(Sphere of the Never-Dead)

第2/3页

[ˈaʊə(r)] [sʌn] [fɜːst] [wɪl] [ɪkˈspænd] , [ðen] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .

Our sun first will expand , then contract .

我们的 太阳 第一的 将要 扩张 , 然后 合同 .

我们的太阳会先膨胀, 然后收缩。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Now you see what we are preparing for .

现在 你 看 什么 我们 是 准备 为了 .

现在你们明白我们正在准备什么了吧。

" [bɒb] [smaɪld] .

" Bob smiled .

" 鲍勃 微笑 .

鲍勃笑了。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [gɒn] [sɜː(r)] , [brɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈhæpənz] .

" But we'll be gone sir , before this happens .

" 但 出色地 是 已消失 先生 , 前 这 发生 .

“但是先生, 我们会在这件事发生之前离开。”

" - [smaɪl][wɒz; wəz][enɪɡˈmætɪk] .

" Fator's smile was enigmatic .

" - 微笑 曾是 神秘的 .

法托尔的笑容令人费解。

" [pəˈhæps] — [nɒt] .

" Perhaps — not .

" 也许 — 不是 .

“或许——未必。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] .

For some of us .

为了 一些 的 我们 .

对我们中的一些人来说。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈrekənsaɪld] , [ˈwɪnzlɒʊ] .

I trust you are reconciled , Winslow .

我 相信 你 是 和解 , 温斯洛 .

我相信你已经和解了, 温斯洛。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [gəʊ] [bæk] .

You cannot go back .

你 不能 去 后退 .

你回不去了。

[ˈʌðəwaɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ˈeni] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv][təvɑːl] .

Otherwise , you are as free as any resident of Taval .

否则 , 你 是 作为 自由的 作为 任何 居民 的 塔瓦尔 .

否则, 你和塔瓦尔的任何居民一样自由。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][dəʊm] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][daɪˈrɛktrɪd] [ˈʌðəwaɪz] .

You must remain inside the dome , unless it is directed otherwise .

你 必须 保持 里面 这 穹顶 , 除非 它 是 指导 否则 .

除非另有指示, 否则你必须待在穹顶内。

[ˈaʊə(r)][sʌn][ɪz][tuː][dɪˈɡriːz][ˈkəʊldə(r)][təˈdeɪ][,ænd;ənd][aɪs][ˈkʌvəz][ðə;ði][ˈnɔːðən][ˈhemɪsfɪə(r)]
Our sun is two degrees colder today , and ice covers the northern hemisphere
我们的 太阳 是 二 学位 更冷 今天 , 和 冰 封面 这 北方 半球
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

今天太阳的温度比往年低了两度，北半球外面被冰雪覆盖。

[juː;jʊ][kʊd;kəd][nɒt][ɪˈskeɪp][,bʌt;bət][aɪ][ˈhɑːdli][hæv;həv][tuː;tə][wɔːn][juː;jʊ] .
You could not escape , but I hardly have to warn you .
你 可以 不是 逃脱 , 但 我 几乎 有 到 警告 你 .

你逃不掉的，不过我几乎不用提醒你。

[ðeə(r)][ɑː(r);ə(r)][ˈplenti][ɒv;əv][ˈmætəz][tuː;tə][ˈɪntrəst][juː;jʊ][ɪn][ˈaʊə(r)][mɪdst] .
There are plenty of matters to interest you in our midst .
那里 是 很多 的 事情 到 兴趣 你 在 我们的 中间 .

我们这里有很多事情会让你感兴趣。

[juː;jʊ][ɑː(r);ə(r)][ðæt][taɪp] .
You are that type .
你 是 那 类型 .

你就是那种人。

[æz;əz][fɔː(r);fə(r)][jɔː(r);jə(r)][kəmˈpænjən] — "
As for your companion — "
作为 为了 你的 伴侣 — "

至于你的同伴——

" - [ə;eɪ][ˈsensəb(ə)] [tjæp] , " [bɒb][kʌt][ɪn] .
" Kenley's a sensible chap , " Bob cut in .
" - 一个 明智的 小伙子 , " 鲍勃 切 在 .

“肯利是个明智的人，”鲍勃插话道。

" [truː] , [hiː;hi][laɪvz;lɪvz][fɔː(r);fə(r)] [spɔːts] .
" True , he lives for sports .
" 真的 , 他 生活 为了 运动的 .

“没错，他为体育而活。”

[bʌt;bət][hiː;hi][ɪz][æn;ən][ˈeksələnt][ˈɔːdɪtə(r)] — [aɪ][miːn] , " [hiː;hi] [ˈflaundə] , " [gʊd][æt;ət]
But he is an excellent auditor — I mean , " he floundered , " good at
但 他 是 一个 出色的 审计员 — 我 意思是 , " 他 挣扎 , " 好的 在

[ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][ænd;ənd][ɔːl][ðæt] . "
calculation and all that . "
计算 和 全部 那 . "

但他是一位优秀的审计员——我的意思是，“他结结巴巴地说，“擅长计算等等。”

" [wiː;wi][hæv;həv] [məˈʃiːnz] [fɔː(r);fə(r)][ðæt] , [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsɪtiz] , " [ˈfeɪ.tɔːr] [rɪˈplaɪd] .
" We have machines for that , in our cities , " Fator replied .
" 我们 有 机器 为了 那 , 在 我们的 城市 , " 因子 回复 .

“我们的城市里有专门做这个的机器，”法托尔回答说。

[ænd;ənd][ðə;ði][wei][hiː;hi][sed][aɪˈtiː] , [meɪd] [bɒb] [fiːl] [ə;eɪ][ˈtaɪni][kəʊld] [ˈʌdə(r)] .
And the way he said it , made Bob feel a tiny cold shudder .
和 这 方式 他 说 它 , 制成 鲍勃 感觉 一个 微小的 寒冷的 不寒而栗 .

他说话的方式，让鲍勃感到一阵轻微的寒意。

[ˈfeɪ.tɔːr][kləʊzd][ðə;ði] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə;ði] [wɜːd] [ðæt][hiː;hi] — [bɒb] [ˈwɪnzloʊ] ,
Fator closed the interview with the word that he — Bob Winslow ,
因子 关闭 这 面试 和 这 单词 那 他 — 鲍勃 温斯洛 ,

法托尔在采访结束时说，他——鲍勃·温斯洛——

[wʊd] [biː bi] ['ɑːnsəɹəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)][ɒv; əv] - ['ruːlɪŋ] [θriː] .
would be answerable to the Senior of Taval's ruling Three .
会 是 可回答的 到 这 高级的 的 - 裁决 三 .

须向塔瓦尔统治三世的长老负责。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sed] [ðæt] - [wʊd] [kən'tɪnjuː][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'strʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
He further said that Vasper would continue as his instructor for the present .
他 更远 说 那 - 会 继续 作为 他的 讲师 为了 这 展示 .

他还表示，Vasper 目前仍将担任他的指导老师。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪlɪndə(r)] .
Then , with a nod , he turned back to his cylinder .
然后 , 和 一个 点头 , 他 转向 后退 到 他的 圆柱 .

然后，他点了点头，转身继续看他的圆筒。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [hwəː] [æz; əz][bɒb][ænd; ənd] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
It was whirring as Bob and Vasper stepped into the screen .
它 曾是 嗡嗡声 作为 鲍勃 和 - 步 进入 这 屏幕 .

鲍勃和瓦斯珀走进屏幕时，机器发出嗡嗡声。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spɔːts] [ə'riːnə] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɒb]['nəʊtɪd][dʒɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
They emerged within the sports arena again , and Bob noted Jim , watching the
他们 出现 之内 这 运动的 竞技场 再次 , 和 鲍勃 著名的 吉姆 , 观看 这
[geɪmz] .
games .
游戏 .

他们再次出现在体育场内，鲍勃注意到吉姆正在观看比赛。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['sɪlɪndə(r)] .
Then he thought of Fator's cylinder .
然后 他 想法 的 - 圆柱 .

然后他想到了法托尔的圆柱体。

" [ðæt] ?
" **That** ?
" 那 ?

“那？”

" - [rɪ'plaɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
" **Vasper replied in answer to a question** .
" - 回复 在 回答 到 一个 问题 .

Vasper 回答了一个问题。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪk'tet] .
" **He was dictating** .
" 他 曾是 口述 .

“他在口述。”

[wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['sɪstəm] — [fə'netɪk] .
We use a system — phonetic .
我们 使用 一个 系统 — 语音 .

我们使用语音识别系统。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][bəʊθ][hændz][kən'treɪʃl][təvɑːl] [reɪz] [ænd; ənd] [ðeə'baɪ] , [ðə; ði] [fə'netɪk] [wɜːdz] .
The fingers of both hands control Taval rays and thereby , the phonetic words .
这 手指 的 两个都 双手 控制 塔瓦尔 射线 和 从而 , 这 语音 字 .

双手的手指控制着塔瓦尔射线，从而控制着语音词。

[ˈfeɪ.tɔːr][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪ][bʊv; əv][təvɑːl] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌp][tuː; tə]
Fator is writing a story of Taval , or rather , bringing the history up to
因子 是 写作 一个 故事 的 塔瓦尔 , 或者 相当 , 带来 这 历史 向上 到
[dɜːt] ,
date ,
日期 ,

法托尔正在撰写塔瓦尔的故事, 或者更确切地说, 是更新塔瓦尔的历史。

[wɪð] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn] .
with a plan for his successor to carry on .
和 一个 计划 为了 他的 接班人 到 携带 在 .

他已制定了继任者继续工作的计划。

[ðæt] [ɪz] , " - [ˈædɪd] , " [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈkæri] [ɒn][hɪmˈself] . "
That is , " Vasper added , " if he doesn't carry on himself . "
那 是 , " - 额外 , " 如果 他 不 携带 在 他自己 . "

“也就是说,”瓦斯珀补充道, “如果他自己不继续下去的话。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [bɒb][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Bob demanded :
" 鲍勃 要求 .

鲍勃要求道。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [dɪˈskʌvəd] [ɪmɔːˈtæləti] !
" You haven't discovered immortality !
" 你 还没有 发现 不朽 !

你还没有发现永生！

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Vasper shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

瓦斯珀摇了摇头。

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [nəʊ] .
" Unfortunately , no :
" 很遗憾 , 不 .

“很遗憾, 不是。”

[bʌt; bət] — [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪspərz] .
But — well , there are whispers .
但 — 出色地 , 那里 是 低语 .

但是——嗯, 确实有一些传言。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][ˈmen(ə)n][aɪ ˈtiː][ˈəʊpənli] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] .
It would be death to mention it openly , what I have heard :
它 会 是 死亡 到 提到 它 公然 , 什么 我 有 听到 .

我听到的那些事, 如果公开说出来, 恐怕会招来祸害。

[duː; də][nɒt][ɑːsk][em ˈiː] .
Do not ask me :
做 不是 问 我 .

别问我。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspərz] .
But in time , listen to the whispers .
但 在 时间 , 听 到 这 低语 .

但总有一天, 你会听到那些低语。

" [dʒɪm] ['kenli] [trɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [fi:ld] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
" **Jim Kenley trotted across the great field , looking more cheerful .**
" 吉姆 肯利 小跑 穿过 这 伟大的 场地 , 寻找 更多的 快乐 .

吉姆·肯利小跑着穿过大片田野，看起来心情好多了。

" [seɪ] , [ai][təʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] ['ðer] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
" **Say , I told ' em about baseball and they're willing to take a crack at it .**
" 说 , 我 讲述 - 呃 关于 棒球 和 它们是 愿意的 到 拿 一个 裂缝 在 它 .
“我跟他们讲了棒球，他们也愿意尝试一下。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['tenɪs] ['bɪznəs] [ðə; ði][gælz][hæv; həv][ɪz] [red] [hɒt] .
And that tennis business the gals have is red hot .
和 那 网球 商业 这 女孩们 有 是 红色的 热的 .
姑娘们的网球事业非常火爆。

[sʌm; səm] [swel] ['lʊkɪŋ] [kidz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
Some swell looking kids around here .
一些 膨胀 寻找 孩子们 大约 这里 .
这里有些看起来很棒的孩子。

[heɪ] - — [ðeɪ] ['evə(r)] ['mæri] [ɪn][təvɑ:l] ? "
Hey Vasper — they ever marry in Taval ? "
嘿 - — 他们 曾经 结婚 在 塔瓦尔 ? "
嘿， 瓦斯珀——塔瓦尔有人结婚吗？

" [ɪf] [ðə; ði] [θri:] [dɪ'kri:z] , [jes] .
" **If The Three decrees , yes .**
" 如果 这 三 法令 , 是的 .
“如果三位一体神明下令，那么是的。”

[ʌðəwaɪz] , [nəʊ] .
Otherwise , no .
否则 , 不 .

否则，不行。

" [dʒɪmz] [feɪs] [drɒpt] .
" **Jim's face dropped .**
" 吉姆的 脸 掉落 .

吉姆的脸色沉了下来。

" [hek] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['redhed] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][,em 'i:] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **Heck , just as I had a redhead squinting at me in that way .**
" 赫克 , 只是 作为 我 有 一个 红发 眯眼 在 我 在 那 方式 .
“哎呀，当时有个红头发的女人那样眯着眼睛看着我。”

[əʊ] [wel] , [wen] [ai] [weɪk] [ʌp] [ɪl] [bi:; bi] [gɒn] ,
Oh well , when I wake up she'll be gone ,
哦 出色地 , 什么时候 我 唤醒 向上 壳 是 已消失 ,
唉，等我醒来她就走了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][aɪm]['faɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [spri:] .
and I'll probably find I'm fired for this spree .
和 患病的 大概 寻找 我是 被解雇 为了 这 狂欢 .
我可能因为这次狂欢而被解雇。

[weə(r)] [tu:; tə] [naʊ] , [frend] - .
Where to now , friend Vasper .
在哪里 到 现在 , 朋友 - .
接下来该去哪儿呢，朋友瓦斯珀？

" [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [təvɑ:l] , ['lɜ:nɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɪn][fa:(r)][mɔ:(r)] ['terətɪrɪ] [ðæn; ðən]
" **For days they examined Taval , learned that it took in far more territory than**
" 为了 天 他们 检查 塔瓦尔 , 学习 那 它 采取 在 远的 更多的 领土 比
[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
they had imagined .
他们 有 想象 .
"他们花了数天时间考察塔瓦尔，发现它所包含的领土比他们想象的要大得多。"

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [væt] [fɑ:rmz] , [weə(r)] ['dʒaɪənt][plɑ:nts] [gru:] ,
They visited the vat farms , where giant plants grew ,
他们 到访 这 增值税 农场 , 在哪里 巨大的 植物 生长 ,
他们参观了种植巨型植物的池式农场，

['blɒsəmd] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [hi:t] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] , [fed] [baɪ] ['kemɪk(ə)lɜz] [də'rektli]
blossomed and produced heat in the matter of days , fed by chemicals directly
盛开 和 生产 热 在 这 事情 的 天 , 美联储 经过 化学品 直接地
[tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] .
to the roots .
到 这 根 .
短短几天内，它们就开花结果并产生热量，根部直接吸收化学物质。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['fæktriz] , [weə(r)] [fu:d] [wɒz; wəz] [pri'peəd] [æz; əz]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)ŋ,treɪts] ,
They visited factories , where food was prepared as concentrates ,
他们 到访 工厂 , 在哪里 食物 曾是 准备 作为 浓缩物 ,
他们参观了食品浓缩加工工厂，

[weə(r)] ['plæstɪks][frɒm; frəm] ['elɪmənts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['tɪfu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'paʊndɪd] , [ɔ:l][baɪ]
where plastics from elements and vegetable tissue were compounded , all by
在哪里 塑料 从 元素 和 蔬菜 组织 是 复合 , 全部 经过
['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nz] ,
other machines ,
其他 机器 ,
其中，塑料原料和植物组织由其他机器混合而成。

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [bɒbz] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv]['rəʊbɒts] .
not at all like Bob's conception of robots .
不是 在 全部 喜欢 鲍勃的 概念 的 机器人 .
和鲍勃对机器人的设想完全不同。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒpə,ɪtɪd][baɪ]['taɪni] ['mekənɪzəmz] , [ɔ:l] [lenz][ænd; ənd]
Indeed , a lot of machines were operated by tiny mechanisms , all lens and
的确 , 一个 很多 的 机器 是 经营的 经过 微小的 机制 , 全部 镜片 和
[kɔɪlɜz] ,
coils ,
线圈 ,
事实上，很多机器都是由微小的机械装置驱动的，这些装置全是透镜和线圈。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'raʊnd][baɪ][hænd] .
capable of being carried around by hand .
有能力的 的 存在 携带 大约 经过 手 .
可以手提携带。

[ðə; ði][təvɑ:l] [reɪ] , [bɒb] ['lɜ:nɪd] ,
The Taval ray , Bob learned ,
这 塔瓦尔 射线 , 鲍勃 学习 ,
鲍勃了解到，塔瓦尔射线

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ['startɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]
was a development starting with the so - called electric eye of the Twentieth
曾是 一个 发展 开始 和 这 所以 - 称为 电的 眼睛 的 这 第二十
['sentʃəri] .
Century .
世纪 .

这是始于所谓二十世纪电子眼的一项发展。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['meni] [ˌfʌndə'mentl] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ɜ:lɪə(r)]
And it didn't take him long to recognize many fundamentals created by earlier
和 它 没有 拿 他 长的 到 认出 许多 基本 面 创建 经过 早些时候
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 .

他很快就认识到许多早期美国人创立的基本原则。

[ðen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ˈʌðə(r)z] , [brɔ:t] ['ɪntu:][təvɑ:l][æz; əz][hi:; hi] .
Then it was he who came to recognize others , brought into Taval as he .
然后 它 曾是 他 WHO 来了 到 认出 其他的 , 带来 进入 塔瓦尔 作为 他 .

后来，他认出了其他人，这些人被带到了塔瓦尔，就像他一样。

- [əʊd] [hɪm][ə; eɪ] [staʊt] , [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [kɔ:ld] ['mɪlə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn]
Vasper showed him a stout , slow - moving person called Miller , who had ridden on
- 显示 他 一个 肥硕 , 慢的 - 移动 人 称为 磨坊主 , WHO 有 骑 在
['fʌltənz] [kler'mɑ:nt] .
Fulton's Clermont .
富尔顿的 克莱蒙特 .

瓦斯珀向他介绍了一个名叫米勒的矮壮、行动迟缓的人，他曾骑过富尔顿的克莱蒙特。

['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] .
Miller was a chemist .
磨坊主 曾是 一个 化学家 .

米勒是一名化学家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪɡə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] ['sentʃəri] , [ɡreg] [baɪ]
And there was a slight figure out of the Twenty Second Century , Gregg by
和 那里 曾是 一个 轻微 数字 出去 的 这 二十 第二 世纪 , 格雷格 经过
[neɪm] .
name .
姓名 .

还有一位来自二十二世纪的瘦弱人物，名叫格雷格。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:ld] [kən'fedərəsi] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['breɪkʌp] [wen]
He was worrying about the First World Confederacy threatened with breakup when
他 曾是 令人担忧 关于 这 第一的 世界 邦联 威胁 和 拆散 什么时候
[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][təvɑ:l] .
he was removed to Taval .
他 曾是 已移除 到 塔瓦尔 .

他被调往塔瓦尔时，正担心第一世界联盟面临解体。

[greg] , - [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [nju:] [maɪndz] ,
Gregg , Vasper explained , had one of the finest of new minds ,
格雷格 , - 解释 , 有 一 的 这 最好的 的 新的 思想 ,

瓦斯珀解释说，格雷格拥有最优秀的新锐头脑之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ˌɑ:fts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [kɔ:(r)] , [tu:; tə][əb'teɪn] [hi:t]
and was engaged in sinking shafts into the earth's core , to obtain heat
和 曾是 已订婚的 在 下沉 轴 进入 这 地球的 核 , 到 获得 热
[fɔ:(r); fə(r)][təvɑ:l] .
for Taval .
为了 塔瓦尔 .

他们从事挖掘通往地心的竖井的工作，目的是为塔瓦尔获取热能。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
As for Jim , he had taken up with a group of young fellows ,
作为 为了 吉姆 , 他 有 已采取 向上 和 一个 团体 的 年轻的 伙伴们 ,
至于吉姆, 他跟一群年轻人混在一起了。

[ɔ:lɪ][ɒv; əv] [æθˈletɪk] [bɪld] , [ænd; ənd][ɔ:lɪ] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ɪmˈpɔ:(r)tɪd][ɪn][ˈri:s(ə)nt] [mʌnθs] .
all of athletic build , and all , strangely enough , imported in recent months .
全部 的 运动 建造 , 和 全部 , 奇怪的 足够的 , 进口 在 最近的 几个月 .
他们都拥有健壮的体格, 而且奇怪的是, 他们都是最近几个月进口的。

[dʒɪm] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ][ˈbɒksə(r)] , [hu:] [fɔ:t] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [waɪl] [ˈdʒæksən][wɒz; wəz] [ˈprezɪdənt] ;
Jim mentioned a boxer , who fought in England while Jackson was President ;
吉姆 提及 一个 拳击手 , WHO 战斗 在 英格兰 尽管 杰克逊 曾是 总统 ;
吉姆提到了一位拳击手, 他在杰克逊担任总统期间曾在英国参加比赛;

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] [hu:] [brəʊk] [ðə; ði][maɪl][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn] - ,
of a runner who broke the mile record in 1995 ,
的 一个 跑步者 WHO 打破 这 英里 记录 在 - ,
一位在1995年打破一英里纪录的跑步运动员

[ænd; ənd][ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈlɪmpɪk] [stɑ:(r)] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈwɔ:dz] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti]
and of an Olympic star winning his awards at the turn of the Twenty
和 的 一个 奥林匹克 星星 获胜 他的 奖项 在 这 转动 的 这 二十
[fɜ:st] [ˈsentʃəri] .
First century .
第一的 世纪 .
以及一位奥运明星在二十一世纪之交赢得奖项的场景。

[aɪˈti:] [əˈmju:zd] [bɒb] [ðæt] [dʒɪm] [əˈprɪəd] [tu:; tə][fɪt][ɪn][səʊ] [ˈkwɪkli] .
It amused Bob that Jim appeared to fit in so quickly .
它 觉得好笑 鲍勃 那 吉姆 出现 到 合身 在 所以 迅速地 .
吉姆似乎很快就融入了新环境, 这让鲍勃觉得很有趣。

[ɔ:lˈredi] , [baɪ][wʌŋ] [mi:nz] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] , [dʒɪm] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [ˈɔ:gənəɪzd] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔ:l] [ti:m] ,
Already , by one means or other , Jim actually had organized a baseball team ,
已经 , 经过 一 方法 或者 其他 , 吉姆 实际上 有 组织 一个 棒球 团队 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈbəʊlɪŋ] .
and was considering bowling .
和 曾是 考虑 保龄球 .
吉姆已经通过某种方式组织了一支棒球队, 并且正在考虑组建一支保龄球队。

" [tu:] [bæd] [ðeɪ] [eɪnt] [ɡɒt] [reɪs] [ˈhɔ:sɪz] , " [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Too bad they ain't got race horses , " he complained to his friend .**
" 也 坏的 他们 不是 得到 种族 马匹 , " 他 抱怨 到 他的 朋友 .
“可惜他们没有赛马,”他向朋友抱怨道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:][ðeəz; ðəz][wʌŋ][ˈsekʃ(ə)n] , [saʊθ] [ɒv; əv][təvɑ:l] ,
" **They tell me there's one section , south of Taval ,**
" 他们 告诉 我 有 一 部分 , 南 的 塔瓦尔 ,
“他们告诉我, 在塔瓦尔以南有一个区域,

[ðæts] [kli:n] [ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [kaʊz] [ænd; ənd][hɒgz][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] .
that's clean given over to cows and hogs and horses .
那就是 干净的 给定 超过 到 牛 和 猪 和 马匹 .
那片干净的土地专门用来养牛、猪和马。

[ˈfʌni] . " **Funny .** "
有趣的 . "
有趣的。”

" [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtiz] ?
" **Heard anything about your duties ?**
" 听到 任何事物 关于 你的 职责 ？

“你听到任何关于你职责的消息了吗？”

" [bɒb] [ɪnˈkwaɪə] .
" **Bob inquired** .
" 鲍勃 询问 ；

鲍勃问道。

" [nəʊp] .
" **Nope** .
" 没有 ；

“没有。

[ɡɒt] [hɔːl] [ʌp] [brɪfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈfeɪ.tɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
Got hauled up before your friend Fator the other day .
得到 拖拽 向上 前 你的 朋友 因子 这 其他 天 ；

前几天我比你的朋友法托尔先被抓起来了。

[hiː; hi] [dʒʌst] [ɑːskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [miːlz] , [ænd; ənd] [ˈmaɪndɪd] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːts]
He just asked me if I enjoyed my meals , and minded taking part in the sports
他 只是 问 我 如果 我 享受 我的 餐 , 和 有思想 采取 部分 在 这 运动的
.
:
.

他只是问我饭菜吃得好不好，以及是否愿意参加体育运动。

[ɑːskt] [ɪf] [aɪˈd] [ˈevə(r)] [biːn] [sɪk] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈeɪlmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪpt] [maɪ] [blʌd] ,
Asked if I'd ever been sick , or had any ailments , and they typed my blood ,
问 如果 ID 曾经 到过 生病的 , 或者 有 任何 疾病 , 和 他们 打字 我的 血 ,
他们问我是否生过病或有过任何疾病，还给我做了血型检测。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [pʌ; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
and a lot of other things .
和 一个 很多 的 其他 事物 ；

以及其他很多事情。

" [æt; ət] [bʌbz] [lʊk] , [dʒɪm] [lɑːft] , [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **At Bob's look , Jim laughed , shrugged his shoulders** .
" 在 鲍勃的 看 , 吉姆 笑了 , 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

看到鲍勃的表情，吉姆笑了，耸了耸肩。

" [əʊ] , [ˈðer] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] .
" **Oh , they're doing the same thing to the other fellows** .
" 哦 , 它们是 正在做 这 相同的 事物 到 这 其他 伙伴们 ；

“哦，他们对其他人也做了同样的事情。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [bɒb] .
And say , Bob .
和 说 , 鲍勃 ；

还有，鲍勃。

[suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [əˈklaɪmɪt] , - [sez] , [ðeɪ] [wɒnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði]
Soon as I get acclimated , Vasper says , they want me to live at the
很快 作为 我 得到 适应 , - 说道 , 他们 想 我 到 居住 在 这
[ˈsteɪdiəm] ,
stadium ,
体育场 ,

瓦斯珀说，等我适应了环境，他们就想让我住在体育场里。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bi:f] [i:tə(r)] .
with the other beef eaters .
和 这 其他 牛肉 食客 .

和其他吃牛肉的人一起。

" [bɒb][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpreməˈnɪʃn; ˌpri:məˈnɪʃn] [ðen] ,
" Bob didn't know why , but he had a premonition then ,
" 鲍勃 没有 知道 为什么 , 但 他 有 一个 预感 然后 ,
鲍勃不知道为什么, 但他当时有一种预感。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmenəs] [daɪˈrektɪd][æt; ət][dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
of some menace directed at Jim and his friends .
的 一些 威胁 指导 在 吉姆 和 他的 朋友们 .
对吉姆和他的朋友们构成了某种威胁。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gru:p] ,
But he was about to be taken to his group ,
但 他 曾是 关于 到 是 已采取 到 他的 团体 ,
但他即将被带去和他的小组会合。

[ænd; ənd][bɒb] [felt][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] .
and Bob felt a growing excitement at the prospect .
和 鲍勃 毛毡 一个 生长 激动 在 这 前景 .
鲍勃对这个前景感到越来越兴奋。

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][təvɑ:l] , [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈspi:kɪŋ] ,
He couldn't help that , for Taval , scientifically speaking ,
他 不能 帮助 那 , 为了 塔瓦尔 , 科学地 请讲 ,
从科学的角度来说, 塔瓦尔对此也无能为力。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni][mæn][ɒv; əv] [bʌbz] [taɪp] .
was a treasure house for any man of Bob's type .
曾是 一个 宝藏 房子 为了 任何 男人 的 鲍勃的 类型 .
对于像鲍勃这样的男人来说, 那简直就是一座宝库。

- [təʊld][hɪm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [praʊd] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈnju:kləmə(r)] ,
Vasper told him he should feel proud , in that he was the only newcomer ,
- 讲述 他 他 应该 感觉 自豪的 , 在 那 他 曾是 这 仅有的 新人 ,
瓦斯珀告诉他应该感到自豪, 因为他是唯一的新人。

[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][təvɑ:l] , [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ədˈvɑ:nst] [gru:p] .
other than an actual native of Taval , to join this advanced group .
其他 比 一个 实际的 本国的 的 塔瓦尔 , 到 加入 这 先进的 团体 .
除了塔瓦尔本地人之外, 没有其他人可以加入这个高级团队。

[ðə; ði] [deɪ] [bɒb] [hɜ:d] - [vɔɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhedfəʊnz] , [ˌsʌməˈnɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]
The day Bob heard Fator's voice over the headphones , summoning him to face the
这 天 鲍勃 听到 - 嗓音 超过 这 耳机 , 召唤 他 到 脸 这
[skri:n] ,
screen ,
屏幕 ,
那天, 鲍勃从耳机里听到费托的声音, 召唤他面对屏幕。

[bʌbz] [pʌls] [wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] .
Bob's pulse was racing .
鲍勃的 脉冲 曾是 赛车 .

鲍勃的心跳很快。

[ˈfeɪ.tɔ:r][dɪd][hɪm][ðə; ði][ˈɒnə(r)][ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)][hɪz; ɪz][desk][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
Fator did him the honor of standing before his desk as he spoke .
因子 做过 他 这 荣誉 的 常设 前 他的 桌子 作为 他 辐 .
法托尔荣幸地站在他的办公桌前, 听他讲话。

" [ai][ei'ɛm] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [gru:p] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I am addressing the other members of the advanced group** , " **he said** .
" 我 是 解决 这 其他 成员 的 这 先进的 团体 , " 他 说 .
" 我正在对高级组的其他成员讲话,"他说。

" ['wɪnzlooʃ] [ɪz][tu;; tə][dʒɔɪn][ju;; jʊ] [naʊ] .
" **Winslow is to join you now** .
" 温斯洛 是 到 加入 你 现在 .
" 温斯洛现在也要来和你们团聚了。"

[ɪn'strʌkt] [hɪm] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][hi;; hi][hæz; hæz][səʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] ['stʌdi] ,
Instruct him faithfully , and remember he has so much to study ,
指示 他 忠实 , 和 记住 他 有 所以 很多 到 学习 ,
要认真教导他, 记住他还有很多东西要学。

[brɪ'fɔ:(r)][hi;; hi][kæn; kən][bi;; bi][ɒv; əv]['vælju:] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][təvɑ:l] .
before he can be of value to you , and Taval .
前 他 能 是 的 价值 到 你 , 和 塔瓦尔 .
在他能对你和塔瓦尔产生价值之前。

[kʌm] ['fɔ:wəd] , ['wɪnzlooʃ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)] [gru:p] .
Come forward , Winslow , and join your group .
来 向前 , 温斯洛 , 和 加入 你的 团体 .
温斯洛, 上前来, 加入你们的队伍。

" [æz; əz]['feɪ.tɔ:r] ['væniʃd] , [bɒb] [tɜ:nd] , [grɪpt] - [hænd] .
" **As Fator vanished , Bob turned , gripped Vasper's hand** .
" 作为 因子 消失了 , 鲍勃 转向 , 紧握 - 手 .
"当法托尔消失时, 鲍勃转过身, 紧紧握住瓦斯珀的手。"

[ðə; ði]['lætə(r)] [lɒkt] [sæd] .
The latter looked sad .
这 后者 看起来 伤心 .
后者看起来很伤心。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] — [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , " [hi;; hi] ['wɪspəd] .
" **Now I must go back — for another , he whispered** .
" 现在 我 必须 去 后退 — 为了 其他 , " 他 低声说道 .
"现在我必须回去——再去一次,"他低声说道。

" [gʊd] [lʌk] — [bɒb] .
" **Good luck — Bob** .
" 好的 运气 — 鲍勃 .
祝你好运——鲍勃。

" [hi;; hi][wɒz; wəz] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [gru:p] [ə'tɒp][ðə; ði]
" **He was due for a surprise , to find the advanced group atop the**
" 他 曾是 到期的 为了 一个 惊喜 , 到 寻找 这 先进的 团体 顶部 这
[greɪt] [dəʊm] ,
great dome ,
伟大的 穹顶 ,
"他本该感到惊讶, 因为他发现先遣队已经站在了巨大的穹顶之上。"

['lɪvɪŋ] [ɪn][trænz'lu:s(ə)nt] ['kwɔ:təz] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [təvɑ:l] .
living in translucent quarters , a mile above Taval .
活的 在 半透明 四分之一 , 一个 英里 多于 塔瓦尔 .
住在塔瓦尔上方一英里处的半透明住所里。

[ðeə(r)][hi;; hi][met]['keɪlən][ænd; ənd][fɔ:rg] , [ðə; ði] [tu:] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
There he met Kalen and Forg , the two scientists in charge .
那里 他 遇见 卡伦 和 锻造 , 这 二 科学家 在 收费 .
在那里, 他遇到了负责该项目的两位科学家卡伦和福格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] - , [ðæt] [ˈlɪtərəli] [krɔːl] [əˈlɒŋ] [laɪt] [weɪvz] ,
He was shown the rayscopes , that literally crawled along light waves ,
他 曾是 所示 这 - , 那 字面上地 爬行 沿着 光 波浪 ,
他被展示了射线镜，那种射线镜实际上是沿着光波爬行的。

[tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [taɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈhjuːmən] [aɪ] [ˈjuːnɪvəːs] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [laɪt]
to annihilate time and bring before the human eye universes a billion light
到 歼灭 时间 和 带来 前 这 人类 眼睛 宇宙 一个 十亿 光
[jˈiəz] [əˈweɪ] .
years away .
年 离开 .
消灭时间，将十亿光年之外的宇宙呈现在人类眼前。

[ðeə(r)] [tuː] , [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [blæk] [weɪsts] [pɒ; əv] - [dɑːk] ,
There too , he studied the black wastes of Peltior Dark ,
那里 也 , 他 研究 这 黑色的 废物 的 - 黑暗的 ,
在那里，他也研究了佩尔蒂奥黑暗的黑色荒原。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - [ðæt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈtʃʊkɪŋ] [gæs][ˈeəriəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and saw the spectograms that revealed the choking gas areas through which they
和 锯 这 - 那 揭晓 这 窒息 气体 区域 通过 哪个 他们
[mʌst; məst][pɑːs] .
must pass .
必须 经过 .
并看到了光谱图，图中显示了他们必须通过的令人窒息的气体区域。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːnɪd] , [ðæt] [bɒb] [ˈwɪnzlɒʊ] [fəˈɡɒt]
There was so much to learn , so much already learned , that Bob Winslow forgot
那里 曾是 所以 很多 到 学习 , 所以 很多 已经 学习 , 那 鲍勃 温斯洛 忘了
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈʌʊəz] .
ordinary hours .
普通的 小时 .
要学的东西太多了，要学的东西也太多了，以至于鲍勃·温斯洛忘记了正常的作息时

[ðə; ði] [fəˈnetɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈwʌznt] [ˈdɪfɪkəlt] .
The phonetic language wasn't difficult .
这 语音 语言 不是 难的 .
这门拼音语言并不难。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [ˈʌʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][bəʊθ][fɔːrg][ænd; ənd][ˈkeɪlən] , [men]
He spent his allotted hours in the library , and both Forg and Kalen , men
他 花费 他的 分配 小时 在 这 图书馆 , 和 两个都 锻造 和 卡伦 , 男人
[haɪ] [ɪn] [jˈiəz] ,
high in years ,
高的 在 年 ,
他把分配的时间都花在了图书馆里，而福格和卡伦，这两个上了年纪的男人，

[jet] [wɪð] [ˈædʒaɪl][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [dɪsˈkʌvəri] [sʌm; səm][pɒ; əv][ðem; ðəm]
yet with agile minds were patient in revealing discoveries some of them
然而 和 敏捷 思想 是 病人 在 揭示 发现 一些 的 他们
[ɔːlˈredi] [ˈsentʃəɪz] [əʊld] .
already centuries old .
已经 几个世纪 老的 .
然而，凭借敏捷的思维，他们耐心地揭示了一些已有数百年历史的发现。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] ,
They told him that the entire universe would suffer ,
他们 讲述 他 那 这 全部的 宇宙 会 遭受 ,
他们告诉他，整个宇宙都会遭受苦难。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæmblɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [kəʊld] [ˈpɑːsɪŋ]
and they were gambling upon a chance to survive such intense cold passing
和 他们 是 赌博 之上 一个 机会 到 存活 这样的 激烈的 寒冷的 通过
[θruː] - [dɑːk] ,
through Peltior Dark ,
通过 - 黑暗的 ,

他们赌的是自己能够活着穿过佩尔蒂奥黑暗地带，在如此严寒的环境中生存下来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wʊd] [θɔː] [ɪnˈsaɪd][faɪv] [ˈsentʃəriz] .
that the atmosphere would thaw inside five centuries .
那 这 气氛 会 解冻 里面 五 几个世纪 .

大气层将在五个世纪内融化。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [prəˈvaɪdɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
After that , they had concluded , provided there were no changes in the
后 那 , 他们 有 结束 , 假如 那里 是 不 变化 在 这
[ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] ,
solar system ,
太阳的 系统 ,

之后，他们得出结论，前提是太阳系没有发生变化，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [rɪˈzjuːm] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [sfɪə(r)] .
the sun would resume its natural sphere .
这 太阳 会 恢复 它是 自然的 领域 .

太阳将恢复其自然轨道运行。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [əˈhed] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [bɒb] [ɑːskt] .
" **Is there a way of traveling ahead as I have come , " Bob asked .**
" 是 那里 一个 方式 的 旅行 前方 作为 我 有 来 , " 鲍勃 问 .

“有没有办法像我来时那样继续往前走？”鲍勃问道。

" [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːn] [ˈaʊə(r)] [fert] ?
" **So that we might learn our fate ?**
" 所以 那 我们 可能 学习 我们的 命运 ?

“这样我们就能知道我们的命运了吗？”

" [fɔːrg] [lʊkt] [æt; ət][bɒb] [ˈθɔːtfəli] .
" **Forg looked at Bob thoughtfully .**
" 锻造 看起来 在 鲍勃 深思熟虑 .

福格若有所思地看着鲍勃。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] — [ɒv; əv] [ˈlʌtə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **We have been afraid — of utter destruction , " he said finally .**
" 我们 有 到过 害怕的 — 的 说出 破坏 , " 他 说 最后 .

“我们一直害怕——害怕彻底毁灭，”他最后说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈtɜːn] .
" **In that case , we could not return .**
" 在 那 案件 , 我们 可以 不是 返回 .

“那样的话，我们就无法返回了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈventʃə(r)] [traɪd] [aɪ ˈtiː] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
But if someone bold enough to make the venture tried it — " He broke off .
但 如果 某人 大胆的 足够的 到 制作 这 风险投资 尝试 它 — " 他 打破 离开 .

但如果有人胆子大到敢去做这件事——”他突然停了下来。

[bɒb] [njuː] [fɔːrg][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
Bob knew Forg was thinking of him .
鲍勃 知道 锻造 曾是 思维 的 他 .

鲍勃知道福格在想着他。

[ɔ:l] [rart] , [hi:; hi] [kən'klu:ɪd] .
All right , he concluded .
全部 正确的 , 他 结束 .

“好了,”他总结道。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] , [ðə; ði][dʒɜ:m][ʌv; əv][æ; ən][aɪ'diə][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And even then , the germ of an idea was born in his mind .
和 甚至 然后 , 这 细菌 的 一个 主意 曾是 出生 在 他的 头脑 .

即使在那时, 一个想法的雏形也已在他的脑海中萌芽。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [mʌnθ] , [ˈfeɪ.tɔ:r] ['sʌmənd] [hɪm] [ə'gen] .
At the end of the first month , Fator summoned him again .
在 这 结尾 的 这 第一的 月 , 因子 被召唤 他 再次 .

第一个月结束时, 法托尔再次召见了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [bʌbz] ['prəʊgres] .
He was pleased with Bob's progress .
他 曾是 高兴 和 鲍勃的 进步 .

他对鲍勃的进步感到满意。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was even more than they had expected .
它 曾是 甚至 更多的 比 他们 有 预期的 .

这甚至超出了他们的预期。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [bʌbz] [helθ] , [ðen] [smaɪd] .
He asked about Bob's health , then smiled .
他 问 关于 鲍勃的 健康 , 然后 微笑 .

他询问了鲍勃的健康状况, 然后笑了。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ə; eɪ][rest][ˈpiəriəd] [wʊd] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I believe a rest period would benefit you , " he said .**
" 我 相信 一个 休息 时期 会 益处 你 , " 他 说 .

“我认为休息一段时间对你有好处,”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['kenli] [ænd; ənd][spend] [faɪv] [deɪz] — [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
" **You may find your friend Kenley and spend five days — as you wish . "**
" 你 可能 寻找 你的 朋友 肯利 和 花费 五 天 — 作为 你 希望 . "

“你可以去找你的朋友肯利, 待上五天——随你便。”

" [kʊd; kəd] - [feə(r)] [ðə; ði][rest][ˈpiəriəd] [wɪð] [em 'i:] ? " [bɒb][ɪn'kwaɪə] .
" **Could Vasper share the rest period with me ? " Bob inquired .**
" 可以 - 分享 这 休息 时期 和 我 ? " 鲍勃 询问 .

“瓦斯珀能和我一起休息吗?”鲍勃问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][æ; əl; əl][əd'vaɪz] [hɪm] .
I shall advise him .
我 将 建议 他 .

我会给他建议。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sentʃəri] .
He has been back to your century .
他 有 到过 后退 到 你的 世纪 .

他回到了你们的世纪。

[hi:; hi] [dɪ'leɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['benɪfɪt] .
He delayed , for your benefit .
他 延迟 , 为了 你的 益处 .

他拖延了时间, 是为了你好。

[jʊː; jʊ][jæl; jəl] [lɜːn] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] .
You shall learn , upon seeing him .
你 将 学习 , 之上 看到 他 .

你见到他就会明白了。

" - [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː] [mɔː(r)] [jʌŋ] [men] .
" **Vasper had brought back two more young men .**
" - 有 带来 后退 二 更多的 年轻的 男人 .

“Vasper 又带回了两个年轻人。”

[ˈlaɪkwəɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mæɡəziːnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Likewise , he had some magazines and newspapers .
同样地 , 他 有 一些 杂志 和 报纸 .

同样，他也有一些杂志和报纸。

[hiː; hi] [drɪˈlɪvəd] [ðiːz] [ɪn][dʒɪmz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːts]
He delivered these in Jim's presence and the latter grabbed for the sports
他 发表 这些 在 吉姆的 在场 和 这 后者 抓住 为了 这 运动的
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

他当着吉姆的面宣布了这些消息，而吉姆则急于把这些消息放到体育版上。

[bɒb] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['peɪpə(r)] .
Bob picked up his choice paper .
鲍勃 挑选 向上 他的 选择 纸 .

鲍勃拿起了他选择的试卷。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hedlaɪn] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
There was a headline , and pictures .
那里 曾是 一个 标题 , 和 图片 .

标题和图片都在那里。

[θriː] [ded] , - [hɜːt] [ɪn] [tɔː'neɪdəʊ]
THREE DEAD , 47 HURT IN TORNADO
三 死的 , - 伤害 在 龙卷风

龙卷风致3人死亡，47人受伤

[bɒb] [sɔː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['bɪldɪŋz] , ['rekɪdʒ] , ['lɪtərɪŋ] [striːts] .
Bob saw pictures of twisted buildings , wreckage , littering streets .
鲍勃 锯 图片 的 扭曲 建筑物 , 残骸 , 乱扔垃圾 街道 .

鲍勃看到了扭曲变形的建筑物、残骸和遍地垃圾的照片。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌdaʊn'taʊn] ['sek(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ['sɪti] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
The entire downtown section of his home city had suffered .
这 全部的 市中心 部分 的 他的 家 城市 有 遭受 .

他家乡的整个市中心都遭受了损失。

- [rɪ'sɜːtʃ] [st'rʌktʃəz] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [hɑːd][hɪt] .
Kerla Research structures had been particularly hard hit .
- 研究 结构 有 到过 特别 难的 打 .

喀拉拉邦研究机构受到的冲击尤为严重。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fəʊtəɡrɑːf] .
And there , at the bottom of the page , was his own photograph .
和 那里 , 在 这 底部 的 这 页 , 曾是 他的 自己的 照片 .

在页面底部，贴着他自己的照片。

[jʌŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] - [rɪ'sɜːtʃ] [lɒst] , [riːd] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] .
YOUNG DIRECTOR OF KERLA RESEARCH LOST , read the caption .
年轻的 导演 的 - 研究 丢失的 , 读 这 标题 .

标题为“喀拉拉邦研究机构年轻主任失踪”。

[ˈmeni] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈdebriː] , [bɒb] [riːd] ,
Many bodies were still buried in debris , Bob read ,
许多 身体 是 仍然 埋葬 在 碎片 , 鲍勃 读 ,
鲍勃读道, 许多尸体仍然埋在废墟下。

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈsjuːmd] [bɒb][hæd; həd][met] [sʌt] [ə; eɪ] [feɪt] .
and it was assumed Bob had met such a fate .
和 它 曾是 假定 鲍勃 有 遇见 这样的 一个 命运 .
人们都认为鲍勃遭遇了这样的命运。

[dʒɪm] [ɪntəˈrʌptɪd] .
Jim interrupted .
吉姆 中断 .
吉姆打断了他。

" [ˈɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] .
" **Sa - a - ay .**
" 萨 - 一个 - 哎 .
"Sa-a-ay。

[ðə; ði] [ˈsɪnsɪ] [redz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] .
The Cincy Reds are coming right back .
这 辛辛那提 红队 是 未来 正确的 后退 .
辛辛那提红人队即将卷土重来。

[kæn; kən][juː; jʊ][taɪ] [ðæt] ?
Can you tie that ?
能 你 领带 那 ?
你能把它系好吗？

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɑːdz] — [ˈɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪ] .
And the Cards — sa - a - ay .
和 这 牌 — 萨 - 一个 - 哎 .
还有扑克牌——sa-a-ay。

[ðə; ði] [ˈnæʃənl] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [əˈɡen] [ðɪs] [jɪə(r)] .
The Nationals will be all tied up again this year .
这 国民队 将要 是 全部 系 向上 再次 这 年 .
今年国民队又要陷入胶着状态了。

[ænd; ɐnd] — " [dʒɪm] [krʌʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [tɒst] [,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
And — " Jim crushed the paper , tossed it away .
和 — " 吉姆 碎 这 纸 , 抛掷 它 离开 .
然后——"吉姆把纸揉成一团, 扔到了一边。

[hiː; hi][ɡɒt] [ʌp] , [feɪs] [peɪl] .
He got up , face pale .
他 得到 向上 , 脸 苍白 .
他站了起来, 脸色苍白。

[bɒb][leɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)][əˈsaɪd] , [wɔːkt] [əʊvə(r)][ænd; ɐnd] [ˈpætrɪd] [dʒɪmz] [ˈʃəʊldə(r)] .
Bob laid his paper aside , walked over and patted Jim's shoulder .
鲍勃 铺设 他的 纸 旁边 , 步行 超过 和 轻拍 吉姆的 肩膀 .
鲍勃把报纸放到一边, 走过去拍了拍吉姆的肩膀。

" [ðeɪ] [sed] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːˈneɪdəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɡɒt] [ˈkɪdnæp] , [dʒɪm] .
" **They said it was a tornado , just as we got kidnaped , Jim .**
" 他们 说 它 曾是 一个 龙卷风 , 只是 作为 我们 得到 绑架 , 吉姆 .
"他们说那是龙卷风, 就在我们被绑架的时候, 吉姆。"

[aɪm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
I'm supposed to be killed .
我是 据称 到 是 被杀 .
我本该被杀。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] .
And maybe you .
和 或许 你 .

或许也包括你。

[wi:l; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fə'get] [,aɪ 'tiː] , [dʒɪm] . "
We'll have to forget it , **Jim** . "
出色地 有 到 忘记 它 , 吉姆 . "

吉姆，我们只能放弃这个念头了。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hel] - ['hædnt] [stɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
" **I wish to hell Vasper hadn't stopped on his way back** .
" 我 希望 到 地狱 - 之前没有 停止 在 他的 方式 后退 .

“我真希望瓦斯珀在回来的路上没有停下来。”

[ɔː(r)] — [ðæts] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [hel] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
Or — that's the particular hell of it .
或者 — 那就是 这 特别的 地狱 的 它 .

或者说——这就是它的可怕之处。

- ['gəʊɪŋ] [bæk] .
Vasper going back .
- 去 后退 .

Vasper 回去了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][laɪk] ['kʌmɪŋ] [həʊm][ɒn][ðə; ði] [bʌs] .
And coming just like coming home on the bus .
和 未来 只是 喜欢 未来 家 在 这 公共汽车 .

就像坐公交车回家一样。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] .
And look at us .
和 看 在 我们 .

再看看我们。

[lʊk] [æt; ət][juː 'es] .
Look at us .
看 在 我们 .

看看我们。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] .
Now I want to get back .
现在 我 想 到 得到 后退 .

我现在想回去。

[bæk] [həʊm] .
Back home .
后退 家 .

回家了。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðɪs] — [ɔːl][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] . "
To hell with this — all of it . "
到 地狱 和 这 — 全部 的 它 . "

去他妈的——所有的一切。

" [hʌʃ] [dʒɪm] .
" **Hush Jim** .
" 嘘 吉姆 .

“嘘，吉姆。”

[ʃʌt] [ʌp] .
Shut up .
关闭 向上 .

住口。

" - [lʊkt] [ˈsɒri] .
" **Vasper looked sorry** .
" - 看起来 对不起 .

Vasper看起来很抱歉。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , " [hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd] .
" **I thought I was doing you a favor , I he apologized** .
" 我 想法 我 曾是 正在做 你 一个 偏爱 , " 他 道歉 .

“我以为我在帮你，”他道歉说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
" **To tell the truth , I had never seen such a storm** ,
" 到 告诉 这 真相 , 我 有 绝不 已见 这样的 一个 风暴 ,

说实话，我从未见过这样的风暴。

[ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] — [haʊ] [ɪnˈtens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪˈself] .
and I wanted to know how — how intense it was myself .
和 我 通缉 到 知道 如何 — 如何 激烈的 它 曾是 我 .

我想知道那种感觉——我自己的感受有多强烈。

[wiː; wi] — [wiː; wi][ˈɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] . "
We — we almost gave up taking you back because of the disturbance . "
我们 — 我们 几乎 给予 向上 采取 你 后退 因为 的 这 干扰 . "
我们——我们差点因为这场骚乱放弃接你回去了。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bləʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , - , " [dʒɪm] [sed] [ˈbɪtəli] .
" **I wish it had blown you to the year 50 , 000 , Jim said bitterly** .
" 我 希望 它 有 吹 你 到 这 年 - , - , " 吉姆 说 苦涩地 .

“我真希望它把你炸到公元5万年，”吉姆苦涩地说。

" [naʊ] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jæŋks] [ænd; ənd] [redz] [ænd; ənd] [kʌbz] , [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ənd]
" **Now I'm thinking of Yanks and Reds and Cubs , and football and**
" 现在 我是 思维 的 扬克斯 和 红队 和 小熊队 , 和 足球 和
[ˈreɪsɪŋ] , [ænd; ənd] — [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
racing , and — of everything .
赛车 , 和 — 的 一切 .

“现在我想到了洋基队、红人队、小熊队，还有橄榄球、赛车，以及——所有的一切。”

" - [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhedʒɪə(r)] [æz; əz][dʒɪm][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ˈɪntuː][əˈnʌðə(r)] [ruːm] .
" **Vasper removed his headgear as Jim sauntered into another room** .
" - 已移除 他的 帽子 作为 吉姆 漫步 进入 其他 房间 .

“吉姆踱步走进另一个房间时，瓦斯珀摘下了头盔。”

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][bɒb][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
He motioned for Bob to do the same thing .
他 示意 为了 鲍勃 到 做 这 相同的 事物 .

他示意鲍勃也这样做。

[ɪn][ˈwʌndə(r)] , [bɒb] [əuˈbei] .
In wonder , Bob obeyed .
在 想知道 , 鲍勃 服从 .

鲍勃疑惑地照做了。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ˈkɒnstəntli] , - [druː] [ˈniərə(r)] .
Watching the screen constantly , Vasper drew nearer .
观看 这 屏幕 不断地 , - 画 更近 .

Vasper目不转睛地盯着屏幕，一步步靠近。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] — [ˈwɪspərz] ?
" **Did you hear — whispers ?**
" 做过 你 听到 — 低语 ?

你听到了吗——窃窃私语？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **he asked anxiously .**
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

[bʌb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bob shook his head .
鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

- [ˈhezɪtətɪd] .
Vasper hesitated .
- 犹豫了一下 .

瓦斯珀犹豫了一下。

[ðen] , " [aɪ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒɪm] .
Then , " I like your friend Jim .
然后 , " 我 喜欢 你的 朋友 吉姆 .

然后，“我喜欢你的朋友吉姆。”

[ˈmeni] [jʌŋ] [men][duː; də] .
Many young men do .
许多 年轻的 男人 做 .

很多年轻男子都这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [duːmd] . "
But he is doomed . "
但 他 是 注定失败 . "

但他注定要失败。

" [wɒt] ! "
" **What !** "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [nɒt][səʊ][laʊd] , " - [sed][ɪn][ˈləʊə(r)][təʊnz] .
" **Not so loud , " Vasper said in lower tones .**
" 不是 所以 大声 , " - 说 在 降低 音调 .

“别那么大声，”瓦斯珀低声说道。

" [dʒɪm] [ˈkɛnli] [ɪz] [duːmd] , [ənˈles] [sʌm; səm] [wei] [ɪz] [faʊnd] .
" **Jim Kenley is doomed , unless some way is found .**
" 吉姆 肯利 是 注定失败 , 除非 一些 方式 是 成立 .

“除非找到某种办法，否则吉姆·肯利注定要失败。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] , [æz; əz][mɔː(r)][laɪk][dʒɪm] — [wɪð] [strɒŋ] [ˈbɒdɪz] [ænd; ænd][nəʊ]
The young men are afraid , as more like Jim — with strong bodies and no
这 年轻的 男人 是 害怕的 , 作为 更多的 喜欢 吉姆 — 和 强的 身体 和 不
[greɪt] [breɪnz] ,
great brains ,
伟大的 大脑 ,

这些年轻人很害怕，因为他们更像吉姆——身强力壮却头脑简单。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [hɪə(r)] . "
are being brought here . "
是 存在 带来 这里 . "

他们被带到这里。

" [gəʊ][ɒn] , " [bɒb] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **Go on** , " **Bob answered** .
" 去 在 , " 鲍勃 回答 .

“继续,”鲍勃回答道。

" [ai] [brˈtreɪ] [nəʊ][ˈsi:krəts] .
" **I betray no secrets** .
" 我 背叛 不 秘密 .

我不会泄露任何秘密。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? "

" ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈplentɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
" **Bodies are plentiful** , **but brains are not** .
" 身体 是 丰富 , 但 大脑 是 不是 .

身体多的是, 但大脑却不多。

['bɒdɪz] [kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət] [breɪnz] [mʌst; məst] [səˈvaɪv] .
Bodies can die , **but brains must survive** .
身体 能 死 , 但 大脑 必须 存活 .

肉体可以死亡, 但大脑必须存活。

[ðə; ði] [θri:] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] .
The Three have decided that .
这 三 有 决定 那 .

三人已经做出了决定。

" [aɪs] [reɪkt] [əˈkrɒs] [bʌbz] [hɑ:t] .
" **Ice raked across Bob's heart** .
" 冰 耙过的 穿过 鲍勃的 心 .

鲍勃的心仿佛被冰雪划过。

" [səʊ] [wɒt] ? "
" **So what ?** "
" 所以 什么 ? "

“所以呢? "

" [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [nəʊ] — [haʊ] [tu:; tə][trænsˈfɜ:(r)][ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] ['bɒdi] [tu:; tə] ['bɒdi] .
" **At last they know — how to transfer the mind from body to body** .
" 在 最后的 他们 知道 — 如何 到 转移 这 头脑 从 身体 到 身体 .

“他们终于知道了——如何将意识从一个身体转移到另一个身体。”

[naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
Now , do you understand ?
现在 , 做 你 理解 ?

现在你明白了吗?

" ['kwɪkli] - [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hedgɪə(r)] .
" **Quickly Vasper slipped on his headgear** .
" 迅速地 - 滑倒了 在 他的 帽子 .

瓦斯珀迅速戴上了头盔。

[bɒb] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [məˈkæɪkli] .
Bob imitated his action mechanically .
鲍勃 模仿 他的 行动 机械地 .

鲍勃机械地模仿了他的动作。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [tu:] [su:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [pa:st] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skri:n] ,
They were not a moment too soon , for a figure passed across the screen ,
他们 是 不是 一个 片刻 也 很快 , 为了 一个 数字 通过了 穿过 这 屏幕 ,

他们来得正是时候, 因为屏幕上出现了一个人影。

[ˈbeəriŋ] [æn; ən] [ˌæpəˈreɪtəs] [rɪˈzembliŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈkæm(ə)rə] .
bearing an apparatus resembling a miniature camera .

轴承 一个 设备 类似 一个 微型 相机 .

带有一个类似微型相机的装置。

[aɪ ˈti:] [ˈvænɪʃd] .
It vanished .

它 消失了 .

它消失了。

- [nˈɒdɪd] .
Vasper nodded .

- 点头 .

瓦斯珀点了点头。

" [ru:m] [ɪnˈspektə(r)] .
" Room inspector .

" 房间 检查员 .

“房间检查员。

[hi:; hi] [ˈrekɔ:dz] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][gəʊz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skri:n] .
He records everything as he goes across the screen .

他 记录 一切 作为 他 去 穿过 这 屏幕 .

他会一边移动一边记录屏幕上的一切。

" [ænd; ənd] [naʊ] [dʒɪm] [rɪˈtɜ:nd] .
" And now Jim returned .

" 和 现在 吉姆 返回 .

“吉姆回来了。”

- [səˈdʒestɪd] [ˈgəʊɪŋ][aʊtˈsaɪd] .
Vasper suggested going outside .

- 建议 去 外部 .

瓦斯珀建议出去走走。

[bɒb] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Bob remained in the room .

鲍勃 剩余 在 这 房间 .

鲍勃留在了房间里。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He wanted to think .

他 通缉 到 思考 .

他想思考。

- [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈri:əl] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [ðɪs] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .
Vasper had taken a real chance to get this information to him .

- 有 已采取 一个 真实的 机会 到 得到 这 信息 到 他 .

瓦斯珀冒了很大的风险才把这个消息带给他。

[naʊ] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [dʒɪm][wɒz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪdiəm] [ˈbærəks] .
Now he understood why Jim was removed to the stadium barracks .

现在 他 理解 为什么 吉姆 曾是 已移除 到 这 体育场 兵营 .

现在他明白了为什么吉姆会被转移到体育场营房。

- [ˈru:lə(r)z][hæd; həd][ˈstʌmb(ə)ld][əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] , [mɔ:(r)][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈprɒbəbli] [ðæn; ðən][ɔ:l]
Taval's rulers had stumbled upon something , more important probably than all

- 统治者 有 踉跄 之上 某物 , 更多的 重要的 大概 比 全部

[ˈʌðə(r)] [ˈfaɪndɪŋz] .
other findings .

其他 发现 .

塔瓦尔的统治者偶然发现了一些东西，这或许比所有其他发现都更为重要。

[hu:] [vautʹseif] [ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [bɒb] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] [əˈdɪʃən] [tuː; tə] [ðeə(r)]
who vouchsafed the information to Bob that there would be few additions to their
WHO 担保 这 信息 到 鲍勃 那 那里 会 是 很少 新增内容 到 他们的
[dɪˈvɪz(ə)n] .
division .
分配 .

有人向鲍勃保证，他们部门不会增加太多人手。

[dʒɪm] [rɪˈtɜːnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmæʊmənt] .
Jim returned at that moment .
吉姆 返回 在 那 片刻 .

吉姆这时回来了。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɔːɡənaɪzɪŋ] [tuː] [ˈbeɪsbɔːl] [naɪn] .
He started talking about organizing two baseball nines .
他 开始 说 关于 组织 二 棒球 九 .

他开始谈论组织两个棒球九人队的事情。

" [ˈkɔːlɪŋ] - [ɪm] [ðə; ði] [jæŋks] [ænd; ənd] [kʌbz] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" **Calling 'em the Yanks and Cubs** , " **he laughed** .
" 呼叫 - 呃 这 扬克斯 和 小熊队 , " 他 笑了 .

“叫他们洋基队和小熊队，”他笑着说。

" [seɪ] - — [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈɡəʊɪŋ] ?
" **Say Vasper — where you going** ?
" 说 - — 在哪里 你 去 ?

“Vasper，你要去哪儿？”

" - [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] , [ˈɒbvɪəsli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
" **Vasper had been listening intently, obviously to a message over his**
" - 有 到过 聆听 专注地 , 明显地 到 一个 信息 超过 他的
[ˈhedfəʊn] .
headphone .
耳机 .

“Vasper 显然一直在认真地听着耳机里传来的消息。

[hiː; hi] [wɜːl] , [ˈeɪsɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .
He whirled, raced toward the screen and vanished .
他 旋转 , 比赛 朝向 这 屏幕 和 消失了 .

他猛地转身，冲向屏幕，然后消失了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [taɪ] [ðæt] , " [dʒɪm] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Can you tie that, Jim exclaimed** .
" 能 你 领带 那 , " 吉姆 惊呼 .

“你能把那个系好吗？”吉姆惊呼道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [dʌk] .
" **He's a funny duck** .
" 他是 一个 有趣的 鸭子 .

“他是一只很有趣的鸭子。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [skaʊt] , [bɒb] .
But a good scout, Bob .
但 一个 好的 侦察 , 鲍勃 .

但鲍勃是个不错的球探。

[aɪ] [miːn] , [laɪk] [juː ˈes] .
I mean, like us .
我 意思是 , 喜欢 我们 .

我的意思是，就像我们一样。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [tuː] [men][mə'tiəri:ə,lɑɪzd][ɒn][ðə; ði] [skri:n] .
" Two men materialized on the screen .
" 二 男人 实体化 在 这 屏幕 ː

屏幕上出现了两个男人。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
They stepped into the room .
他们 步 进入 这 房间 ː

他们走进了房间。

[ə'dresɪŋ] [dʒɪm] , [wʌŋ] , [ə; eɪ] ['swɔːði] , [waɪd] - ['ʃəʊldəd] [mæn][spəʊk] .
Addressing Jim , one , a swarthy , wide - shouldered man spoke .
解决 吉姆 , 一 , 一个 黝黑的 , 宽的 ː 肩部 男人 辐 ː

一个皮肤黝黑、肩膀宽阔的男人对吉姆说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] . "
" You are to come with us . "
" 你 是 到 来 和 我们 ː "

“你跟我们一起走。”

" [em 'iː] ?
" Me ?
" 我 ː

“我？”

[aɪm] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [li:v] . "
I'm suppose to be on leave . "
我是 认为 到 是 在 离开 ː "

我应该休假才对。

" [aɪ][hæd; həd] [pə'mɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][em 'iː] , " [bɒb][pʊt][ɪn] .
" I had permission for him to join me , " Bob put in .
" 我 有 允许 为了 他 到 加入 我 , " 鲍勃 放 在 ː

“我已获得他的许可，让他加入我，”鲍勃插话道。

[ðə; ði] ['swɔːði] [wʌŋ] [lʊkt] [æt; ət][bɒb] .
The swarthy one looked at Bob .
这 黝黑的 一 看起来 在 鲍勃 ː

肤色黝黑的那个人看了鲍勃一眼。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəs] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I have orders , " he said slowly .
" 我 有 订单 , " 他 说 缓慢地 ː

“我接到命令，”他缓缓说道。

[dʒɪm][swɔː(r)] , [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ðen] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Jim swore , looked thoughtful , then shrugged his shoulders .
吉姆 发誓 , 看起来 周到 , 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 ː

吉姆咒骂了一声，若有所思地看了看，然后耸了耸肩。

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeɪ] [doʊnt] [fuːl] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" In this place , they don't fool with you , " he mused .
" 在 这 地方 , 他们 不 傻子 和 你 , " 他 沉思 ː

“在这个地方，他们不会跟你开玩笑，”他沉思道。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 ː

“好的。

[si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtə(r)] , [bɒb] .
See you later , Bob .
看 你 之后 , 鲍勃 :

再见，鲍勃。

" [ˈpænɪk] [ɡrɪpt] [bɒb] .
" Panic gripped Bob .
" 恐慌 紧握 鲍勃 :

鲍勃陷入了恐慌。

- [ˈhædnɪt] [skɪpt] [aʊt][brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɔ:dərs] .
Vasper hadn't skipped out because of his own orders .
- 之前没有 跳过 出去 因为 的 他的 自己的 订单 :

Vasper 并非因为奉命行事才擅离职守。

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [tɪpt] [hɪm] [ɒf] .
Somebody had tipped him off .
某人 有 倾斜 他 离开 :

有人给他通风报信了。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][men] .
" Wait a minute , " he addressed the men .
" 等待 一个 分钟 , " 他 已解决 这 男人 :

“等一下,”他对男人们说道。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [ˈstreɪtn] [ðɪs] [aʊt] .
" Maybe I can straighten this out .
" 或许 我 能 拉直 这 出去 :

“或许我可以把这件事理顺。”

[ˈfeɪ.tɔ:r] — "
Fator — "
因子 — "

法托尔——“

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈʌndə(r)] - [ˈɔ:dərs] .
" We are under Fator's orders .
" 我们 是 在下面 - 订单 :

“我们奉法托尔之命。”

" [dʒɪm] [lʊkt] [peɪl] .
" Jim looked pale .
" 吉姆 看起来 苍白 :

吉姆脸色苍白。

" [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpə(r)][lɪp] , [bɒb] .
" Keep a stiff upper lip , Bob .
" 保持 一个 僵硬的 上 唇 , 鲍勃 :

“鲍勃，保持镇定。”

[aɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɔ:t] .
I know more than you thought .
我 知道 更多的 比 你 想法 :

我知道的比你想象的要多。

[si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtə(r)] — [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] —
See you later — if you won't recognize me —
看 你 之后 — 如果 你 惯于 认出 我 —

再见——如果你认不出我的话——

" [fɔ:(r); fə(r)][kwɑɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɒb] [ˈwɪnzləʊ] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ˈænɪm(ə)l] .
" For quite a while Bob Winslow paced the room like a caged animal .
" 为了 相当 一个 尽管 鲍勃 温斯洛 踱步 这 房间 喜欢 一个 笼中 动物 :

“鲍勃·温斯洛像一只被困在笼子里的野兽一样，在房间里踱来踱去，持续了很长一段时间。”

[dʒɪm][dɪd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Jim did know something .
吉姆 做过 知道 某物 .

吉姆确实知道些什么。

['meɪbi] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [tu:] .
Maybe Vasper had told him , too .
或许 - 有 讲述 他 , 也 .

或许瓦斯珀也告诉过他。

['meɪbi] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn][təvɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspəriŋ] [ðə; ði] [dred] [nju:z] [ə'raʊnd] ,
Maybe a lot of young men in Taval were whispering the dread news around ,
或许 一个 很多 的 年轻的 男人 在 塔瓦尔 是 耳语 这 恐惧 消息 大约 ,
或许塔瓦尔镇上有很多年轻人都在窃窃私语地传播着这个可怕的消息。

['helpləs] [jet] , ['həʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [breɪk] [tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] ['menəs] .
helpless yet , hoping for some sort of break to check this menace .
无助 然而 , 希望 为了 一些 种类 的 休息 到 查看 这 威胁 .

束手无策，只能寄希望于出现某种转机来遏制这种威胁。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][l'eɪtə(r)] [wen] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
It was some time later when Vasper entered the room ,
它 曾是 一些 时间 之后 什么时候 - 进入 这 房间 ,

过了一会儿，瓦斯珀才走进房间。

[kɔ:t] [bʌbz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)][s'aɪləns] , ['bekəniŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
caught Bob's eyes with a motion for silence , beckoning him at the same time .
捕捉 鲍勃的 眼睛 和 一个 运动 为了 沉默 , 招手 他 在 这 相同的 时间 .

她用示意安静的手势吸引了鲍勃的目光，同时向他招了招手。

['kjʊəriəs] , [bɒb] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .
Curious , Bob came to him .
好奇的 , 鲍勃 来了 到 他 .

鲍勃好奇地走近他。

- [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] .
Vasper held out his hand , pointing to the screen .
- 握住 出去 他的 手 , 指向 到 这 屏幕 .

瓦斯珀伸出手，指着屏幕。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] , [nɒt] [wel] ['laɪtɪd] .
They entered a small room , not well lighted .
他们 进入 一个 小的 房间 , 不是 出色地 照明 .

他们走进了一间光线昏暗的小房间。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] ['ɔkjʊ:pənts] .
It had no occupants .
它 有 不 居住者 .

里面没有人。

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [tɪl] - [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['hedgɪə(r)] , [æz; əz][dɪd][bɒb] .
That is , not till Vasper removed his headgear , as did Bob .
那 是 , 不是 直到 - 已移除 他的 帽子 , 作为 做过 鲍勃 .

也就是说，直到 Vasper 像 Bob 一样摘下头盔之后，情况才发生了变化。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [frʌnt] , ['peɪntɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .
The room had a false front , painted to resemble walls and furnishings .
这 房间 有 一个 错误的 正面 , 绘 到 类似 墙壁 和 家具 .

房间的正面是假的，粉刷成与墙壁和家具相似的模样。

[tu:] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['semi] ['dɑ:knəs] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [fɔ:ls] [wɔ:l] .
Two young men were in the semi darkness behind the false wall .
二 年轻的 男人 是 在 这 半 黑暗 在后面 这 错误的 墙 .

两个年轻男子躲在假墙后面的昏暗处。

" [ˈgɑːdi][ænd; ənd] [liːlən] , " - [ˈwɪspəd] .
" **Godi and Lelan** , " **Vasper whispered** .
" 戈迪 和 莱兰 , " - 低声说道 .

“戈迪和莱兰,”瓦斯珀低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [ru:m] , [wʌns][ə; eɪ] [gɑːd] [ru:m] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
" **They have arranged this room , once a guard room and forgotten** .
" 他们 有 安排 这 房间 , 一次 一个 警卫 房间 和 被遗忘的 .

他们重新布置了这个房间, 它曾经是警卫室, 后来被人遗忘了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] . " **They have knowledge** . "
他们 有 知识 . "

他们拥有知识。

" [ə'baʊt] [wɒt] ?
" **About what ?**
" 关于 什么 ?

“关于什么？”

[waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ? " **Why they came for Jim ?** "
为什么 他们 来了 为了 吉姆 ? "

他们为什么要抓吉姆？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [nəʊn] [æz; əz][ˈgɑːdi] .
" **Yes , " said the one known as Godi** .
" 是的 , " 说 这 一 已知 作为 戈迪 .

“是的,”被称为戈迪的人说道。

" [liːlən] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ʊv; əv][men] [niə(r)][ðə; ði] [θriː] .
" **Lelan and I are sons of men near The Three** .
" 莱兰 和 我 是 儿子们 的 男人 靠近 这 三 .

“我和莱兰都是三位一体神附近的人类之子。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈfeɪ.tɔːr][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [breɪn] ['trænsfərəns] [ænd; ənd][plænz][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [fɜːst]
We know Fator has learned brain transference and plans to experiment , first
我们 知道 因子 有 学习 脑 转移 和 计划 到 实验 , 第一的
[wɪð] [fɔːrg] , **with Forg** ,
和 锻造 ,

我们知道法托尔已经掌握了脑转移技术, 并计划进行实验, 首先是在福格身上进行实验。

[ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gru:p] . " **of your own group** . "
的 你的 自己的 团体 . "

你们自己组里的。

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] .
" **Within the hour** .
" 之内 这 小时 .

“一小时内。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ['kenli] .
That is why he sent for Jim Kenley .
那 是 为什么 他 发送 为了 吉姆 肯利 .

这就是他派人去请吉姆·肯利的原因。

" [bɒb] [lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [θri:] , [ɔ:l][ˈsəʊbə(r)] [feɪst] , [rɪˈbeljəs] .
" **Bob looked at the three , all sober faced , rebellious .**
" 鲍勃 看起来 在 这 三 , 全部 清醒 面对 , 叛逆的 .

鲍勃看着这三个人，他们都面色严肃，带着叛逆的神情。

" [ju:; jʊ][laɪk][dʒɪm] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **You like Jim , " he suggested .**
" 你 喜欢 吉姆 , " 他 建议 .

“你喜欢吉姆，”他暗示道。

" [hi:; hi][ɪz] — [swel] , " ['gɑ:di][pʊt][ɪn] .
" **He is — swell , " Godi put in .**
" 他 是 — 膨胀 , " 戈迪 放 在 .

“他——太棒了，”戈迪插话道。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi][laɪks] .
" **That is his word for things he likes .**
" 那 是 他的 单词 为了 事物 他 点赞 .

“这是他用来形容自己喜欢的东西的词。”

[ˈfeɪ.tɔ:r][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhaʊzɪŋ] [breɪnz][pʊ; əv]
Fator has no right to take any of our bodies , for housing brains of
因子 有 不 正确的 到 拿 任何 的 我们的 身体 , 为了 住房 大脑 的
[əʊld][men] . " **old men .** "
老的 男人 . "

法托无权夺走我们任何人的遗体，去容纳老人的大脑。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhelpləs] , " [li:lən] [saɪd] .
" **But we are helpless , " Lelan sighed .**
" 但 我们 是 无助 , " 莱兰 叹了口气 .

“但我们无能为力，”莱兰叹了口气。

" ['gɑ:di][ænd; ənd][ai] , [laɪk] [ˈʌðə(r)z] [bɔ:n] [pʊ; əv][təvɑ:l] [ˈfæmɪlɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .
" **Godi and I , like others born of Taval families , are safe .**
" 戈迪 和 我 , 喜欢 其他的 出生 的 塔瓦尔 家庭 , 是 安全的 .

“我和戈迪，以及其他出生于塔瓦尔家族的人，都是安全的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪm] - [brɔ:t] [aʊt][pʊ; əv][taɪm] — [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈslʌfə(r)] .
But the Jim Kenleys brought out of time — they must suffer .
但 这 吉姆 - 带来 出去 的 时间 — 他们 必须 遭受 .

但那些被带离时代的吉姆·肯利们——他们必须受苦。

[aɪˈti:][ɪz][nɒt] [raɪt] .
It is not right .
它 是 不是 正确的 .

这不对。

[wen] [ai][eɪˈem][əʊld][ai][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə][daɪ] .
When I am old I am ready to die .
什么时候 我 是 老的 我 是 准备好 到 死 .

我老了就准备好去死了。

" - [nˈbɒdɪd] .
" **Vasper nodded .**
" - 点头 .

瓦斯珀点了点头。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [men][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
" I do not want to go back , and take men of my age , for such
" 我 做 不是 想 到 去 后退 , 和 拿 男人 的 我的 年龄 , 为了 这样的
[pʻɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

“我不想回到过去，把和我同龄的男人带到那种地方去。”

[ɪts] [ˈmɜːdə(r)] , [nəʊ] [les] .
It's murder , no less .
它是 谋杀 , 不 较少的 .

这简直就是谋杀。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈmɜːdə(r)] , [hɪə(r)][ɪn][təvɑːl] .
We do not believe in murder , here in Taval .
我们 做 不是 相信 在 谋杀 , 这里 在 塔瓦尔 .

在塔瓦尔，我们不相信谋杀。

" [ˈfeɪ.tɔːr] !
" Fator !
" 因子 !

“Fator!

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈprɪəd] [səʊ] [bəˈnevələnt] .
He had appeared so benevolent .
他 有 出现 所以 仁慈 .

他看起来那么仁慈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mæn] .
He was a brilliant man .
他 曾是 一个 杰出的 男人 .

他是个才华横溢的人。

[bɒb][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Bob could understand in a way .
鲍勃 可以 理解 在 一个 方式 .

鲍勃在某种程度上能理解。

[ˈfeɪ.tɔːr][wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈprɪəriəd][ɒv; əv] [ˈstjuːədʃɪp] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
Fator was ambitious for his period of stewardship , to reach all the
因子 曾是 雄心勃勃 为了 他的 时期 的 管家职权 , 到 抵达 全部 这

[gəʊlz][hiː; hi][hæd; həd][set] .
goals he had set .
目标 他 有 放 .

法托尔在任期间雄心勃勃，力图实现他设定的所有目标。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪmˈself] , [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðəʊz]
And he could live himself , through his brain , till he had gained those
和 他 可以 居住 他自己 , 通过 他的 脑 , 直到 他 有 获得 那些

[əbˈdʒektɪvz] .
objectives .
目标 .

他可以通过自己的大脑来掌控自己的人生，直到实现这些目标。

[ænd; ənd][fɔːrg] !
And Forg !
和 锻造 !

原谅！

[dʒɪmz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] - [breɪn] , [tɔɪl] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪˈəz] [tuː; tə] [kʌm] .
Jim's body and Forg's brain , toiling at his own side in the years to come .
吉姆的 身体 和 - 脑 , 辛勤劳作 在 他的 自己的 边 在 这 年 到 来 .

吉姆的身体和福格的大脑，将在未来的岁月里与他并肩作战。

[bɒb] [ˈʌdə] .
Bob shuddered .
鲍勃 颤抖 .

鲍勃打了个寒颤。

[bʌt; bət] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ?
But what to do ?
但 什么 到 做 ?

但该怎么办呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [æt; ət][hænd] —
If the experiment was so nearly at hand —
如果 这 实验 曾是 所以 几乎 在 手 —

如果实验真的近在眼前——

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
Yes , there was a chance .
是的 , 那里 曾是 一个 机会 .

是的，曾有过这种机会。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bɒb][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
It came to Bob in a wave of inspiration .
它 来了 到 鲍勃 在 一个 海浪 的 灵感 .

鲍勃灵感迸发，想到了这个主意。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hæd; həd] [ə'baʊt][æz; əz] [lɒŋ] [ɒdz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət]
It was a chance that had about as long odds as his own at
它 曾是 一个 机会 那 有 关于 作为 长的 赔率 作为 他的 自己的 在
[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - .
returning to 1940 .
返回 到 - .

这就像他自己回到 1940 年一样，几乎不可能。

[ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)] , [taɪm] - [speɪs] [træns'fɜ:(r)] [mə'ʃi:n] !
The single , time - space transfer machine !
这 单身的 , 时间 - 空间 转移 机器 !

单一的时空传送机！

[ɪf] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
If it could be called a machine .
如果 它 可以 是 称为 一个 机器 .

如果它能被称为机器的话。

- [ʊd; əd] [nəʊ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
Vasper should know of it .
- 应该 知道 的 它 .

Vasper应该知道这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] [trɪps] .
He had made so many trips .
他 有 制成 所以 许多 旅行 .

他去过很多地方。

[naʊ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz][təvɑ:l] [frɛndz] ['trʌblɪd] [aɪz] .
Now he met his Taval friend's troubled eyes .
现在 他 遇见 他的 塔瓦尔 朋友们 麻烦 眼睛 .

现在，他与塔瓦尔朋友忧虑的眼神相遇了。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **The machine** , " **he whispered** .
" 这 机器 , " 他 低声说道 .

“机器，”他低声说道。

- [ʊkt] [skeəd] .
Vasper looked scared .
- 看起来 害怕的 .

瓦斯珀看起来很害怕。

" [nəʊ] . [wʌn] [daɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][i:v(ə)n] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [æt; ət] - [ɔ:dərs] .
" **No . One dies attempting to even touch it , except at Fator's orders** .
" 不 . 一 死亡 尝试 到 甚至 触碰 它 , 除了 在 - 订单 .

“不。除非奉法托之命，否则任何人胆敢触碰它都会丧命。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
It is a sacred trust of a hundred men .
它 是 一个 神圣 相信 的 一个 百 男人 .

这是百人肩负的神圣使命。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ɛnd] [ri:tʃ] [aɪ 'tiː] [mi:nz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spləʊdɪd] , ['ɪntuː] [ʃɪə(r)] [gæs] . "
To try and reach it means you would be exploded , into sheer gas . "

试图够到它意味着你会爆炸，化为纯粹的气体。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['feɪ.tɔ:r] [geɪv] [æŋ; ən][ɔ:də(r)] , " [bɒb] [went] [ɒn] , " [wɒt] [ðen] ?
" **But if Fator gave an order , " Bob went on , " what then ?**
" 但 如果 因子 给予 一个 命令 , " 鲍勃 去 在 , " 什么 然后 ?

“但是如果法托下达了命令，”鲍勃继续说道，“那又会怎样呢？”

" - [ɾʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Vasper shrugged his shoulders** .
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

瓦斯珀耸了耸肩。

" [ə'bi:diəns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Obedience , of course** .
" 服从 , 的 课程 .

“当然是服从。”

[bʌt; bət]['feɪ.tɔ:r] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɔ:də(r)] .
But Fator will not give such an order .
但 因子 将要 不是 给 这样的 一个 命令 .

但法托尔不会下达这样的命令。

" [ˈgɑ:di] [plʌkt] [bʌbz] [ɑ:m] .
" **Godi plucked Bob's arm** .
" 戈迪 拨弦 鲍勃的 手臂 .

戈迪拽了鲍勃的胳膊。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [spəʊk] ['kwaiətli] .
" **I think I understand , " he spoke quietly** .
" 我 思考 我 理解 , " 他 辐 悄悄 .

“我想我明白了，”他轻声说道。

" [ɪf] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
" **If such an order was given** .
" 如果 这样的 一个 命令 曾是 给定 .

“如果下达了这样的命令。”

[ɪn] - [pleɪs] , [aɪ] [mi:n] .
In Fator's place , I mean .
在 - 地方 , 我 意思是 .

我是说，代替法托尔的位置。

[ðen] [wʌn] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] . "
Then one would die , but perhaps you could gain the machine . "

这样一来，一个人就会死，但或许你能得到那台机器。

" [tru:] , [gɑ:di] .
" **True** , **Godi** .
" 真的 , 戈迪 .

“没错，戈迪。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈlɪt(ə)][ˈaɪtəm] ['lækɪŋ] , [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæt][ˈɔ:də(r)] ,
But the only little item lacking , is how to give that order ,
但 这 仅有的 小的 物品 缺乏 , 是 如何 到 给 那 命令 ,
但唯一欠缺的是如何下达这个命令。

[ænd; ənd] [ðen] [ki:p] ['feɪ.tɔ:r][frɒm; frəm]['kæns(ə)lɪŋ][aɪ 'ti:] . "
and then keep Fator from canceling it . "
和 然后 保持 因子 从 取消 它 : "
然后阻止法托尔取消它。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] , " [li:lən] [pʊt][ɪn] .
" **I think I could attend to that , " Lelan put in .**
" 我 思考 我 可以 出席 到 那 , " 莱兰 放 在 :
“我想我可以处理这件事，”莱兰插话道。

" [maɪ]['dju:tɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .
" **My duties are in the rooms of The Three .**
" 我的 职责 是 在 这 房间 的 这 三 :
“我的职责是在三位一体的房间里。”

[ai] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [əʊld][men] , [ænd; ənd][ˈfeɪ.tɔ:r][ə'ləʊn][də'rekts; daɪ'rekts]
I know that the other two are sick old men , and Fator alone directs
我 知道 那 这 其他 二 是 生病的 老的 男人 , 和 因子 独自的 导演
[ju: 'es] .
us .
我们 :

我知道另外两个是病恹恹的老头，只有法托尔在指挥我们。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz][daɪ'rektɪŋ] [ru:m] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] [ə'ɪdʒɪnert] .
I know his directing room , from where all his orders originate .
我 知道 他的 导演 房间 , 从 在哪里 全部 他的 订单 起源 :
我知道他的指挥室，他的所有指令都是从那里发出的。

[ɪn][fækt] , [ai][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [wɪl] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ai][eɪ'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
In fact , I go in and out at will , because I am responsible for all
在 事实 , 我 去 在 和 出去 在 将要 , 因为 我 是 负责任的 为了 全部
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 :

事实上，我可以随意进出，因为我负责所有设备。

" [bɒb] [lʊkt] [æt; ət] - .
" **Bob looked at Vasper .**
" 鲍勃 看起来 在 - :
鲍勃看着瓦斯珀。

" [weə(r)] [wʊd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][bi:; bi][held] — - , [ænd; ənd][dʒɪm] — "
" **Where would this experiment be held — Forg's , and Jim —** "
" 在哪里 会 这 实验 是 握住 — - , 和 吉姆 — "
“这个实验会在哪里进行——在福格家，还是在吉姆家——”

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] - [rʊmz; ru:mz] .
" **I do not know , unless it be in Fator's rooms .**
" 我 做 不是 知道 , 除非 它 是 在 - 房间 :
“我不知道，除非是在法托的房间里。”

[ə'gen] , [,ai 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmwɛə(r)] [els] .
Again , it might be somewhere else .
再次 , 它 可能 是 某处 别的 .

当然，它也可能在别的地方。

[ˈfeɪ.tɔːr][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][ˈwɜːkru:m; ˈwɜːkrʊm] .
Fator has a secret workroom .
因子 有 一个 秘密 工作室 .

法托尔有一个秘密工作室。

" [bɒb][sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [stu:l] , [maɪnd][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
" Bob sank to a stool , mind going over the picture .
" 鲍勃 沉没 到 一个 凳子 , 头脑 去 超过 这 图片 .

鲍勃瘫坐在凳子上，脑子里一直在想着那幅画。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [li:lən] .
Presently he looked up at Lelan .
目前 他 看起来 向上 在 莱兰 .

他抬头看向莱兰。

" [ɪf] [wi:; wi][left][hɪə(r)][æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [daɪˈrektɪŋ] [ru:m] ,
" If we left here at precisely the same moment , you to the directing room ,
" 如果 我们 左边 这里 在 恰恰 这 相同的 片刻 , 你 到 这 导演 房间 ,
“如果我们同时离开这里，你去导演室，

- [ænd; ənd][ai][tu:; tə] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] - [speɪs] [trænsˈfɜː(r)] [məˈʃi:n] ,
Vasper and I to where I could be near the time - space transfer machine ,
- 和 我 到 在哪里 我 可以 是 靠近 这 时间 - 空间 转移 机器 ,

Vasper和我去了我能靠近时空传送机的地方，

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] , [wel] , [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [məˈʃi:n] .
I'm willing to , well , make a try and get in the machine .
我是 愿意的 到 , 出色地 , 制作 一个 尝试 和 得到 在 这 机器 .

我愿意尝试一下，坐进那台机器里。

[bʌt; bət] - , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . "
But Vasper , or someone must tell me what to do . "
但 - , 或者 某人 必须 告诉 我 什么 到 做 . "

但是瓦斯珀或者其他入必须告诉我该怎么做。”

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " - [təʊld][hɪm] .
" That is impossible , " Vasper told him .
" 那 是 不可能的 , " - 讲述 他 .

“那不可能，”瓦斯珀告诉他。

" [haʊˈevə(r)][ai][kæn; kən] [ˈɒpəreɪt] [ˈevrɪθɪŋ] .
" However I can operate everything .
" 然而 我 能 操作 一切 .

“但我可以操作所有设备。”

[ˈwɪnzlɒʊ] , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm] .
Winslow , I wish to go with you and Jim .
温斯洛 , 我 希望 到 去 和 你 和 吉姆 .

温斯洛，我想和你还有吉姆一起去。

[bæk] [tu:; tə][jɔː(r); jə(r)] - . "
Back to your 1940 . "
后退 到 你的 - . "

回到你的1940年吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪd] [kʌm] [ænd; ənd][get][ju: ˈes] — [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .
" But they'd come and get us — I mean you in particular .
" 但 他们会 来 和 得到 我们 — 我 意思是 你 在 特别的 .

“但他们会来抓我们——我指的是你。”

" - [smaɪld] .
" **Vasper smiled** .
" - 微笑 - .

瓦斯珀笑了。

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wei] , [maɪ] [frend] , [ðeɪ] ['kænpʊt] [ri:tɪ] [ju: 'es] .
" **There is one way , my friend , they cannot reach us** .
" 那里 是 一 方式 , 我的 朋友 , 他们 不能 抵达 我们 .

朋友, 有一种方法, 他们无法联系到我们。

[wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
We keep the machine .
我们 保持 这 机器 .

我们保留了这台机器。

[bʌt; bət][brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [wi:; wi] [teɪk] ['feɪ.tɔ:(r)] [ə'ləŋ] , [tu:; tə][drɒp][ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
But before that , we take Fator along , to drop into another time .
但 前 那 , 我们 拿 因子 沿着 , 到 降低 进入 其他 时间 .

但在此之前, 我们先带上法托尔, 穿越到另一个时代。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][breɪnz] [træns'fə:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [nju:] [mə'ʃi:n] ,
Then there will be no brains transferred , and there will be no new machine ,
然后 那里 将要 是 不 大脑 转移 , 和 那里 将要 是 不 新的 机器 ,

那样的话, 就不会有大脑移植, 也不会有新机器。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [j'iəz] .
for many , many years .
为了 许多 , 许多 年 .

多年来。

[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðɪs] [wʌn] [tʊk] ['fɪftɪ] [j'iəz] [pʊ; əv] [kən'strʌkʃn] . "
This one took fifty years of construction . "
这 一 采取 五十 年 的 建造 . "

这座建筑耗时五十年才建成。

" [wi:; wi] [maɪt] [feɪl] , " [bɒb] ['mʌtə] .
" **We might fail , " Bob muttered** .
" 我们 可能 失败 , " 鲍勃 低声说道 .

“我们可能会失败,”鲍勃喃喃自语道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈgɑ:di][ænd; ənd] [li:lən] .
He looked at Godi and Lelan .
他 看起来 在 戈迪 和 莱兰 .

他看了看戈迪和莱兰。

[ˈgɑ:di] [spəʊk] [ʌp] .
Godi spoke up .
戈迪 辐 向上 .

戈迪开口说话了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ['wɪspərz] [pʊ; əv] - ['si:krət][ˈwɜ:kru:m; ˈwɜ:krɒm] .
" **I have heard whispers of Fator's secret workroom** .
" 我 有 听到 低语 的 - 秘密 工作室 .

“我曾听闻过法托尔的秘密工作室。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] [ˈʌðəwaɪz] .
Maybe I can find it , if you fail otherwise .
或许 我 能 寻找 它 , 如果 你 失败 否则 .

如果你实在找不到, 或许我可以帮你找到。

[ai] [li:v] [naʊ] .
I leave now .
我 离开 现在 .

我这就走。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] , [prest] - [hænd] .
" **He turned , pressed Lelan's hand** .
" 他 转向 , 按下 - 手 .

他转过身，握住了莱兰的手。

" [wi:; wi][du:; də] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm] ['kenli] , [wʌn] — [wʌn] [swel] ['spɔ:tsmən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **We do this for Jim Kenley , one — one swell sportsman , " he said** ,
" 我们 做 这 为了 吉姆 肯利 , — — — 膨胀 运动员 , " 他 说 ,
“我们这样做是为了吉姆·肯利，一位杰出的运动员，”他说。

[ðen] ['hʌrid] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔ:ls] [wɔ:l] .
then hurried around the false wall .
然后 慌忙 大约 这 错误的 墙 .

然后匆匆绕过假墙。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] , ['wɪspəɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['di:teɪlz] ,
They stood there for minutes , the remaining three , whispering final details ,
他们 站立 那里 为了 分钟 , 这 其余的 三 , 耳语 最终的 细节 ,
剩下的三人站在那里，低声商量着最后的细节，一站就是几分钟。

[bob] [felt] [ɔ:'tɜ:nət] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] [tʃɪlz] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd][hɪz; ɪz] [əʊn] [end] , [ʃʊd; ʃəd]
Bob felt alternate hot and cold chills now , as he realized his own end , should
鲍勃 毛毡 备用 热的 和 寒冷的 寒意 现在 , 作为 他 已实现 他的 自己的 结尾 , 应该
[ðeɪ] [feɪl] .
they fail .
他们 失败 .

鲍勃现在感到一阵阵寒意袭来，因为他意识到如果他们失败，他自己的下场也会是那样。

[ɔ:(r)] [li:lən] [feɪl] .
Or Lelan fail .
或者 莱兰 失败 .

或者莱兰失败。

[li:lən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] .
Lelan assured them he would not fail .
莱兰 保证 他们 他 会 不是 失败 .

莱兰向他们保证他不会失败。

" [ju:; jʊ][ʌl; əl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [pʊ; əv] [ten] , " [hi:; hi] [swɔ:(r)] .
" **You shall have the orders before the count of ten , " he swore** .
" 你 将 有 这 订单 前 这 数数 的 十 , " 他 发誓 .
“数到十之前，你必须收到命令，”他发誓道。

" [ðə; ði] [gɑ:d] [wɪl] [fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd][əd'mɪt][ju:; jʊ] .
" **The guard will fall back and admit you** .
" 这 警卫 将要 落下 后退 和 承认 你 .

守卫会后退并放你进去。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fɔ:ls] [wɔ:l] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [skri:n] .
" **They walked around the false wall , toward the screen** .
" 他们 步行 大约 这 错误的 墙 , 朝向 这 屏幕 .
他们绕过假墙，朝屏幕走去。

[ðen] [ðə; ði]['tri:əʊ] ['stɪfənd] .
Then the trio stiffened .
然后 这 三人组 僵硬 .

然后，三人僵住了。

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn'spektə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [æpə'reɪtəs] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [wei] , [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
A room inspector , his tiny apparatus turned their way , was visible .
一个 房间 检查员 , 他的 微小的 设备 转向 他们的 方式 , 曾是 可见的 .
一名房间检查员, 他带着小型仪器, 正对着他们, 清晰可见。

[naʊ] [hi:; hi] ['entəd] ['bəʊldli] .
Now he entered boldly .
现在 他 进入 大胆地 .
他大摇大摆地走了进去。

" [wʌts] [ðɪs] , " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" What's this , " he demanded .
" 是什么 这 , " 他 要求 .
“这是什么？”他问道。

" [ðɪs] [pleɪs] — [ju:; jʊ] [θri:] — [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [hɪə(r)] !
" This place — you three — unauthorized here !
" 这 地方 — 你 三 — 未经授权 这里 !
“你们三个——未经允许就来到这里了！”

" [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][saɪd][pʌ; əv][hɪz; ɪz] [æpə'reɪtəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ['flikə] .
" He pressed the side of his apparatus and a pale light flickered .
" 他 按下 这 边 的 他的 设备 和 一个 苍白 光 闪烁 .
他按了一下仪器的侧面, 一道微弱的光芒闪过。

- [ænd; ənd] [li:lən] [li:pt] [tə'geðə(r)] , [strʌk] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn'spektə(r)] , [ɔ:l] [θri:] ['kræʃɪŋ]
Vasper and Lelan leaped together , struck the room inspector , all three crashing
- 和 莱兰 跳跃 一起 , 击 这 房间 检查员 , 全部 三 崩溃
[tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
to the floor .
到 这 地面 .
Vasper 和 Lelan 一起跳了起来, 撞到了房间检查员, 三人一起摔倒在地。

- [gɒt] [ʌp] [fɜ:st] .
Vasper got up first .
- 得到 向上 第一的 .
瓦斯珀第一个起床。

[hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][ˈplæstɪk][tʃeə(r)] , [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɒŋ][ðə; ði][mænz] [hed] .
He snatched a plastic chair , brought it down on the man's head .
他 抢夺 一个 塑料 椅子 , 带来 它 向下 在 这 男人的 头 .
他抓起一把塑料椅子, 砸在了那人的头上。

[li:lən] [wɒz; wəz][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Lelan was jumping up and down .
莱兰 曾是 跳 向上 和 向下 .
莱兰跳来跳去。

" [ðə; ði][ə'la:rmz][ˈgɪv(ə)n] .
" The alarm's given .
" 这 警报 给定 .
警报已发出。

[wɪv] [gɒt][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .
We've got seconds , at the most .
我们已经 得到 秒 , 在 这 最多 .
我们最多只有几秒钟的时间。

[naʊ] — [naʊ] — [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] —
Now — now — we've got a chance —
现在 — 现在 — 我们已经 得到 一个 机会 —
现在——现在——我们有机会了——

" [li:lən] [went] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [fɜ:st] .
" **Lelan went through the screen first** .
" 莱兰 去 通过 这 屏幕 第一的 .

“莱兰先穿过了屏幕。”

[ðen] - [gra:sp, græsp] [babz] [hænd] .
Then Vasper grasped Bob's hand .
然后 - 抓住 鲍勃的 手 .

然后瓦斯珀抓住了鲍勃的手。

" [dʒʌst][gəʊ] [wɪð] [,em 'i:] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Just go with me , he cried** .
" 只是 去 和 我 , " 他 哭 .

“跟我走吧,”他喊道。

" [daʊnt] [θɪŋk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] .
" **Don't think where you're headed** .
" 不 思考 在哪里 你是 标题 .

不要去想你要去哪里。

" [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [dəʊmd] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd][bɒb] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði][ˈgəʊldən]
" **They came into a large , domed structure , and Bob saw it — the golden**
" 他们 来了 进入 一个 大的 , 圆顶 结构 , 和 鲍勃 锯 它 — 这 金的
[hju:d] ,
hued ,
有色 ,

“他们走进了一座巨大的圆顶建筑，鲍勃看到了它——金黄色的，

[.snʌb 'nəʊzd] [mə'ʃi:n] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [sʌbmə'ri:n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
snubnosed machine , looking more like a submarine than anything else .
短鼻 机器 , 寻找 更多的 喜欢 一个 潜艇 比 任何事物 别的 .

短鼻机体，看起来更像潜艇而不是其他任何东西。

[gɑ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][pʊ; əv] [skri:nz] .
Guards were tumbling out of screens .
卫兵 是 翻滚 出去 的 屏幕 .

守卫们从屏风里涌了出来。

[ðeɪ] [bɔ:(r)][ˈslendə(r)] , [blæk] [wɒndʒ] .
They bore slender , black wands .
他们 钻孔 苗条 , 黑色的 魔杖 .

他们手持细长的黑色魔杖。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [bɒb] [ŋju:] [ðəʊz] [wɒndʒ][kʊd; kəd][blɑ:st][ˈeni] [nəʊn] [ˈsʌbstəns] , [æt; ət][ˈɔ:lməʊst]
But already Bob knew those wands could blast any known substance , at almost
但 已经 鲍勃 知道 那些 魔杖 可以 爆炸 任何 已知 物质 , 在 几乎
[ˈeni] [ˈdɪstəns] .
any distance .
任何 距离 .

但鲍勃早就知道，这些魔杖几乎可以攻击任何已知物质，而且攻击距离不受限制。

[ðə; ði][men] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [wɒndʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['levəl] [æt; ət]
The men formed a circle about the machine , and wands were leveled at
这 男人 形成 一个 圆圈 关于 这 机器 , 和 魔杖 是 平整 在
[ðə; ði][peə(r)] .
the pair .
这 一对 .

男人们围成一圈，将机器围住，并用魔杖指向那两人。

" [ɪf] [li:lən] [feɪlz] — [wɪr] [gɒn] , " - [kraɪd] .
" **If Lelan fails — we're gone , Vasper cried** .
" 如果 莱兰 失败 — 是 已消失 , " - 哭 .

“如果莱兰失败了——我们就完了,”瓦斯珀喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] — [ˈeniwʌn] .
" **They have orders to kill — anyone** .
" 他们 有 订单 到 杀 — 任何人 .

“他们接到命令要杀任何人。”

[ənˈles] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈkʌmz] .
Unless the word comes .
除非 这 单词 来 .

除非接到命令。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [brɪˈfʊː(r)][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [skriːn] .
" **They were a hundred feet from the machine , before the largest screen** .
" 他们 是 一个 百 脚 从 这 机器 , 前 这 最大 屏幕 .

“他们距离机器一百英尺，就在最大的屏幕前。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][men] .
It was hopeless to rush the men .
它 曾是 绝望 到 匆忙 这 男人 .

催促这些人是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [ɪf] - [kʊd; kəd][get][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
For even if Vasper could get inside the machine ,
为了 甚至 如果 - 可以 得到 里面 这 机器 ,

即使瓦斯珀能够进入机器内部，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][gæs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈhjuːmənz][brɪˈfʊː(r)] [ˈsprɪntɪŋ] [ˈtwenti] [fi:t] .
they would be gas instead of humans before sprinting twenty feet .
他们 会 是 气体 反而 的 人类 前 短跑 二十 脚 .

他们还没跑出二十英尺，就会变成气体而不是人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [wi:l] [ænd; ənd] [dæʃ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] .
It was tempting to wheel and dash back through the screen .
它 曾是 诱人的 到 车轮 和 短跑 后退 通过 这 屏幕 .

当时真想转身冲出屏幕。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][əˈlɑːm] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wɒz; wəz] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]
And yet the alarm surely was out now , and it wouldn't take long to
和 然而 这 警报 一定 曾是 出去 现在 , 和 它 不会 拿 长的 到

[aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈɡɪlti] .
identify the guilty .
确认 这 有罪的 .

然而，警报肯定已经拉响，用不了多久就能找出罪魁祸首。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [kraɪd] [aʊt] .
Then it was that Vasper cried out .
然后 它 曾是 那 - 哭 出去 .

就在这时，瓦斯珀喊了出来。

" [lʊk] .
" **Look** .
" 看 .

“看。

[ðev] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
They've made no move .
他们有 制成 不 移动 .

他们没有任何行动。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm] [liːlən] .
They have the order from Lelan .
他们 有 这 命令 从 莱兰 .

他们接到了莱兰的命令。

" [nɒt] [ə; eɪ] [gɑ:d] [mu:vd], [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɒndz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti] ['levəl] .
" **Not a guard moved , true , but the wands were still leveled .**
" 不是 一个 警卫 已搬 , 真的 , 但 这 魔杖 是 仍然 平整 .
"确实没有一个守卫移动, 但魔杖仍然保持水平。"

[ænd; ənd] [naʊ] - [strəʊd] ['fɔ:wəd] .
And now Vasper strode forward .
和 现在 - 大步走 向前 .
于是, 瓦斯珀大步向前走去。

[bʌbz] [ni:z] [felt] [wi:k] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['fɒləʊd] .
Bob's knees felt weak , but he followed .
鲍勃的 膝盖 毛毡 虚弱的 , 但 他 随后 .
鲍勃双腿发软, 但他还是跟着去了。

['pæni:k][wɒz; wəz][ə'pɒn][him] ,
Panic was upon him ,
恐慌 曾是 之上 他 ,
他陷入了恐慌。

[səʊ] [mʌt] [ðæt] [hi;; hi][felt][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [əʊnvə'welmiŋ] [z:dʒ] [tu;; tə] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
so much that he felt an almost overwhelming urge to dash for the
所以 很多 那 他 毛毡 一个 几乎 压倒 敦促 到 短跑 为了 这
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .
他甚至感到一股难以抑制的冲动, 想要冲向那台机器。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - , [hi;; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜ:d] .
As for Vasper , he spoke no word .
作为 为了 - , 他 辐 不 单词 .
至于瓦斯珀, 他一句话也没说。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌm'fəʊndɪd] , [sti] [sə'spiʃəs] , [bʌt; bət]
It was evident the guards were dumbfounded , still suspicious , but
它 曾是 明显 这 守卫 是 目瞪口呆 , 仍然 可疑的 , 但
['paʊələs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tu;; tə][hɔ:lt][ðəm; ðəm] .
powerless for the moment to halt them .
无力 为了 这 片刻 到 停止 他们 .
很明显, 守卫们目瞪口呆, 仍然心存疑虑, 但一时之间却无力阻止他们。

[ænd; ənd] - [ri:tʃt] [ʌp] , [mu:vd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:(r)][slɪd]['əʊpən] .
And Vasper reached up , moved a hand and a door slid open .
和 - 达到 向上 , 已搬 一个 手 和 一个 门 滑行 打开 .
瓦斯珀抬起手, 动了动手指, 一扇门就滑开了。

[ðə; ði][peə(r)] ['entəd] .
The pair entered .
这 一对 进入 .
两人走了进去。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][men][aʊt'saɪd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .
Already the men outside were in motion .
已经 这 男人 外部 是 在 运动 .
外面的人已经开始行动了。

[æz; əz][wʌn][ə; eɪ][hɑ:f] ['hʌndrəd] [rʌft] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
As one a half hundred rushed toward the door .
作为 一 一个 一半 百 匆忙 朝向 这 门 .
五十多人冲向门口。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [kləʊzd] .
But Vasper had it closed .
但 - 有 它 关闭 .

但瓦斯珀把它关上了。

" - [ɪn] ['trʌb(ə)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʌrət] .
" Lelan's in trouble , " he called , running forward to a turret .
" - 在 麻烦 , " 他 称为 , 跑步 向前 到 一个 炮塔 .

“莱兰有麻烦了！”他喊道，然后跑向一座炮塔。

" [hæŋ] [ɒn] .
" Hang on .
" 悬挂 在 .

“不挂断。

[waɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ['kwɔ:təz] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] [hɔ:l] .
We're going to Fator's quarters — to his entrance hall .
是 去 到 - 四分之一 — 到 他的 入口 大厅 .

我们要去法托的住处——他的门厅。

" [ðə; ði] [dəʊmd] ['si:lɪŋ] ['meltɪd] .
" The domed ceiling melted .
" 这 圆顶 天花板 融化 .

穹顶融化了。

[ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['məʊʃn] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][blend]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'ni:θ] [ə'nʌðə(r)]
In one continuous motion they seemed to blend into another building , beneath another
在 一 连续的 运动 他们 似乎 到 混合 进入 其他 建筑 , 下面 其他
[dəʊm] , [mɔ:(r)] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .
dome , more brightly lighted .
穹顶 , 更多的 明亮地 照明 .

它们仿佛一气呵成地融入了另一栋建筑，在另一个穹顶之下，那里灯火通明。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][men] , [gɑ:dz] , [bʌt; bət] - [grəʊn] .
There were men , guards , but Vasper groaned .
那里 是 男人 , 守卫 , 但 - 呻吟 .

那里有男人，有守卫，但瓦斯珀呻吟了一声。

" ['feɪ.tɔ:r][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Fator is not here , " he shouted .
" 因子 是 不是 这里 , " 他 喊叫 .

“法托尔不在这里，”他喊道。

[bɒb][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊn] .
Bob was conscious of a voice sounding in his earphone .
鲍勃 曾是 有意识的 的 一个 嗓音 听起来 在 他的 耳机 .

鲍勃意识到耳机里传来一个声音。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haɪ] [pɪtʃt] , [ɪn'sɪstənt] .
It was high pitched , insistent .
它 曾是 高的 投球 , 坚持 .

它声音尖锐、急促。

" [tel] - — [maɪ][legz][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
" Tell Vasper — my legs are gone .
" 告诉 - — 我的 腿 是 已消失 .

“告诉瓦斯珀——我的腿没了。”

['feɪ.tɔ:r] — ['steɪdiəm] — [ˌʌndə'ni:θ] — " - [vɔɪs] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
Fator — Stadium — underneath — " Lelan's voice died in a great sigh .
因子 — 体育场 — 下 — " - 嗓音 死亡 在 一个 伟大的 叹 .

“Fator——体育场——下面——”莱兰的声音在一声长叹中消失了。

[bɒb] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['ɒnrʌ] [ɒv; əv] [gɑ:dz] , ['blɑ:stɪŋ] [ðəə(r)] [frɛndz] ['bɒdi] [bɪt][baɪ][bɪt]['ɪntu:][gæs] .
Bob pictured the onrush of guards , blasting their friend's body bit by bit into gas .
鲍勃 如图所示 这 匆忙 的 守卫 , 爆破 他们的 朋友们 身体 少量 经过 少量 进入 气体 .
鲍勃想象着卫兵们冲上前去, 一点一点地将他们朋友的尸体炸成气体。

[bɒb] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:: tə] - , [hu:] [n'ɒdɪd] .
Bob shouted the words to Vasper , who nodded .
鲍勃 喊叫 这 字 到 - , WHO 点头 .
鲍勃对着瓦斯珀喊出了这些话, 瓦斯珀点了点头。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ə'ri:nə] [fi:ld] [fɜ:st] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][gɑ:di] ,
They made the arena field first , and there was Godi ,
他们 制成 这 竞技场 场地 第一的 , 和 那里 曾是 戈迪 ,
他们首先建造了竞技场场地, 戈迪也在那里。

[ˈreɪsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['taʊə(r)] [əʊvəlʊkɪŋ] [ðə; ði]['steɪdiəm]
racing toward them and pointing toward the tower overlooking the stadium
赛车 朝向 他们 和 指向 朝向 这 塔 俯瞰 这 体育场
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .
他朝他们跑去, 并指向俯瞰体育场入口的塔楼。

[ðen] ['gɑ:di] [ri:tʃt] [ðə; ði]['taʊə(r)] , ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] .
Then Godi reached the tower , pointed downward .
然后 戈迪 达到 这 塔 , 尖 向下 .
然后戈迪到达了塔顶, 向下指着。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz]['gɑ:di] ['pɔɪntɪd] ['vɪgərəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] , [hi:: hi] [si:md] [tu:: tə] [swel] , [tu:: tə]
Even as Godi pointed vigorously into the earth , he seemed to swell , to
甚至 作为 戈迪 尖 大力 进入 这 地球 , 他 似乎 到 膨胀 , 到
[grəʊ] [ə'brʌptli] ,
grow abruptly ,
生长 突然 ,
戈迪用力地指着地面, 他似乎也膨胀起来, 突然长大了。

['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [br'keɪm] [mɪst] .
into a white cloud that became mist .
进入 一个 白色的 云 那 成为 薄雾 .
化作一团白云, 然后变成薄雾。

[gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] .
Guards were coming across the field .
卫兵 是 未来 穿过 这 场地 .
卫兵们正穿过场地。

- ['sɜ:kld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [mɪst] .
Vasper circled the machine above the dissolving mist .
- 圈起来 这 机器 多于 这 溶解 薄雾 .
Vasper 在逐渐消散的雾气上方绕着机器盘旋。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hi:: hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɜ:θwəd] .
Then , with an air of decision , he pointed the machine earthward .
然后 , 和 一个 空气 的 决定 , 他 尖 这 机器 向地球 .
然后, 他神情坚定地将机器指向了地面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [fɔ:θ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [p'aʊəz] .
This was no sudden transition by means of fourth - dimensional powers .
这 曾是 不 突然 过渡 经过 方法 的 第四 - 维度 权力 .
这并非借助四维力量实现的突然转变。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊdɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]
The machine struck , and they became the center of an exploding mass of
这 机器 击 , 和 他们 成为 这 中心 的 一个 爆炸 大量的 的
[sɔɪl][ænd; ənd] ['meɪsənri] .
soil and masonry .
土壤 和 石工 .

机器撞击地面，他们成为了爆炸的泥土和砖石堆的中心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [daɪvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] , [ʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] .
And as quickly , they dived into a great , underground chamber .
和 作为 迅速地 , 他们 潜水 进入 一个 伟大的 , 地下 房间 .

他们迅速钻进了一个巨大的地下密室。

[ðeə(r)] , ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vedəɹ] , [wɒz; wəz]['feɪ.tɔ:r] .
There , visible to the invaders , was Fator .
那里 , 可见的 到 这 入侵者 , 曾是 因子 .

在入侵者眼中，法托尔就在那里。

[ðeə(r)][wɜ: (r); wə(r)] [tu:] [bedz] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
There were two beds , side by side .
那里 是 二 床 , 边 经过 边 .

房间里有两张床，并排摆放。

[wʌŋ] [held][dʒɪm] ['kenli] , [b'eəd] [tu:; tə][ðə; ði][weɪst] .
One held Jim Kenley , bared to the waist .
一 握住 吉姆 肯利 , 裸露 到 这 腰部 .

其中一人抱着吉姆·肯利，赤裸着上身。

[fɔ:rg][wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Forg was stretched upon the other .
锻造 曾是 拉伸 之上 这 其他 .

福格被伸展到另一边。

['feɪ.tɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp'reɪzd] , [ænd; ənd] - [ɡɒt] [daʊn] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['eksɪt]
Fator had his hands upraised , and Vasper got down , ran to the exit
因子 有 他的 双手 抬起 , 和 - 得到 向下 , 跑 到 这 出口

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
and waved his hand .
和 挥手 他的 手 .

法托尔举起了双手，瓦斯珀跳下车，跑到出口处挥了挥手。

" [ju:; jʊ] [teɪk] ['feɪ.tɔ:r] .
" You take Fator .
" 你 拿 因子 .

你带上法托尔。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][dʒɪm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
I'll take care of Jim , " he called .
患病的 拿 关心 的 吉姆 , " 他 称为 .

“我会照顾吉姆的,”他说道。

[bɒb][wɒz; wəz][,aʊt'saɪd][æz; əz] ['kwɪkli] .
Bob was outside as quickly .
鲍勃 曾是 外部 作为 迅速地 .

鲍勃很快就到了外面。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [naʊ] .
He realized the chance they must take now .
他 已实现 这 机会 他们 必须 拿 现在 .

他意识到他们现在必须抓住这个机会。

[let] [ðə; ði] [skri:nz] [pɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:(r); fə(r)]
Let the screens pour in a horde of guards and the machine's security for
让 这 屏幕 倒 在 一个 部落 的 守卫 和 这 机器的 安全 为了
[ðem; ðəm] [wʊd] ['væniʃ] .
them would vanish .
他们 会 消失 .

让屏幕上涌入一大群守卫，机器对他们的安全保障就会消失。

[ˈfeɪ.tɔ:r] [wɒz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɒnd] .
Fator was fumbling for a wand .
因子 曾是 笨拙 为了 一个 魔杖 .

费托尔正在摸索魔杖。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
It had fallen to the floor .
它 有 倒下 到 这 地面 .

它掉到了地上。

[naʊ] [ˈfeɪ.tɔ:r] [wɒz; wəz] [bent] [ˈəʊvə(r)] , [hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] .
Now Fator was bent over , hand outstretched .
现在 因子 曾是 弯曲 超过 , 手 伸展 .

法托尔弯下腰，伸出一只手。

[bɒb] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] .
Bob made a dive .
鲍勃 制成 一个 潜水 .

鲍勃跳水了。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [təvɑ:l] , [sent] [hɪm] [brɪ'pɒnd] [ri:tʃ] .
He struck the director of Taval , sent him beyond reach .
他 击 这 导演 的 塔瓦尔 , 发送 他 超过 抵达 .

他袭击了塔瓦尔的指挥官，把他打得落花流水。

- [wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð] [dʒɪmz] [ˈbɒdi] .
Vasper was racing toward the machine with Jim's body .
- 曾是 赛车 朝向 这 机器 和 吉姆的 身体 .

Vasper抱着jim的尸体朝机器飞奔而去。

[fɔ:rg] [meɪd] [ˈfi:b(ə)l] [ˈefəts] [tu:; tə] [reɪz] [æz; əz] [bɒb] , [ðə; ði] [deθ] [wɒnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Forg made feeble efforts to raise as Bob , the death wand in his possession ,
锻造 制成 微弱 努力 到 增加 作为 鲍勃 , 这 死亡 魔杖 在 他的 拥有 ,
[græbd] - [ɑ:m] .
grabbed Fator's arm .
抓住 - 手臂 .

福格挣扎着想要站起来，而鲍勃，手里拿着死亡魔杖，抓住了费托的手臂。

" [get] [ʌp] , " [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" **Get up** , " **he snarled** .
" 得到 向上 , " 他 纠缠 .

“起来！”他咆哮道。

" [ju:; jʊ] [kɪl] [nəʊ] [ˈbʌdi] [ɒv; əv] [maɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
" **You kill no buddy of mine , for his body** .
" 你 杀 不 伙伴 的 矿 , 为了 他的 身体 .

“你休想为了我的兄弟的性命而杀他。”

永生之境(Sphere of the Never-Dead)

第3/3页

[get] [ʌp] , [ɔ:(r)] [aɪ] [bləʊ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [təvɑ:l] .

Get up , or I'll blow you out of Taval .

得到 向上 , 或者 患病的 吹 你 出去 的 塔瓦尔 .

起来, 否则我就把你从塔瓦尔赶出去。

" ['feɪ.tɔ:r] ['wʌznt] [kɑ:m] [naʊ] .

" Fator wasn't calm now .

" 因子 不是 冷静的 现在 .

“法托尔现在很不平静。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['wʊlfɪ] , ['skri:mɪŋ] ['kɜ:sɪz] , [klɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnd] .

He looked wolfish , screaming curses , clawing for the wand .

他 看起来 狼 , 尖叫 诅咒 , 爪子 为了 这 魔杖 .

他面目狰狞, 咒骂着, 拼命地想要抓住魔杖。

[hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [bɒb] ['stɑ:tɪd] ['dræɡɪŋ] [hɪm] .

He resisted , and Bob started dragging him .

他 抵抗 , 和 鲍勃 开始 拖拽 他 .

他反抗了, 鲍勃开始拖拽他。

[ænd; ənd] [naʊ] [men] [dɪd] [pɔ:(r)] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [skri:nz] , [wɒndz] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

And now men did pour forth from screens , wands before them .

和 现在 男人 做过 倒 前进 从 屏幕 , 魔杖 前 他们 .

于是, 人们从屏风后涌出, 手中拿着魔杖。

" [blɑ:st] [hɪm] , " ['feɪ.tɔ:r] ['ʃaʊtɪd] .

" Blast him , " Fator shouted .

" 爆炸 他 , " 因子 喊叫 .

“干掉他!”法托尔喊道。

" [kwɪk] —

" Quick —

" 快的 —

“快的-

" [bɒb] [jæŋk] ['feɪ.tɔ:r] [ə'raʊnd] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [skri:n] .

" Bob yanked Fator around , holding him as a screen .

" 鲍勃 猛拉 因子 大约 , 保持 他 作为 一个 屏幕 .

鲍勃一把将费托拽过来, 把他当成挡在身前的屏障。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [wɒnd] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .

He held the wand before him .

他 握住 这 魔杖 前 他 .

他将魔杖举在身前。

" [əʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Okay , " he said .

" 好的 , " 他 说 .

“好的,”他说。

" [lets] [stɑ:t] .

" Let's start .

" 我们来吧 开始 .

我们开始吧。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blʌf] .
" It was a bluff .
" 它 曾是 一个 虚张声势 .

“那只是虚张声势。”

- [ˈʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
Vasper shouted encouragement .
- 喊叫 鼓励 .

瓦斯珀大声鼓励。

[bʌt; bət] ['feɪ.tɔːr] [fʊ:t] , [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] ['pʊld] [ə'weɪ] , [waɪ] [gɑːdz] ['sɜːkld] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf]
But Fator fought , and almost pulled away , while guards circled at a safe
但 因子 战斗 , 和 几乎 拉 离开 , 尽管 守卫 圈起来 在 一个 安全的
[ˈdɪstəns] , ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .
distance , hesitating to attack .
距离 , 犹豫不决 到 攻击 .

但法托尔奋力反抗，几乎就要挣脱束缚，而卫兵们则在安全距离外围观，犹豫着是否要发起攻击。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] , [tɪl] [bɒb] [wɒz; wəz] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˈentrəns] .
They followed , till Bob was below the machine entrance .
他们 随后 , 直到 鲍勃 曾是 以下 这 机器 入口 .

他们跟着，直到鲍勃来到机器入口下方。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['feɪ.tɔːr] [hɪm'self] [lɑːft] .
It was a three - foot climb , and Fator himself laughed .
它 曾是 一个 三 - 脚 爬 , 和 因子 他自己 笑了 .

那只有三英尺高，就连法托尔本人都笑了。

" [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [pʊʃ] [em 'iː] [ɪn] , [juːz] [ðə; ði] [reɪ] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" When he turns to push me in , use the ray , " he ordered .
" 什么时候 他 转弯 到 推 我 在 , 使用 这 射线 , " 他 订购 .

“当他转身要推我进去的时候，用射线枪，”他命令道。

[bɒb] [stʊd] [ðeə(r)] .
Bob stood there .
鲍勃 站立 那里 .

鲍勃站在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['staimi] .
He was stymied .
他 曾是 受阻 .

他陷入了困境。

[hiː; hi] [hɜːd] - ['tɔːkɪŋ] .
He heard Vasper talking .
他 听到 - 说 .

他听到瓦斯珀在说话。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪm] .
He must be talking to Jim .
他 必须 是 说 到 吉姆 .

他肯定是在和吉姆说话。

[ðen] [bɒb] [felt] [ə; eɪ] [hænd] .
Then Bob felt a hand .
然后 鲍勃 毛毡 一个 手 .

然后鲍勃感觉到了一只手。

" [dʒɪmz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Jim's coming around , " he said .
" 吉姆的 未来 大约 , " 他 说 .

“吉姆正在慢慢好转，”他说。

" [həʊld] [taɪt] [wen] [wiː; wi] [pʊl] .
" **Hold tight when we pull** .
" 抓住 紧的 什么时候 我们 拉 ；

“拉的时候抓紧了。”

" [hændz][slɪd][ˈʌndə(r)][bəʊθ] [ˈføuldəz] .
" **Hands slid under both shoulders** .
" 手 滑行 在下面 两个都 肩膀 ；

双手滑到两人肩膀下方。

[ˈfeɪ.tɔːr][let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [ʃə(r)] [ˈterə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][bəʊθ][dʒɪm][ænd; ənd] -
Fator let out a scream of sheer terror now , and both Jim and Vasper -
[tʌg] .
tugged .
拉扯 ；

法托尔发出了一声极度恐惧的尖叫，吉姆和瓦斯珀都用力拉扯着他。

[gɑːdz] [ræn] [təˈwɔːd] [ðəm; ðəm] .
Guards ran toward them .
卫兵 跑 朝向 他们 ；

卫兵朝他们跑去。

- [ˈkɑːmli] [snætʃt] [bʌbz] [wɒnd] .
Vasper calmly snatched Bob's wand .
- 平静地 抢夺 鲍勃的 魔杖 ；

瓦斯珀冷静地夺过鲍勃的魔杖。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [flɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] .
He made a quick flip and the room became a cloud of white mist .
他 制成 一个 快的 翻动 和 这 房间 成为 一个 云 的 白色的 薄雾 ；

他迅速翻了个身，房间里顿时弥漫起一团白雾。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪm] [ˈpʊld] [bʌb][ænd; ənd][ˈfeɪ.tɔːr][ˌɪnˈsaɪd] ,
Then , as he and Jim pulled Bob and Fator inside ,
然后 ， 作为 他 和 吉姆 拉 鲍勃 和 因子 里面 ；

然后，他和吉姆把鲍勃和费托拉进屋里时，

- [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈtʌrət] .
Vasper closed the door and jumped for the control turret .
- 关闭 这 门 和 跳了起来 为了 这 控制 炮塔 ；

瓦斯珀关上门，跳向控制炮塔。

[ˈfeɪ.tɔːr][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət][bʌb][ænd; ənd][dʒɪm][held] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] -
Fator was still struggling , but Bob and Jim held to him , as Vasper -
[daɪˈrektɪd] .
directed .
指导 ；

费托尔仍在挣扎，但鲍勃和吉姆按照瓦斯珀的指示扶住了他。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [rɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪdiəm] [fiːld] [wɒz; wəz][ɪn][bəʊld] [rɪˈliːf] ,
Up through the earth they roared and the stadium field was in bold relief ,
向上 通过 这 地球 他们 咆哮 和 这 体育场 场地 曾是 在 大胆的 宽慰 ；

它们冲破地底发出震耳欲聋的咆哮，体育场的轮廓清晰可见。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] [ˈməʊmənt] .
for one brief moment .
为了 一 简短的 片刻 ；

仅仅一瞬间。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bʌbz] [lɑːst] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][təvɑːl] .
It was Bob's last glimpse of Taval .
它 曾是 鲍勃的 最后的 一瞥 的 塔瓦尔 .

这是鲍勃最后一次见到塔瓦尔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːts] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmɛə(r)] [ɒv; əv] [ˈflæʃɪŋ]
For the roaring increased , and the ports admitted a nightmare of flashing
为了 这 咆哮 增加 , 和 这 端口 承认 一个 恶梦 的 闪烁
, [ˈevə(r)] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] ,
, **ever - changing lights** ,
, 曾经 - 变化 灯 ,

咆哮声越来越大，港口里闪烁着变幻莫测的灯光，宛如一场噩梦。

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [dɪpɪst] [ˈdɑːknəs] .
coupled with deepest darkness .
耦合 和 最深处 黑暗 .

与最深沉的黑暗相伴。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [stɒpt] .
Then the roaring stopped .
然后 这 咆哮 停止 .

然后，咆哮声停止了。

[ðə; ði] [laɪts] [sləʊ] .
The lights slowed .
这 灯 减速 .

灯光渐渐暗了下来。

[ˈməʊn] [siːst] ; - [klaɪmd] [daʊn] , [steərd] [æt; ət][ˈfeɪ.tɔːr] [ˈθɔːtfəli]
Motion ceased ; Vasper climbed down , stared at Fator thoughtfully .
运动 停止 ; - 攀登 向下 , 凝视 在 因子 深思熟虑 .

动作停止了；瓦斯珀爬了下来，若有所思地盯着法托尔。

" [jɔː(r); jə(r)][breɪn][kæn; kən] [hʌnt] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] — [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsentʃəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your brain can hunt a body — in the Sixth Century , " he said .**
" 你的 脑 能 打猎 一个 身体 — 在 这 第六 世纪 , " 他 说 .

“你的大脑可以在公元六世纪找到尸体，”他说。

[bɒb] [sɔː] [ɡriːn] [ˈfiːldz] , [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [bluː] [ænd; ənd] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [seɪlz] .
Bob saw green fields , the ocean in the distance , blue and dotted with sails .
鲍勃 锯 绿色的 字段 , 这 海洋 在 这 距离 , 蓝色的 和 虚线 和 帆 .

鲍勃看到了绿色的田野，远处是蔚蓝的大海，海面上点缀着帆船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈtɒp][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈvɪnjəd] [stretʃt] [ˈdaʊnwəd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [æt; ət]
They were atop a hill , and vineyards stretched downward , to a city at
他们 是 顶部 一个 爬坡道 , 和 葡萄园 拉伸 向下 , 到 一个 城市 在
[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .
the water's edge .
这 水的 边缘 .

他们身处山顶，葡萄园向下延伸，一直延伸到水边的城市。

[ˈfeɪ.tɔːr] [steərd] , [ðen] [nˈɒdɪd] .
Fator stared , then nodded .
因子 凝视 , 然后 点头 .

法托尔盯着他看了一会儿，然后点了点头。

" [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [æmˈbɪʃəs] , " [hiː; hi] [sɑːd] .
" **I was too ambitious , " he sighed .**
" 我 曾是 也 雄心勃勃 , " 他 叹了口气 .

“我太有野心了，”他叹了口气。

" [tu:] [æm'brɪʃəs] .
" **Too ambitious** .
" 也 雄心勃勃 .

“野心太大了。”

" [hi:; hi] [stept] [daʊn] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] .
" **He stepped down , without a backward look** .
" 他 步 向下 , 没有 一个 落后 看 .

他头也不回地走了下去。

- [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ,
Vasper closed the door , and when he reached the controls , the roaring ,
- 关闭 这 门 , 和 什么时候 他 达到 这 控制 , 这 咆哮 ,

瓦斯珀关上门，当他走到控制台前时，轰鸣声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪftɪŋ] ['kʌləd] [laɪts] , [laɪk] ['tɪntɪd] ['laɪtnɪŋ] , [ˌri:kə'menst] .
and the succession of shifting colored lights , like tinted lightning , recommenced .
和 这 演替 的 转变 有色 灯 , 喜欢 有色 闪电 , 重新开始 .

于是，如同彩色闪电般变幻莫测的灯光再次出现。

[bɒb][hæd; həd][nəʊ][aɪ'diə] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] .
Bob had no idea how long it took them .
鲍勃 有 不 主意 如何 长的 它 采取 他们 .

鲍勃完全不知道他们花了多长时间。

[dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] , ['sʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp] ['fʊli] .
Jim , looking pale , suddenly woke up fully .
吉姆 , 寻找 苍白 , 突然 觉醒 向上 完全 .

吉姆脸色苍白，突然彻底醒了过来。

" [gɒʃ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Gosh , he shouted** .
" 天哪 , " 他 喊叫 .

“天哪！”他喊道。

" [aɪ] [waɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **I wish we could go back , for a while , he called** .
" 我 希望 我们 可以 去 后退 , 为了 一个 尽管 , " 他 称为 .

“我希望我们能回去待一段时间，”他说道。

" [waɪ] ? " [bɒb] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **Why ? Bob wanted to know** .
" 为什么 ? " 鲍勃 通缉 到 知道 .

“为什么？”鲍勃想知道。

" [waɪ] — [raɪt] [ə'weɪ] [maɪ] [jæŋks][ænd; ənd] [kʌbz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['tæŋɡ(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] -
" **Why — right away my Yanks and Cubs were to tangle for a five** -
" 为什么 — 正确的 离开 我的 扬克斯 和 小熊队 是 到 纠纷 为了 一个 五 -

[geɪm] ['sɪəri:z] ,
game series ,
游戏 系列 ,

“为什么——我的洋基队和芝加哥小熊队马上就要进行五场系列赛了，

[ænd; ənd] - [tu:; tə] [pɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌbz] .
and Lelan's to pitch for the Cubs .
和 - 到 沥青 为了 这 小熊队 .

莱兰将为小熊队投球。

" [bɒb] [lʊkt] [æt; ət] - , [hu:] [smaɪld] ['sædli] , [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bob looked at Vasper , who smiled sadly , shook his head** .
" 鲍勃 看起来 在 - , WHO 微笑 令人遗憾的是 , 摇晃 他的 头 .

鲍勃看着瓦斯珀，瓦斯珀悲伤地笑了笑，鲍勃摇了摇头。

[bɒb][ˈdɪd(ə)n̩t][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [liːlən] ,
Bob didn't explain what had happened to Lelan ,
鲍勃 没有 解释 什么 有 发生 到 莱兰 ,

鲍勃没有解释莱兰身上发生了什么事。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] .
who had given his life for this friend from the Twentieth Century .
WHO 有 给定 他的 生活 为了 这 朋友 从 这 第二十 世纪 .

他为了这位来自二十世纪的朋友献出了生命。

[ðen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [dʒəʊlt][tuː; tə] [ɜːθ] .
Then the machine jolted to earth .
然后 这 机器 猛然一震 到 地球 .

然后机器猛地坠落到地面。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [aʊtˈsaɪd] .
It was night outside .
它 曾是 夜晚 外部 .

外面已是夜晚。

- [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Vasper opened the door , extended his hand .
- 打开 这 门 , 扩展 他的 手 .

瓦斯珀打开门，伸出手。

" [ðæt] [ɡləʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][həʊm] [ˈsɪti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That glow is your home city** , " **he said** .
" 那 辉光 是 你的 家 城市 , " 他 说 .

“那光芒就是你的家乡,”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [ɪɡˈzæktli][ˈsɪkstɪ] - [wʌn] [deɪz] , [maɪ] [frendz] .
" **You have been away exactly sixty - one days , my friends** .
" 你 有 到过 离开 确切地 六十 - 一 天 , 我的 朋友们 .

朋友们，你们已经离开整整六十一天了。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈhɔːspɪtlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
Perhaps you can explain that both were taken to hospitals out of the city
也许 你 能 解释 那 两个都 是 已采取 到 医院 出去 的 这 城市

[ˈdʒʊəriɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
during the excitement ,
期间 这 激动 ,

或许你可以解释一下，在混乱中，他们两人都被送往了城外的医院。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɔːm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪˈdentɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [djuː][tuː; tə] [ɡreɪt]
after the great storm , and your identities were lost , due to great
后 这 伟大的 风暴 , 和 你的 身份 是 丢失的 , 到期的 到 伟大的

[stres] .
stress .
压力 .

大风暴过后，由于巨大的压力，你们失去了身份。

" [bɒb] [nˈɒdɪd] .
" **Bob nodded** .
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" [jes] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Yes , that can be explained** .
" 是的 , 那 能 是 解释 .

“是的，这可以解释。”

[wi:l; wil] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , - .
" We'll arrange that , Vasper .
出色地 安排 那 , - .

我们会安排的，瓦斯珀。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] — [wel] , [ju:; jʊ] .
" But now , the problem is — well , you .
但 现在 , 这 问题 是 — 出色地 , 你 .

但现在的问题是——嗯，就是你。

[kʌm] [ænd; ənd][li:v; laɪv] [wɪð] [ju: 'es] .
" Come and live with us .
来 和 居住 和 我们 .

来和我们一起生活吧。

[wi:l; wil] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] .
" We'll make it up , for all this .
出色地 制作 它 向上 , 为了 全部 这 .

我们会弥补这一切的。

" [bʌt; bət] - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Vasper shook his head .
" 但 - 摇晃 他的 头 .

但瓦斯珀摇了摇头。

" [nəʊ] . [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [pə'hæps] .
" No . I would be difficult to explain , perhaps .
" 不 . 我 会 是 难的 到 解释 , 也许 .

“不，我可能很难解释。”

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] , [maɪ] [kən'veɪəns] , [eɪ] ?
" Or at least , my conveyance , eh ?
或者 在 至少 , 我的 输送 , 嗯 ?

或者至少，是我的交通工具，对吧？

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][təvə:l] , " [dʒɪm][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" But you can't go back to Taval , " Jim protested .
" 但 你 不能 去 后退 到 塔瓦尔 , " 吉姆 抗议 .

“但是你不能回塔瓦尔，”吉姆抗议道。

" [ju:v] ['brəʊkən][ə; eɪ][hɑ:f][ˈdʌz(ə)n] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈswaɪp] [ðəə(r)] ['preʃəs] [mə'ʃi:n] . "
" You've broken a half dozen laws , and swiped their precious machine . "
" 你已经 破碎的 一个 一半 打 法律 , 和 滑动 他们的 宝贵的 机器 . "

“你违反了六条法律，还偷走了他们珍贵的机器。”

" [tru:] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[aɪ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'tʌ:n] , " - [ə'fɜ:rm] .
" I doubt I could ever return , " Vasper affirmed .
我 怀疑 我 可以 曾经 返回 , " - 确认 .

“我怀疑我是否还能回来，”瓦斯珀肯定地说。

[hi:; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [aɪv] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [rɪ'ɡret] [naʊ] .
" **I've been something I regret now** .
" 我已经 到过 某物 我 后悔 现在 .

“我做过一些现在让我后悔的事。”

[ˈveri] [mʌtʃ] .
Very much .
非常 很多 .

非常。

[bʌt; bət][laɪf][hæz; həz][ɪts] [kɒmpen'seɪʃənz] , [bɒb][ænd; ənd][dʒɪm] .
But life has its compensations , Bob and Jim .
但 生活 有 它是 赔偿 , 鲍勃 和 吉姆 .

但生活总会有补偿的，鲍勃和吉姆。

[pə'hæps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kept] [raɪt] [ɒn] , ['kɪdnæpɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [tu:; tə]['bəʊlstə(r)][ʌp] [ˈaʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Perhaps I would have kept right on , kidnapping , as you say , to bolster up
也许 我 会 有 保留 正确的 在 , 绑架 , 作为 你 说 , 到 支撑 向上
our civilization .
我们的 文明 .

或许我会继续绑架，就像你说的，以此来壮大我们的文明。

[bʌt; bət] - [dɪ'skʌvəri] — [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
But Fator's discovery — that made the difference .
但 - 发现 — 那 制成 这 不同之处 .

但法托的发现——这才是关键所在。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɪn][təvɑ:l] .
It is possible there might be a revolt in Taval .
它 是 可能的 那里 可能 是 一个 反叛 在 塔瓦尔 .

塔瓦尔可能会发生叛乱。

[aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] , [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)][taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][jɪə(r)] - .
I can discover that , by visiting a later time than the year 3300 .
我 能 发现 那 , 经过 访问 一个 之后 时间 比 这 年 - .

我可以通过访问公元 3300 年之后的某个时期来发现这一点。

['mi:nwaɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['meni] [pɪəriədʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
Meanwhile , " he added , " there are some many periods of our history
同时 , " 他 额外 , " 那里 是 一些 许多 时期 的 我们的 历史

[aɪ][wɒnt][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] .
I want to investigate .
我 想 到 调查 .

与此同时，“他补充道，“我们历史上有很多时期我都想进行研究。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
From the beginning .
从 这 开始 .

从一开始就是这样。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] .
The stone age .
这 石头 年龄 .

石器时代。

[ðə; ði][aɪs][ˈeɪdʒɪz] .
The ice ages .
这 冰 年龄 .

冰河时代。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
When the world was young .
什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

世界还很年轻的时候。

[ai][kæn; kən][gəʊ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [pliːz] , [raɪt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
I can go when and where I please , right on down the ages .
我 能 去 什么时候 和 在哪里 我 请 , 正确的 在 向下 这 年龄 .

我可以随心所欲地去任何地方，穿越漫长的岁月。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ai][kʊd; kəd] [dɪkˈteɪt] , [wen] [ai] [grəʊ] [əʊld] . "
What a story I could dictate , when I grow old . "
什么 一个 故事 我 可以 听写 , 什么时候 我 生长 老的 . "

等我老了，我可以讲述多么精彩的故事啊！

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] , " [bɒb] [ˈmʌtə] .
" You make me want to join you , " Bob muttered .
" 你 制作 我 想 到 加入 你 , " 鲍勃 低声说道 .

“你让我也想加入你们了，”鲍勃低声说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [felt] [ə; eɪ] [kɪjʊəriˈbʌsəti] [əˈbʌʊt] - [rɪˈsɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈbɪldɪŋ] .
But he already felt a curiosity about Kerla Research , and the rebuilding .
但 他 已经 毛毡 一个 好奇心 关于 - 研究 , 和 这 重建 .

但他对喀拉拉研究及其重建工作已经产生了好奇。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈrestɹɒnt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [[əʊz] ,
He could think of a particular restaurant , and of shows ,
他 可以 思考 的 一个 特别的 餐厅 , 和 的 演出 ,

他能想到一家特定的餐厅，以及一些演出。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [əˈgen] .
and people he wanted to talk with again .
和 人们 他 通缉 到 讲话 和 再次 .

以及他想再次交谈的人。

[dʒɪm] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [wɜːdz] .
Jim put it into words .
吉姆 放 它 进入 字 .

吉姆把它说了出来。

" [bɔɪ] - [əʊ] - [bɔɪ] .
" Boy - oh - boy .
" 男生 - 哦 - 男生 .

“我的天哪。”

[[əʊz] .
Shows .
演出 .

演出。

[huː] [wʌn] [ðə; ði] [belˈmɔːnt] .
Who won the Belmont .
WHO 韩元 这 贝尔蒙特 .

谁赢得了贝尔蒙特锦标赛？

[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪəriːz] — [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] .
And they're thinking of the Series — and football .
和 它们是 思维 的 这 系列 — 和 足球 .

他们想着的是系列赛——以及橄榄球。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [gæŋ] — [ðel] [wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)][ai] [rɪ'kʌvəd] , [hʌ] .
And all the gang — they'll want to know where I recovered , huh .
和 全部 这 帮派 — 他们会 想 到 知道 在哪里 我 恢复 , 嗯 .
还有那帮家伙——他们肯定想知道我在哪里康复的，对吧。

[ænd; ʌnd][maɪ][fəʊks] — " [dʒɪmz] [vɔɪs] [brəʊk] .
And my folks — " Jim's voice broke .
和 我的 各位 — " 吉姆的 嗓音 打破 .
“还有我的父母——”吉姆的声音哽咽了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - , [hi:; hi][pʊt][æŋ; ən][ɑ:m] [ə'baʊt][dʒɪmz] ['ʃəʊldə(r)] .
As for Vasper , he put an arm about Jim's shoulder .
作为 为了 - , 他 放 一个 手臂 关于 吉姆的 肩膀 .
至于瓦斯珀，他把一只胳膊搭在了吉姆的肩膀上。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [prest] [bʌbz] [hænd] .
Then he came over , pressed Bob's hand .
然后 他 来了 超过 , 按下 鲍勃的 手 .
然后他走过来，握住了鲍勃的手。

" ['meɪbi] , " [hi:; hi] [smaɪld] , " [ai] [maɪt] ['vɪzɪt][ju:; jʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] ,
" **Maybe , " he smiled , " I might visit you , some time ,**
" 或许 , " 他 微笑 , " 我 可能 访问 你 , 一些 时间 ,
“也许,”他笑着说,“我会找个时间去看你。”

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] — [wel] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ʌv; əv] [li:v] .
and take you for — well a sort of leave .
和 拿 你 为了 — 出色地 一个 种类 的 离开 .
然后带你出去——嗯，算是休假吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)] . "
If you care . "
如果 你 关心 . "
如果你在乎的话。

" [keə(r)] !
" **Care !**
" 关心 !
“关心!

[aɪl] [meɪk] [,aɪ 'ti:][maɪ][veɪ'keɪ(ə)n] [ðɪs] [seɪm] [taɪm][nekst][jɪə(r)] .
I'll make it my vacation this same time next year .
患病的 制作 它 我的 假期 这 相同的 时间 下一个 年 .
明年这个时候我还会去那里度假。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
For a month .
为了 一个 月 .
一个月。

[wi:l; wil][gəʊ] [bæk] — [ænd; ʌnd] ['fɔ:wəd] [tu:] .
We'll go back — and forward too .
出色地 去 后退 — 和 向前 也 .
我们会回到过去——也会展望未来。

[ænd; ʌnd][dʒɪm] — "
And Jim — "
和 吉姆 — "
还有吉姆——”

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [dʒɪm] [sed] ['flætli] .
" **You're wrong there , " Jim said flatly .**
" 你是 错误的 那里 , " 吉姆 说 断然 .
“你错了,”吉姆直截了当地说。

" [aɪl] [entə'teɪn] - [hiə(r)] , [ɪn] [gʊd] [əʊld] - , [ɔ:(r)] - .
" **I'll entertain Vasper here , in good old 1940 , or 45 .**
" 患病的 招待 - 这里 , 在 好的 老的 - , 或者 - .

“我将在这里招待瓦斯珀，回到美好的1940年，或者1945年。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [plers] , [ən'les] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
But I'm not leaving this place , unless , " he added ,
但 我是 不是 离开 这 地方 , 除非 , " 他 额外 ,
但我不会离开这里，除非，”他补充道。

" [aɪ][kæn; kən][rʌŋ] [ʌp] [ə'hed] [sɪks] [mʌnθs] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['sɪəri:z][ænd; ənd]
" **I can run up ahead six months some time , and get the series and**
" 我 能 跑步 向上 前方 六 几个月 一些 时间 , 和 得到 这 系列 和
[bəʊl] [geɪm] [rɪ'zʌlts] .
Bowl game results .
碗 游戏 结果 .

“我有时可以提前六个月预测比赛结果，并获取系列赛和碗赛的结果。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst][fʊ:(r); fə(r)] [lʌk] .
You know , just for luck .
你 知道 , 只是 为了 运气 .

你知道，就图个吉利。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
" **And that was that .**
" 和 那 曾是 那 .

事情就是这样。

- [ɪ:'entəd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['tɪntɪd] [mə'ʃi:n] .
Vasper reentered the golden tinted machine .
- 重新进入 这 金的 有色 机器 .

Vasper重新进入了那台金色的机器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] , ['sɪlvə(r)] ['hedgɪə(r)] ['gli:mɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] ['tʌrət] ['plæstɪk] [hʊd] .
They could see him , silver headgear gleaming , through the turret plastic hood .
他们 可以 看 他 , 银 帽子 闪闪发光 , 通过 这 炮塔 塑料 兜帽 .

他们透过炮塔的塑料罩看到了他，银色的头盔闪闪发光。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
He waved a hand .
他 挥手 一个 手 .

他挥了挥手。

[ðen] [ə; eɪ][rɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Then a roar , and the machine was gone .
然后 一个 吼 , 和 这 机器 曾是 已消失 .

然后一声轰鸣，机器消失了。

[br'ləʊ] , [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ] [ɒv; əv][kɑ:z] [mɑ:kt] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] .
Below , lights of a row of cars marked a highway .
以下 , 灯 的 一个 排 的 汽车 标记 一个 公路 .

下方，一排汽车的灯光勾勒出一条高速公路的轮廓。

[bɒb][ænd; ənd][dʒɪm] , [bəʊθ]['saɪlənt] , [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Bob and Jim , both silent , trudged down the hill , toward the highway .
鲍勃 和 吉姆 , 两个都 沉默的 , 艰难跋涉 向下 这 爬坡道 , 朝向 这 公路 .

鲍勃和吉姆一言不发，拖着沉重的步伐走下山坡，朝着公路走去。

[wʌns][mɔ:(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [weə(r)] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ['kaʊntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .
Once more they must live where time and space counted very much indeed .
一次 更多的 他们 必须 居住 在哪里 时间 和 空间 计数 非常 很多 的确 .

他们必须再次生活在时间和空间都极其重要的环境中。

听书破万卷

开口如有神

